叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《地狱之火》及其他故事(hell Fer Sartain And Other Stories) 000001

2. 《地狱之火》及其他故事(hell Fer Sartain And Other Stories) 000002

3. 《地狱之火》及其他故事(hell Fer Sartain And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《地狱之火》及其他故事(Hell Fer Sartain and Other Stories) 第1/3页

- [hel] [fɜː][sɑːr'teɪn] -
' Hell fer Sartain '
- 地狱 fer 萨尔坦 -

“萨坦的地狱”

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
Other Stories
其他 故事

其他故事

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɒn] [fɒks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
JOHN FOX , JR .
约翰 狐狸 , JR .

小约翰·福克斯

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['brʌðə(r)]
MY BROTHER
我的 兄弟

我的兄弟

[dʒeɪmz]
JAMES
詹姆斯

詹姆斯

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɒn] [hel] - [fɜː] - [sɑːr'teɪn] [kriːk]
ON HELL - FER - SARTAIN CREEK
在 地狱 - FER - 萨尔坦 溪

在地狱费尔萨坦溪

[θruː] [ðə; ði][gæp]
THROUGH THE GAP
通过 这 差距

穿过缝隙

[ə; eɪ] [trɪk] [əʊ] - [treɪd]
A TRICK O ' TRADE
一个 诡计 哦 - 贸易

行业秘诀

['greɪsənz] ['beɪbi]
GRAYSON'S BABY
格雷森的 婴儿

格雷森的宝宝

['kɔːrtɪn] - [ɒn] ['kʌtʃɪn]
COURTIN ' ON CUTSHIN
考廷 - 在 卡特辛

库廷在卡特辛

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]
THE MESSAGE IN THE SAND
这 信息 在 这 沙

沙滩上的信息

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [lɑːst] [treɪd]
THE SENATOR'S LAST TRADE
这 参议员的 最后的 贸易

参议员的最后一笔交易

['priːtʃɪn] - [ɒn] ['kɪŋdəm] - [kʌm]
PREACHIN ' ON KINGDOM - COME
布道 - 在 王国 - 来

宣讲天国降临

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['ʃɪvəz]
THE PASSING OF ABRAHAM SHIVERS
这 通过 的 亚伯拉罕 颤抖

亚伯拉罕·希弗斯的逝世

[ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [ˌrəʊdə'dendrən]
A PURPLE RHODODENDRON
一个 紫色的 杜鹃花

紫色杜鹃花

[ɒn] [hel] - [f'ɜː] - [sɑːr'teɪn] [kriːk]
ON HELL - FER - SARTAIN CREEK
在 地狱 - FER - 萨尔坦 溪

在地狱费尔萨坦溪

[tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dænsɪn] - - ['pɑːti] ['krɪsməs] [naɪt] [ɒn] " [hel] [f'ɜː][sɑːr'teɪn] .
Thar was a dancin ' - party Christmas night on " Hell fer Sartain .
塔尔 曾是 一个 跳舞 - - 派对 圣诞节 夜晚 在 " 地狱 fer 萨尔坦 .

在“地狱萨坦”的圣诞夜，那是一个热闹的舞会派对。

" [dʒes] - [ʌp][ðə; ði]['fʌst] [krɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bend][tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] , [æn; ən] - [klaɪm] ['ɒntə][ə; eɪ] [stʌmp] ,
" Jes tu'n up the fust crick beyond the bend thar , an ' climb onto a stump ,
" 杰斯 - 向上 这 fust 板球 超过 这 弯曲 那里 , 一个 - 爬 到 一个 树桩 ,

“耶稣沿着拐弯处的第一条小溪向上走，爬上一个树桩，

[æn; ən] - ['hɒlə(r)] [ə'baʊt] [wʌns] , [æn; ən] - [jʊl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [kʌm] .
an ' holler about ONCE , an ' you'll see how the name come .
一个 - 抱怨 关于 一次 , 一个 - 你会 看 如何 这 姓名 来 .

大声喊一声，你就会明白这个名字是怎么来的了。

['streɪndʒə(r)] , [hɪts] [hel] [f'ɜː] [sɑːr'teɪn] !
Stranger , hit's HELL fer sartain !
陌生人 , 热门歌曲 地狱 fer 萨尔坦 !

陌生人，这简直是地狱般的打击！

[wel] , [rɪtʃ] [hɑːp] [wɒz; wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] ,
Well , Rich Harp was thar from the head - waters ,
出色地 , 富有的 竖琴 曾是 那里 从 这 头 - 水 ,

嗯，里奇·哈普来自源头地区。

[æn; ən] - [hɑːrv] [hɔːl] [taut] [næns] ['ɑzbən] [kliːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] - - .
an ' Harve Hall toted Nance Osborn clean across the Cumberlan ' .
一个 - 收获 大厅 携带 南希 奥斯本 干净的 穿过 这 - - .

哈维·霍尔带着南希·奥斯本顺利地穿过了坎伯兰河。

['fʌst] [wʌn] [ʌd] [swɪŋ] [næns] , [æn; ən] - [ðen] ['tʌðər] .
Fust one ud swing Nance , an ' then t'other .
fust 一 ud 摇摆 南希 , 一个 - 然后 另一个 .

先一个挥动南斯，然后另一个。

[ðen] [ðeid] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [aʊtn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - ['muːnʃaɪn] ,
Then they'd take a pull out'n the same bottle o ' moonshine ,
然后 他们会 拿 一个 拉 外出 这 相同的 瓶子 o - 私酿酒 ,

然后他们会从同一瓶私酿酒里抽一口。

[æn; ən] - — ['fʌst] [wʌn] [æn; ən] - [ðen] ['tʌðər] — [ðeid] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gɪn] .
an ' — fust one an ' then t'other — they'd swing her agin .
一个 - — fust 一 一个 - 然后 另一个 — 他们会 摇摆 她 再次 .

然后——先一个，再一个——他们会再次把她甩来甩去。

[æn; ən] - [eɪb] ['ʃɪvəz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] - [baɪ'tiːn] - [hɪz; ɪz] [θʌmz] !
An ' Abe Shivers a - settin ' thar by the fire a - bitin ' his thumbs !
一个 - 安倍 颤抖 一个 - 塞廷 - 那里 经过 这 火 一个 - 咬 - 他的 拇指 !

安·阿贝·希弗斯坐在火堆旁，咬着他的拇指！

[wel] , [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['sɔːtə(r)] ['wuːpɪn] - ,
Well , things was sorter whoopin ' ,
出色地 , 事物 曾是 分拣机 痛击 - ,

嗯，事情有点糟糕。

[wen] ['sʌmbədi] [ˌjuː piː 'es] [æn; ən] - [telz] [hɑːrv] [ðæt] [rɪtʃ] [hæd; həd] [sed] - - [ə'gɪn] [næns] [æn; ən] - [hɪm] ,
when somebody ups an ' tells Harve that Rich had said somep'n ' agin Nance an ' him ,
什么时候 某人 UPS 一个 - 讲述 收获 那 富有的 有 说 - - 再次 南希 一个 - 他 ,

当有人突然告诉哈维，里奇说了些不利于南希和他的话时，

[æn; ən] - ['sʌmbədi] [ˌjuː piː 'es] [æn; ən] - [telz] [rɪtʃ] [ðæt] [hɑːrv] [hæd; həd] [sed] - - [ə'gɪn] [næns] [æn; ən] - [hɪm] .
an ' somebody ups an ' tells Rich that Harve had said somep'n ' agin Nance an ' HIM .
一个 - 某人 UPS 一个 - 讲述 富有的 那 收获 有 说 - - 再次 南希 一个 - 他 .

然后有人告诉里奇，哈维说了些不利于南希和他的话。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['streɪndʒə(r)] , [hɪt][wɒz; wəz][laɪk] [tuː] [waɪld] - [kæts][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] .

In a minute , stranger , hit was like two wild - cats in thar .

在 一个 分钟 , 陌生人 , 打 曾是 喜欢 二 荒野 - 猫 在 那里 .

一分钟后，陌生人，就像两只野猫一样冲了过来。

[fəʊks] [gɒt] - [ɪm] ['pɑːtɪd] , [ðəʊ] , [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] - ['swɪŋɪn] -

Folks got ' em parted , though , but thar was no more a - swingin '

各位 得到 - 呃 分手了 , 尽管 , 但 那里 曾是 不 更多的 一个 - 摇摆 -

[ɒv; əv] [næns] [ðæt] [naɪt] .

of Nance that night .

的 南希 那 夜晚 .

虽然人们把他们分开了，但那天晚上南希再也没有摇摆起来了。

[hɑːrv] [təut] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - - , [æn; ən] - ['rɪtʃɪz] ['kɪnzfəʊk] [tʌk] [hɪm] [ʌp] "

Harve toted her back over the Cumberlan ' , an ' Rich's kinsfolks tuk him up "

收获 携带 她 后退 超过 这 - - , 一个 - 里奇的 亲戚 图克 他 向上 "

[hel] [fɜː][sɑːr'teɪn] " ;

Hell fer Sartain " ;

地狱 fer 萨尔坦 " ;

哈维把她背回了坎伯兰河对岸，里奇的亲戚们把他送上了“地狱萨坦”;

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [gɒt] [luːs] , [æn; ən] - [lɪt] [aʊt] ['lɪkəti] - [splɪt] [fɜː] [næns] ['ɑːzbɔːrnz] .

but Rich got loose , an ' lit out lickety - split fer Nance Osborn's .

但 富有的 得到 松动的 , 一个 - 点燃 出去 快快 - 分裂 fer 南希 奥斯本的 .

但里奇挣脱了束缚，飞快地跑向了南希·奥斯本。

[hiː; hi] [noʊd] [hɑːrv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [fɜː]['əʊvə(r)] [blæk] ['maʊntən] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ðæt] [naɪt] ,

He knowed Harve lived too fer over Black Mountain to go home that night ,

他 已知 收获 居住地 也 fer 超过 黑色的 山 到 去 家 那 夜晚 ,

他知道哈维住在黑山那边，那天晚上不可能回家。

[æn; ən] - [hiː; hi][rɪd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æn; ən] - [ʌp][tuː; tə] ['nænsɪz] [haʊs] , [æn; ən] - ['hɔlə]

an ' he rid right across the river an ' up to Nance's house , an ' hollered

一个 - 他 摆脱 正确的 穿过 这 河 一个 - 向上 到 南斯 房子 , 一个 - 大声喊叫

[fɜː] [hɑːrv] .

fer Harve .

fer 收获 .

他骑马穿过河流，来到南希家，大声呼喊哈维的名字。

[hɑːrv] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊtn] [ðə; ði] [lɒft] — [hiː; hi] [noʊd] [wʌt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] — [æn; ən] -

Harve poked his head out'n the loft — he knowed whut was wanted — an '

收获 戳 他的 头 外出 这 阁楼 — 他 已知 什么? 曾是 通缉 — 一个 -

[hɑːrv] [sez] ,

Harve says ,

收获 说道 ,

哈维从阁楼里探出头来——他知道大家想要什么——哈维说：

" [ʌ; ɜː] , [kʌm] [ɪn] - [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə][bed] .

" Uh , come in hyeh an ' go to bed .

" 呃 , 来 在 - 一个 - 去 到 床 .

“呃，进来睡觉吧。”

[hɪts] [tuː] [leɪt] !

Hit's too late !

热门歌曲 也 晚的 !

为时已晚！

" [æn; ən] - [rɪtʃ] [siːd] [hɪm][ə; eɪ] - ['gæpɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [ɪn][hiː; hi] [wɔːkt] ,

" An ' Rich seed him a - gapin ' like a chicken , an ' in he walked ,

" 一个 - 富有的 种子 他 一个 - 加宾 - 喜欢 一个 鸡 , 一个 - 在 他 步行 ,

“里奇看到他张着嘴像只鸡一样，然后走了进去。”

['stʌmbəlɪn] - [mait] - [naɪ] [ə'gɪn][ðə; ði][bed] [wɔːr]
stumblin ' might ' nigh agin the bed whar
跟跄跄 - 可能 - 夜 再次 这 床 码头

跟跄跄，可能又要回到床边了

[næns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - , ['lɪsənɪn] - [æn; ən] - [nɒt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] .
Nance was a - layin ' , listenin ' an ' not sayin ' a word .
南希 曾是 一个 - 躺着 - , 听着 - 一个 - 不是 说 - 一个 单词 .

南希躺着，听着，一句话也没说。

['streɪndʒə(r)] , [ðem; ðəm] [tuː] ['felə] [slept] [tə'geðə(r)] [plʌm] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [et] [tə'geðə(r)] [plʌm]
Stranger , them two fellers slept together plum frien'ly , an ' they et together plum
陌生人 , 他们 二 伙计们 睡着了 一起 李子 - , 一个 - 他们 等 一起 李子
- [nekst]['mɔːrnɪn] - ,
frien'ly next mornin ' ,
- 下一个 早晨 - ,

陌生人，那两个家伙睡得很安稳，第二天早上也相处得很安稳。

[æn; ən] - [ðeɪ] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [plʌm] - .
an ' they sa'ntered down to the grocery plum frien'ly .
一个 - 他们 - 向下 到 这 杂货店 李子 - .

他们悠闲地走到杂货店门口。

[æn; ən] - [rɪtʃ] [sez] , " [hɑːrv] , " [sez] [hiː; hi] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . "
An ' Rich says , " Harve , " says he , " let's have a drink . "
一个 - 富有的 说道 , " 收获 , " 说道 他 , " 我们来吧 有 一个 喝 . "

安·里奇说："哈维，"他说，"我们喝一杯吧。"

" [ɔːl] [raɪt] , [rɪtʃ] , " [sez] [hɑːrv] .
" All right , Rich , " says Harve .
" 全部 正确的 , 富有的 , " 说道 收获 .

"好的，里奇，"哈维说。

[æn; ən] - [rɪtʃ] [sez] , " [hɑːrv] , " [sez] [hiː; hi] ,
An ' Rich says , " Harve , " says he ,
一个 - 富有的 说道 , " 收获 , " 说道 他 ,

安·里奇说："哈维，"他说，

" [juː; jʊ][gəʊ] [aʊtn] [ðæt] [dɔː(r)][æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [aʊtn] [ðɪs] [dɔː(r)] . "
" you go out'n that door an ' I'll go out'n this door . "
" 你 去 外出 那 门 一个 - 患病的 去 外出 这 门 . "

"你从那扇门出去，我从这扇门出去。"

" [ɔːl] [raɪt] , [rɪtʃ] , " [sez] [hɑːrv] , [æn; ən] - [aʊt] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['stedi] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)]
" All right , Rich , " says Harve , an ' out they walked , steady , an ' thar
" 全部 正确的 , 富有的 , " 说道 收获 , 一个 - 出去 他们 步行 , 稳定的 , 一个 - 那里
[wɒz; wəz] [tuː] [ʃuːts] [ʃɒt] ,
was two shoots shot ,
曾是 二 芽 射击 ,

"好了，里奇，"哈维说，然后他们稳步走了出去，这时开了两枪。

[æn; ən] - [rɪtʃ] [æn; ən] - [hɑːrv] [bəuθ] [dræpt] ,
an ' Rich an ' Harve both drapped ,
一个 - 富有的 一个 - 收获 两个都 垂挂 ,

里奇和哈维都披着，

[æn; ən] - [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] ['nænsɪz] [bed][æn; ən] - [næns] [wɒz; wəz]
an ' in ten minutes they was stretched out on Nance's bed an ' Nance was
一个 - 在 十 分钟 他们 曾是 拉伸 出去 在 南斯 床 一个 - 南希 曾是
[ə; eɪ] - - - [ə'weɪ] [fɜː][ðə; ði][jɑːrb]['dɒktə(r)] .
a - lopin ' away fer the yarb doctor .
一个 - - - 离开 fer 这 雅布 医生 .

十分钟后，他们就躺在了南希的床上，南希则跑去见了医生。

[ðə; ði][gæl] - [ɪm] [bəuθ] [plʌm] ['feɪθf(ə)l] .
The gal nussed ' em both plum faithful .
这 女孩 努塞德 - 呃 两个都 李子 忠实 .

那姑娘对他们俩都非常忠诚。

[rɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [hɛv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , [æn; ən] - [hɑ:rv] ['dɪd(ə)nt] [hɛv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
Rich didn't hev much to say , an ' Harve didn't hev much to say .
富有的 没有 赫夫 很多 到 说 , 一个 - 收获 没有 赫夫 很多 到 说 .

Rich没怎么说话，Harve也没怎么说话。

[næns] [wɒz; wəz]['sɔ:tə(r)]['kwaɪət] , [æn; ən] - ['nænsɪz] ['mæmi] , [əʊl] [næns] , [dʒes] [grɪnd] .
Nance was sorter quiet , an ' Nance's mammy , ole Nance , jes grinned .
南希 曾是 分拣机 安静的 , 一个 - 南斯 妈咪 , 奥莱 南希 , 杰斯 咧嘴一笑 .

南希比较安静，而南希的妈妈，老南希，只是咧嘴笑了。

[fəʊks] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][æks] ['ætə] - [ɪm] [raɪt] [pɪət] .
Folks come in to ax atter ' em right peart .
各位 来 在 到 斧头 更 - 呃 正确的 梨 .

人们进来就用斧头砍他们。

[eɪb] ['ʃɪvəz] [kʌm] - - [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] — ['paʊəf(ə)l] - — [æn; ən] - ['evə(r)] - [taɪm] [næns]
Abe Shivers come cl'ar ' cross the river — powerful frien'ly — an ' ever ' time Nance
安倍 颤抖 来 - - 叉 这 河 — 强大的 - — 一个 - 曾经 - 时间 南希
[ʌd] [wɔ:k] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [wɪð] [hɪm] .
ud walk out to the fence with him .
ud 走 出去 到 这 栅栏 和 他 .

阿贝·希弗斯径直穿过河来——强大而友好——每次南希都会和他一起走到栅栏边。

[wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [əʊl] [næns] [fɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
One time she didn't come back , an ' ole Nance fotched the boys thar
一 时间 她 没有 来 后退 , 一个 - 奥莱 南希 福奇 这 男孩们 那里
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

有一次她没回来，老南希就给孩子们做了晚饭。

[æn; ən] - [əʊl] [næns] [fɑ:tʃt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['sʌpə(r)] ,
an ' ole Nance fotched thar supper ,
一个 - 奥莱 南希 福奇 那里 晚餐 ,

老南希做了晚饭，

[æn; ən] - [ðen] [rɪtʃ] [hi:; hi] [ækst] [wʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jʌŋ] [næns] .
an ' then Rich he axed whut was the matter with young Nance .
一个 - 然后 富有的 他 被砍掉 什么? 曾是 这 事情 和 年轻的 南希 .

然后里奇问年轻的南希到底出了什么事。

[æn; ən] - [əʊl] [næns] [dʒes] [snɔ:t] .
An ' ole Nance jes snorted .
一个 - 奥莱 南希 杰斯 哼了一声 .

老南希哼了一声。

['ætə] [ə; eɪ] [waɪl] [rɪtʃ] [sez] : " [hɑ:rv] , " [sez] [hi:; hi] ,
Atter a while Rich says : " Harve , " says he ,
更 一个 尽管 富有的 说道 : " 收获 , " 说道 他 ,

过了一会儿，里奇说：“哈维，”他说。

" [hu:] [toʊl] - [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [sed] [ðæt] [wɜ:d] [ə'gɪn][ju:; jʊ][æn; ən] - [næns] ? "
" who tol ' you that I said that word agin you an ' Nance ? "
" WHO 托尔 - 你 那 我 说 那 单词 再次 你 一个 - 南希 ? "

“谁告诉你我跟你和南希说了那句话？”

" [eɪb] ['ʃɪvəz] , " [sez] [hɑːrv] .
" Abe Shivers , " says Harve .
" 安倍 颤抖 , " 说道 收获 .

“阿贝·希弗斯，”哈维说道。

" [æn; ən] - [huː] [toʊl] - [juː; jʊ] , " [sez] [hɑːrv] , " [ðæt] [ai] [sed] [ðæt] [wɜːd] [ə'gɪn] [næns] [æn; ən] - [juː; jʊ]
" An ' who tol ' you , " says Harve , " that I said that word agin Nance an ' YOU
" 一个 - WHO 托尔 - 你 , " 说道 收获 , " 那 我 说 那 单词 再次 南希 一个 - 你
? "
? "
? "

“谁告诉你，”哈维说，“我跟南希和你都说了那句话？”

" [eɪb] ['ʃɪvəz] , " [sez] [rɪtʃ] .
" Abe Shivers , " says Rich .
" 安倍 颤抖 , " 说道 富有的 .

“阿贝·希弗斯，”里奇说道。

[æn; ən] - [bəuθ] [sez] , " [wel] , [dæm] [ˌem 'iː] !
An ' both says , " Well , damn me !
一个 - 两个都 说道 , " 出色地 , 该死 我 !

两人都说：“好吧，该死的！”

" [æn; ən] - [rɪtʃ] - [raɪt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [bɪ'gʌn] ['pʊlɪn] - [strɔːz] [aʊtn] [ðə; ði] [bed] .
" An ' Rich tu'ned right over an ' begun pullin ' straws out'n the bed .
" 一个 - 富有的 - 正确的 超过 一个 - 开始 拉林 - 吸管 外出 这 床 .

“然后里奇转过身，开始从床上抽出稻草。”

[hiː; hi] [gɒt] [tuː] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [bɪt] [wʌn] [ɒf] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] : " [hɑːrv] ,
He got two out , an ' he bit one off , an ' he says : " Harve ,
他 得到 二 出去 , 一个 - 他 少量 一 离开 , 一个 - 他 说道 : " 收获 ,

他弄出了两个，咬掉了一个，然后他说：“哈维，

" [sez] [hiː; hi] , " [ai] ['rekən] [wiː; wi] ['betə(r)] [drɔː] [f'ɜː] [hɪm] .
" says he , " I reckon we better draw fer him .
" 说道 他 , " 我 估计 我们 更好的 画 fer 他 .

他说：“我觉得我们最好替他画图。”

[ðə; ði] - - [gɪts] [hɪm] .
The shortes ' gits him .
这 - - git 他 .

最矮的那个人抓住了他。

" [æn; ən] - [ðeɪ] ['drɔːd] .
" An ' they drawed .
" 一个 - 他们 绘制 .

“然后他们画了。”

[wel] , ['nəʊbədi] ['evə(r)] [noʊd] [wɪtʃ] [gɒt] [ðə; ði] - - [strɔː] , ['streɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] —
Well , nobody ever knowed which got the shortes ' straw , stranger , but —
出色地 , 无人 曾经 已知 哪个 得到 这 - - 稻草 , 陌生人 , 但 —

嗯，奇怪的是，谁也不知道谁抽到了最短的那根稻草，但是——

[θɑːrl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dænsɪn] - - ['pɑːti] ['kʌmɪn] - ['krɪsməs] [naɪt] [ɒn] " [hel] [f'ɜː] [sɑːr'teɪn] .
Thar'll be a dancin ' - party comin ' Christmas night on " Hell fer Sartain .
萨勒 是 一个 跳舞 - - 派对 即将到来 - 圣诞节 夜晚 在 " 地狱 fer 萨尔坦 .

圣诞夜将在“地狱萨坦”举办一场舞会。

" [rɪtʃ] [hɑːp] - ['el'el] [biː; bi] [taː(r); taː(r), təː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] .
" Rich Harp ' ll be thar from the head - waters .
" 富有的 竖琴 - 二 是 那里 从 这 头 - 水 .

“Rich Harp 将从源头那里过来。”

[hɑːrv] [hɔːlz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [təʊt] [ðə; ði] ['wɪdə] ['ʃɪvəz] [kliːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] - - .
Harve Hall's a - goin ' to tote the Widder Shivers clean across the Cumberlan ' .
收获 大厅 一个 - 去 - 到 手提袋 这 更宽 颤抖 干净的 穿过 这 - - .

哈维·霍尔将带着威德·希弗斯横扫坎伯兰河。

['fʌst] [wʌn] - ['el'el] [swɪŋ] [næns] , [æn; ən] - [ðen] ['tʌðər] .
Fust one ' ll swing Nance , an ' then t'other .
fust 一 - 二 摇摆 南希 , 一个 - 然后 另一个 .

先一个挥动南希，然后另一个。

[ðen] [ðel] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [aʊtn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - ['muːnʃaɪn] ,
Then they'll take a pull out'n the same bottle o ' moonshine ,
然后 他们会 拿 一个 拉 外出 这 相同的 瓶子 o - 私酿酒 ,

然后他们会从同一瓶私酿酒里抽一口。

[æn; ən] - — ['fʌst] [wʌn] [æn; ən] - [ðen] ['tʌðər] — [ðel] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gɪn] , [dʒes] [ðə; ði] [seɪm] .
an ' — fust one an ' then t'other — they'll swing her agin , jes the same .
一个 - — fust 一 一个 - 然后 另一个 — 他们会 摇摆 她 再次 , 杰斯 这 相同的 .

先一个，再一个，他们会再次把她甩来甩去，还是一样。

[eɪb] [woʊnt] [biː; bi] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
ABE won't be thar .
安倍 惯于 是 那里 .

ABE不会在那里。

[hiːz] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [baɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['faɪə(r)] , [ai] ['rekən] ([ef] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]) , [ə; eɪ] - [baɪ'tiːn] -
He's a - settin ' by a bigger fire , I reckon (ef he ain't in it) , a - bitin '
他是 一个 - 塞廷 - 经过 一个 大 火 , 我 估计 (ef 他 不是 在 它) , 一个 - 咬 -
[hɪz; ɪz] [θʌmz] !
his thumbs !
他的 拇指 !

我猜他正坐在更大的火堆旁（如果他没在火堆里的话），啃着他的大拇指！

[θruː] [ðə; ði] [gæp]
THROUGH THE GAP
通过 这 差距

穿过缝隙

[wen] ['θɪs(ə)l] [gəʊ] [ə'drɪft] , [ðə; ði] [sʌn] [sets] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ; [wen] [snəʊ]
When thistles go adrift , the sun sets down the valley between the hills ; when snow
什么时候 蓟 去 漂流 , 这 太阳 套 向下 这 谷 之间 这 丘陵 ; 什么时候 雪
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

当蓟草随风飘荡，夕阳西下，照耀着群山间的山谷；当雪落下，

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [striːmz] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃə(r)] [ðæt]
it goes down behind the Cumberland and streams through a great fissure that
它 去 向下 在后面 这 坎伯兰 和 溪流 通过 一个 伟大的 裂缝 那
['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] [gæp] .
people call the Gap .
人们 称呼 这 差距 .

它流经坎伯兰河后方，穿过一条被称为“峡谷”的巨大裂缝。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːst] [lait] [drentʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['kɒtɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['ɪmˌboʊdən] [hɪl] ,
Then the last light drenches the parson's cottage under Imboden Hill ,
然后 这 最后的 光 倾盆大雨 这 牧师的 小屋 在下面 伊姆博登 爬坡道 ,

然后，最后一缕阳光洒在伊姆博登山下的牧师小屋上。

[ænd; ənd] [li:vz] [æn; ən] ['ɑ:ftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ɒn] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [hi:p] [ðæt] [laɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [i:st] .
and leaves an after - glow of glory on a majestic heap that lies against the east .
和 树叶 一个 后 - 辉光 的 荣耀 在 一个 雄伟 堆 那 谎言 反对 这 东方 .

在东方雄伟的山丘上留下了辉煌的余晖。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [spænz] [ðə; ði] [gæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
Sometimes it spans the Gap with a rainbow .
有时 它 跨度 这 差距 和 一个 彩虹 .

有时，一道彩虹横跨峡谷。

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪli:z] [kʌm] [θru:] [ðɪs] [gæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ken'tʌki] [hɪlz] .
Strange people and strange tales come through this Gap from the Kentucky hills .
奇怪的 人们 和 奇怪的 故事 来 通过 这 差距 从 这 肯塔基州 丘陵 .

来自肯塔基山区的形形色色的人和奇闻轶事都会经过这个山口。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ði:z] [tu:] , [leɪt] [wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə'fʊt] .
Through it came these two , late one day — a man and a woman — afoot .
通过 它 来了 这些 二 , 晚的 一 天 — 一个 男人 和 一个 女士 — 步行 .

一天深夜，一男一女步行穿过这里。

[ai] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['rɔ:rɪŋ] [fɔ:k] .
I met them at the foot - bridge over Roaring Fork .
我 遇见 他们 在 这 脚 - 桥 超过 咆哮 叉 .

我在咆哮叉河上的步行桥上遇到了他们。

" [ɪz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] - [ə'raʊn] - - ?
" Is thar a preacher anywhar aroun ' hyeh ?
" 是 那里 一个 牧师 - 周围 - - ?

“这附近有传教士吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['ɪmˌboʊdən] [hɪl] .
I pointed to the cottage under Imboden Hill .
我 尖 到 这 小屋 在下面 伊姆博登 爬坡道 .

我指着伊姆博登山下的小屋。

[ðə; ði] [gɜ:l] [flʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'hæpi] [smaɪl] .
The girl flushed slightly and turned her head away with a rather unhappy smile .
这 女孩 酡 轻微地 和 转向 她 头 离开 和 一个 相当 不开心 微笑 .

女孩脸颊微红，带着一丝不悦的微笑转过头去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [led] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:dz] [taʊn] .
Without a word , the mountaineer led the way towards town .
没有 一个 单词 , 这 登山 引领 这 方式 向 镇 .

登山者一言不发，带头向镇子走去。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] - [pɑːst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]
A moment more and a half - breed Malungian passed me on the bridge
一个 片刻 更多的 和 一个 一半 - 品种 - 通过了 我 在 这 桥
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
and followed them .
和 随后 他们 .

又过了一会儿，一个混血马隆吉人从桥上经过，跟在他们后面。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃænti] ['ʌndə(r)]
At dusk the next day I saw the mountaineer chopping wood at a shanty under
在 黄昏 这 下一个 天 我 锯 这 登山 切碎 木头 在 一个 棚屋 在下面
[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌrəʊdə'dendrən] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
a clump of rhododendron on the river - bank .
一个 丛 的 杜鹃花 在 这 河 - 银行 .

第二天黄昏时分，我看到那位登山者在河岸边一丛杜鹃花下的棚屋里劈柴。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
The girl was cooking supper inside .
这 女孩 曾是 烹饪 晚餐 里面 .

女孩正在屋里做晚饭。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ,
The day following he was at work on the railroad , and on Sunday ,
这 天 下列的 他 曾是 在 工作 在 这 铁路 , 和 在 星期日 ,

第二天他就去铁路上班了，星期天，

['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːsn] .
after church , I saw the parson .
后 教会 , 我 锯 这 牧师 .

做完礼拜后，我见到了牧师。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][hɪm] .
The two had not been to him .
这 二 有 不是 到过 到 他 .

两人都没有去找过他。

['əʊnli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
Only that afternoon the mountaineer was on the bridge with another woman ,
仅有的 那 下午 这 登山 曾是 在 这 桥 和 其他 女士 ,

就在那天下午，这位登山者和另一位女子一起出现在桥上。

['hɪdiəsli] [ruːʒd] [ænd; ənd] [wɪð] ['skɑːlət] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
hideously rouged and with scarlet ribbons fluttering from her bonnet .
极其可怕 胭脂 和 和 猩红 丝带 飘动 从 她 引擎盖 .

她脸上涂着难看的胭脂，头戴饰有鲜红丝带的帽子，丝带随风飘扬。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['ʃænti] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
Passing on by the shanty , I saw the Malungian talking to the girl .
通过 在 经过 这 棚屋 , 我 锯 这 - 说 到 这 女孩 .

路过那间棚屋时，我看到马隆吉安人在和那个女孩说话。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,
She apparently paid no heed to him until , just as he was moving away ,
她 显然 有薪酬的 不 注意 到 他 直到 , 只是 作为 他 曾是 移动 离开 ,

她似乎完全没注意到他，直到他正要离开时，

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['mɒkɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
he said something mockingly , and with a nod of his head back towards the
他 说 某物 嘲讽地 , 和 和 一个 点头 的 他的 头 后退 向 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

他嘲讽地说了些什么，然后朝桥的方向点了点头。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp]['i:v(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gɒt] [hɑ:d] [ænd; ənd] [waɪt] ,
She did not look up even then , but her face got hard and white ,
她 做过 不是 看 向上 甚至 然后 ， 但 她 脸 得到 难的 和 白色的 ，

她当时仍然没有抬头，但她的脸色变得僵硬苍白。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
and , looking back from the road ,
和 ， 寻找 后退 从 这 路 ，

从路上回头望去，

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
I saw her slipping through the bushes into the dry bed of the creek ,
我 锯 她 滑倒 通过 这 灌木丛 进入 这 干燥 床 的 这 溪 ，

我看到她穿过灌木丛，溜进了干涸的溪床。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [tru:] .
to make sure that what the half - breed told her was true .
到 制作 当然 那 什么 这 一半 - 品种 讲述 她 曾是 真的 .

为了确认混血儿告诉她的话是否属实。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
The two men were working side by side on the railroad when I saw them again ,
这 二 男人 是 在职的 边 经过 边 在 这 铁路 什么时候 我 锯 他们 再次 ，

我再次见到他们时，他们正在铁路上并肩工作。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [peɪ] - [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] - ,
but on the first pay - day the doctor was called to attend the Malungian ,
但 在 这 第一的 支付 - 天 这 医生 曾是 称为 到 出席 这 - ，

但第一个发薪日，医生就被叫去给马隆吉安人看病了。

[hu:z] [hed] [wɒz; wəz] [splɪt] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
whose head was split open with a shovel .
谁 头 曾是 分裂 打开 和 一个 铲 .

他的头被铲子劈开了。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tu:] [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
I was one of two who went out to arrest his assailant ,
我 曾是 一 的 二 WHO 去 出去 到 逮捕 他的 袭击者 ，

我是出去逮捕袭击者的两个人之一，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
and I had no need to ask who he was .
和 我 有 不 需要 到 问 WHO 他 曾是 .

我根本不需要问他是谁。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔ:mən] [sed] ,
The mountaineer was a devil , the foreman said ,
这 登山 曾是 一个 魔鬼 ， 这 领班 说 ，

工头说，那个登山者是个魔鬼。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][klʌb][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [bʌt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .
and I had to club him with a pistol - butt before he would give in .
和 我 有 到 俱乐部 他 和 一个 手枪 - 屁股 前 他 会 给 在 .

我不得不使用枪托猛击他，他才肯屈服。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get]['i:v(ə)n] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðæt] ,
He said he would get even with me ; but they all say that ,
他 说 他 会 得到 甚至 和 我 ； 但 他们 全部 说 那 ，

他说他会报复我；但他们都这么说，

[ænd; ənd][ai] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θret] .
and I paid no attention to the threat .
和 我 有薪酬的 不 注意力 到 这 威胁 .

我完全没有把威胁放在心上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] ,
For a week he was kept in the calaboose ,
为了 一个 星期 他 曾是 保留 在 这 卡拉布斯 ,

他被关在牢房里一个星期。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['ʃænti] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] -
and when I passed the shanty just after he was sent to the county -
和 什么时候 我 通过了 这 棚屋 只是 后 他 曾是 发送 到 这 县 -
[siːt] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,
seat for trial ,
座位 为了 审判 ,

当我路过他那间简陋的小屋时，他刚刚被送往县城受审。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
I found it empty .
我 成立 它 空的 .

我发现它是空的。

[ðə; ði] - , [tuː] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
The Malungian , too , was gone .
这 - , 也 , 曾是 已消失 .

马隆吉安人也不见了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ə'gen] .
Within a fortnight the mountaineer was in the door of the shanty again .
之内 一个 两星期 这 登山 曾是 在 这 门 的 这 棚屋 再次 .

不到两周，登山者又回到了小屋门口。

['hævɪŋ] [nəʊ][ə'kjuːzə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
Having no accuser , he had been discharged .
拥有 不 原告 , 他 有 到过 出院 .

由于没有原告，他被释放了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ai]['nevə(r)] [njuː] .
He went back to his work , and if he opened his lips I never knew .
他 去 后退 到 他的 工作 , 和 如果 他 打开 他的 嘴唇 我 绝不 知道 .

他回去工作了，至于他是否开口说话，我不得而知。

['evri] [deɪ] [ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːli]
Every day I saw him at work , and he never failed to give me a surly
每一个 天 我 锯 他 在 工作 , 和 他 绝不 失败的 到 给 我 一个 粗鲁
[lʊk] .
look .
看 .

我每天上班都能看到他，他总是会狠狠地瞪我一眼。

['evri] [dʌsk] [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [wei] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [ges] [fɔː(r); fə(r)]
Every dusk I saw him in his door - way , waiting , and I could guess for
每一个 黄昏 我 锯 他 在 他的 门 - 方式 , 等待 , 和 我 可以 猜测 为了
[wɒt] .
what .
什么 .

每天黄昏，我都会看到他站在门口，等待着什么，我能猜到他在等什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [wei]
It was easy to believe that the stern purpose in his face would make its way
它 曾是 简单的 到 相信 那 这 船尾 目的 在 他的 脸 会 制作 它是 方式
[θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
through space and draw her to him again .
通过 空间 和 画 她 到 他 再次 .

人们很容易相信，他脸上那坚定的神情能够穿透空间，再次将她吸引到他身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [bæk] [wʌn] [deɪ] .
And she did come back one day .
和 她 做过 来 后退 一 天 .

有一天，她真的回来了。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [limp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
I had just limped down the mountain with a sprained ankle .
我 有 只是 跛行 向下 这 山 和 一个 扭伤 踝 .

我刚才扭伤了脚踝，一瘸一拐地走下山。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
A crowd of women was gathered at the edge of the woods ,
一个 人群 的 女性 曾是 聚集 在 这 边缘 的 这 树林 ,

一群妇女聚集在树林边缘，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
looking with all their eyes to the shanty on the river - bank .
寻找 和 全部 他们的 眼睛 到 这 棚屋 在 这 河 - 银行 .

他们全神贯注地望着河岸边的棚屋。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .
The girl stood in the door - way .
这 女孩 站立 在 这 门 - 方式 .

女孩站在门口。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] .
The mountaineer was coming back from work with his face down .
这 登山 曾是 未来 后退 从 工作 和 他的 脸 向下 .

登山者下班回家时脸朝下。

" [hiː; hi] [heɪnt] [siːd] [hɜː(r); hə(r)]['jɪt] , " [sed] [wʌn] .
" He hain't seed her yit , " said one .
" 他 没有 种子 她 yit , " 说 一 .

“他还没见过她呢，”其中一人说道。

" [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔː(r)] .
" He's goin ' to kill her shore .
" 他是 去 - 到 杀 她 支撑 .

“他要毁了她的海岸。”

[ai][toʊl] - [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] .
I tol ' her he would .
我 托尔 - 她 他 会 .

我告诉她他会的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekən] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kiːr] .
She said she reckoned he would , but she didn't keer .
她 说 她 估计 他 会 , 但 她 没有 基尔 .

她说她觉得他会，但她并不在乎。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][hænd] .
" For a moment I was paralyzed by the tragedy at hand .
" 为了 一个 片刻 我 曾是 瘫痪 经过 这 悲剧 在 手 .

“那一刻，我被眼前的悲剧吓呆了。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
She was in the door looking at him when he raised his head .
她 曾是 在 这 门 寻找 在 他 什么时候 他 提高 他的 头 .

她站在门口看着他，这时他抬起了头。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz]
For one moment he stood still , staring , and then he started towards
为了 一 片刻 他 站立 仍然 , 凝视 , 和 然后 他 开始 向
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwikən] [step] .
her with a quickened step .
她 和 一个 加速 步 .

他愣愣地站了一会儿，盯着她看，然后加快脚步朝她走去。

[ai] ['stɑ:tɪd] [tu:] , [ðen] , ['evri] [step] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] ,
I started too , then , every step a torture ,
我 开始 也 , 然后 , 每一个 步 一个 酷刑 ,

我也开始了，每一步都像是一种折磨。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [limp] [ə'hed] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [bækt] ['ɪntu:]
and as I limped ahead she made a gesture of terror and backed into
和 作为 我 跛行 前方 她 制成 一个 手势 的 恐怖 和 支持的 进入
[ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
the room before him .
这 房间 前 他 .

当我一瘸一拐地走在前面时，她露出惊恐的表情，退到他面前的房间里。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:m] .
The door closed , and I listened for a pistol - shot and a scream .
这 门 关闭 , 和 我 听着 为了 一个 手枪 - 射击 和 一个 尖叫 .

门关上了，我侧耳倾听，想听听有没有枪声和尖叫声。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ai] [θɔ:t] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
It must have been done with a knife , I thought , and quietly ,
它 必须 有 到过 完毕 和 一个 刀 , 我 想法 , 和 悄悄 ,

我心想，这一定是刀子做的，而且动作很轻。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .
for when I was within ten paces of the cabin he opened the door again .
为了 什么时候 我 曾是 之内 十 步幅 的 这 舱 他 打开 这 门 再次 .

当我走到离小屋还有十步远的时候，他又打开了门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] ; [hi:; hi] [held] [wʌn] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
His face was very white ; he held one hand behind him ,
他的 脸 曾是 非常 白色的 ; 他 握住 一 手 在后面 他 ,

他脸色苍白，一只手背在身后。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɜ:vəsli] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and he was nervously fumbling at his chill with the other .
和 他 曾是 紧张地 笨拙 在 他的 寒意 和 这 其他 .

他紧张地笨拙地试图用另一个人来缓解紧张。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][ai] [kɔ:t] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][saɪd]
As he stepped towards me I caught the handle of a pistol in my side
作为 他 步 向 我 我 捕捉 这 处理 的 一个 手枪 在 我的 边
['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
pocket and waited .
口袋 和 等待 .

他朝我走来时，我抓住了侧袋里的手枪枪柄，静静等待。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ʃɑ:pli] .
He looked at me sharply .
他 看起来 在 我 尖锐地 .

他锐利地看了我一眼。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
" Did you say the preacher lived up thar ?
" 做过 你 说 这 牧师 居住地 向上 那里 ?

"你说那位牧师在那里过着这样的生活？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ai] [sed] , ['breθləsli] .
" Yes , " I said , breathlessly .
" 是的 , " 我 说 , 气喘吁吁 .

"是的,"我气喘吁吁地说。

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] [dʒʌst] [ðen] [stʊd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
In the door - way just then stood the girl with a bonnet in her hand ,
在 这 门 - 方式 只是 然后 站立 这 女孩 和 一个 引擎盖 在 她 手 ,

这时，门口站着一个手里拿着帽子的女孩。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and at a nod from him they started up the hill towards the cottage .
和 在 一个 点头 从 他 他们 开始 向上 这 爬坡道 向 这 小屋 .

他点点头，他们便开始向山上的小屋走去。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['stɔːkɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
They came down again after a while , he stalking ahead , and she , after the
他们 来了 向下 再次 后 一个 尽管 , 他 跟踪 前方 , 和 她 , 后 这
['maʊntən] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] .
mountain fashion , behind .
山 时尚 , 在后面 .

过了一会儿，他们又下来了，他走在前面，她则像山里人一样跟在后面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sʌnset] [nekst] [deɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ]
And after this fashion I saw them at sunset next day pass over the bridge
和 后 这 时尚 我 锯 他们 在 日落 下一个 天 经过 超过 这 桥
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
and into the mouth of the Gap whence they came .
和 进入 这 嘴 的 这 差距 何处 他们 来了 .

第二天日落时分，我看到他们就这样穿过桥，进入了他们来时的山口。

[θruː] [ðɪs] [gæp] [kʌm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ken'tʌki]
Through this Gap come strange people and strange tales from the Kentucky
通过 这 差距 来 奇怪的 人们 和 奇怪的 故事 从 这 肯塔基州
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

肯塔基山区的怪人和怪事都从这个山口传来。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪz][ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
Over it , sometimes , is the span of a rainbow .
超过 它 , 有时 , 是 这 跨度 的 一个 彩虹 .

有时，它上方会横跨一道彩虹。

[ə; eɪ] [trɪk] [əʊ] - [treɪd]
A TRICK O ' TRADE
一个 诡计 哦 - 贸易

行业秘诀

['streɪndʒə(r)] , [aɪm][ə; eɪ] ['seprət] [mæn] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] - ['ɪntuː][nəʊ][mænz] ['bɪznəs] ;
Stranger , I'm a separATE man , an ' I don't inQUIZite into no man's business ;
陌生人 , 我是 一个 分离 男人 , 一个 - 我 不 - 进入 不 男人的 商业 ;

陌生人，我是一个独立的人，我不会过问别人的事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][æks][ˌem 'iː] [streɪt] , [æn; ən] - [ai] [tel] [jiː; ji] [streɪt] : [juː; jʊ] [wɒtʃ] [əʊl] [tɒm] !
but you ax me straight , an ' I tell ye straight : You watch ole Tom !
但 你 斧头 我 直的 , 一个 - 我 告诉 是的 直的 : 你 手表 奥莱 汤姆 !

但你直截了当地问我，我也直截了当地告诉你：你看着老汤姆！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪl] [teɪk] [əʊl] [tɒm] ['pɜːrkɪnz] - [wɜːd] [ə'gɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] - [sɛptɪn] - [wen] [hɪt] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɒs]
I'll take ole Tom Perkins ' word agin anybody's ' ceptin ' when hit comes to a hoss
患病的 拿 奥莱 汤姆 珀金斯 - 单词 再次 任何人的 - ceptin - 什么时候 打 来 到 一个 霍斯
[treɪd] [ʊə(r)][ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [lænd] .
trade ur a piece o ' land .
贸易 你的 一个 片 o - 土地 .

除了用一块土地进行马匹交易之外，我宁愿相信老汤姆·帕金斯的话。

[f'ɜː] [ɪn][ðə; ði] [trɪks] [əʊ] - [setʃ] , [əʊl] [tɒm] - [ləʊz] — [wel] , [hɪts] - ; [æn; ən] - [ai] ['rekən] ,
Fer in the tricks o ' sech , ole Tom ' lows — well , hit's diff'ent ; an ' I reckon ,
fer 在 这 技巧 o - sech , 奥莱 汤姆 - 低 — 出色地 , 热门歌曲 - ; 一个 - 我 估计 ,

在这些技巧中，老汤姆低声——嗯，击中不同；我认为，

['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [haʊ] [hɪt]['sɔːtə(r)][ɪz] .
stranger , as how hit sorter is .
陌生人 , 作为 如何 打 分拣机 是 .

就像命中排序器一样奇怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [steɪɪn] - [æt; ət] [tɑːmz] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] - - - [f'ɜː]
He was a - stayin ' at Tom's house , the furriner was , a - dickerin ' fer
他 曾是 一个 - 待在 - 在 汤姆的 房子 , 这 弗林纳 曾是 , 一个 - - - fer
[ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [læn] - — [ðə; ði] [seɪm] [piːs] ,
a piece o ' lan ' — the same piece ,
一个 片 o - 兰 - — 这 相同的 片 ,

他当时住在汤姆家，那个外国人正在讨价还价买一块地——就是那块地。

[mɛ'bi] ,
mebbe ,
也许 ,

也许，

[ðæt] [jʊr; jər] ['ætə] [naʊ] — [æn; ən] - [tɒm] [kiːps] [hɪm][taː(r); taː(r), təː(r)][f'ɜː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [biːt] [hɪm]
that you're atter now — an ' Tom keeps him thar fer a week to beat him
那 你是 更 现在 — 一个 - 汤姆 保持 他 那里 fer 一个 星期 到 打 他
[aʊtn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
out'n a dollar ,
外出 一个 美元 ,

你现在好多了——汤姆把他关在那儿一个星期，就为了赢他一美元。

[æn; ən] - [ðen] [woʊnt] [let] [hɪm] [peɪ] ['neəri][ə; eɪ] [sent] [f'ɜː][hɪz; ɪz] .
an ' then won't let him pay nary a cent fer his boa'd .
一个 - 然后 惯于 让 他 支付 几乎 一个 中心 fer 他的 博阿德 .

然后又不让他为他的船付一分钱。

[naʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [ðæts] [tɒm] .
Now , stranger , that's Tom .
现在 , 陌生人 , 那就是 汤姆 .

奇怪的是，那是汤姆。

[wel] , [eɪb] ['ʃɪvəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [f'ɜː]
Well , Abe Shivers was a - workin ' fer
出色地 , 安倍 颤抖 曾是 一个 - 工作 - fer

嗯，阿贝·希弗斯当时正在为……工作

[tɒm] — [juːv] [hɪd] [tel] [əʊ] - [eɪb] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] ['wʌznt] [mə'rɛn] [hɑːf] [gɒn] [ə'fɔː]
Tom — you've heerd tell o ' Abe — an ' the furriner wasn't more'n half gone afore
汤姆 — 你已经 听见 告诉 o - 安倍 — 一个 - 这 弗林纳 不是 更多 一半 已消失 之前
[tɒm] [siːd] [ðæt] [eɪb] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - .
Tom seed that Abe was up to some of his devilMINT .
汤姆 种子 那 安倍 曾是 向上 到 一些 的 他的 - .

汤姆——你听说过亚伯的事——那个外国人还没走多远，汤姆就发现亚伯又在搞鬼了。

[eɪb] [kɪn] [hætʃ] [ʌp] [mɔː(r)] - [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] ['seɪtn] ['hɪzself] [kɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ;
Abe kin hatch up more devilMINT in a minit than Satan hisself kin in a week ;
安倍 亲属 孵化 向上 更多的 - 在 一个 迷你 比 撒但 他自己 亲属 在 一个 星期 ;

亚伯拉罕一分钟内孵化出的魔鬼薄荷比撒旦一周内孵化出的还要多;

[səʊ] [tɒm] [dʒes] [gɒt] [eɪb] [aʊtn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [həʊ] - ['hænd(ə)l] ,
so Tom jes got Abe out'n the stable under a hoe - handle ,
所以 汤姆 杰斯 得到 安倍 外出 这 稳定的 在下面 一个 锄 - 处理 ,

所以汤姆用锄头把亚伯从马厩里弄了出来。

[æn; ən] - [toʊl] - [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [streɪt] [ʊə(r)] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
an ' tol ' him to tell the whole thing straight ur he'd have to go to
一个 - 托尔 - 他 到 告诉 这 所有的 事物 直的 你的 他会 有 到 去 到
['glɔːri] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
glory right thar .
荣耀 正确的 那里 .

并告诉他，如果把事情全都说出来，他就能立刻升天。

[æn; ən] - [eɪb] [toʊl] - !
An ' Abe tol ' !
一个 - 安倍 托尔 - !

安·亚伯·托尔!

- [peəz] [laɪk] [eɪb] [hæd; həd] [faʊn] - [ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - ['aɪən] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [læn] - ,
' Pears like Abe had foun ' a streak o ' iron ore on the lan ' ,
- 梨 喜欢 安倍 有 发现 - 一个 条纹 o - 铁 矿石 在 这 兰 - ,

“就像亚伯拉罕·林肯在田野里发现了一线铁矿石一样”,

[æn; ən] - [hæd; həd] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['dʒɪni] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] - [æn; ən] - [toʊl] - [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] ,
an ' had racked his jinny right down to Hazlan an ' tol ' the furriner ,
一个 - 有 架子 他的 精灵 正确的 向下 到 - 一个 - 托尔 - 这 弗林纳 ,

他一路把他的精灵拉到哈兹兰那里，告诉了那个外国人：

[huː] [wɒz; wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [waɪld] [lændz] [raɪt] [æn; ən] - [left] .
who was thar a - buyin ' wild lands right an ' left .
WHO 曾是 那里 一个 - 购买 - 荒野 土地 正确的 一个 - 左边 .

谁在那儿到处买荒地?

- , [eɪb] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] [wæk] [ʌp] [f'ɜː] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [læn] - [səʊ]
Co'se , Abe was goin ' to make the furriner whack up fer gittin ' the lan ' so
- , 安倍 曾是 去 - 到 制作 这 弗林纳 猛击 向上 fer 吉廷 - 这 兰 - 所以
[tʃiːp] .
cheap .
便宜的 .

因为，亚伯拉罕·林肯要让那个外国人为如此廉价地得到土地付出代价。

[wel] , ['brʌðə(r)] ,
Well , brother ,
出色地 , 兄弟 ,

兄弟,

[ðə; ði] ['fɜːrɪnə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːmz] [æn; ən] - [gɒt] [tɒm] ['ɪntuː] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [njuː] - ['fæŋgəld]
the furriner come up to Tom's an ' got Tom into one o ' them new - fangled
这 弗林纳 来 向上 到 汤姆的 一个 - 得到 汤姆 进入 一 o - 他们 新的 - 时髦的
[treɪdz] [wʌt] [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['ɒpʃ(ə)n] — ['tʌðər] ['felə(r)] [kɪn] [gɪt] [aʊtn] [hɪt] ,
trades whut the furriners calls a option — t'other feller kin git out'n hit ,
交易 什么? 这 弗林人 呼叫 一个 选项 — 另一个 伙计 亲属 git 外出 打 ,

那个外国人来到汤姆家，让汤姆参与了一种外国人称之为期权的、新奇的交易——另一个人可以退出并参与其中。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] .
but you can't .
但 你 不能 .

但你不能。

[ðə; ði] ['fɜːrɪnə] - [ləu] [id] [send] [hɪz; ɪz] [pɑːdnɚ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
The furriner ' lowed he'd send his podner up thar next day to put the
这 弗林纳 - 低 他会 发送 他的 波德纳 向上 那里 下一个 天 到 放 这
[θɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪn] - [æn; ən] - [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [treɪd] .
thing in writin ' an ' close up the trade .
事物 在 写作 - 一个 - 关闭 向上 这 贸易 .

那个外国人说他第二天会派他的伙伴去那里把这件事写下来，结束这笔交易。

[hɪt] [lʊkt] [laɪk] [əʊl] [tɒm] [wɒz; wəz] [ketʃ] [f'ɜː] [ʃɔː(r)] , [æn; ən] - [ef] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] - ,
Hit looked like ole Tom was ketched fer shore , an ' ef Tom didn't ra'r ,
打 看起来 喜欢 奥莱 汤姆 曾是 素描 fer 支撑 , 一个 - ef 汤姆 没有 - ,

看起来老汤姆好像被困在岸上了，如果汤姆没有咆哮的话，

[aɪ'd] [tel] [ə; eɪ] [mæn] .
I'd tell a man .
ID 告诉 一个 男人 .

我会告诉男人。

[hiː; hi] [dʒes] [let] [ðæt] [həʊ] - ['hænd(ə)l] [dræp] [ɒn] [eɪb] [f'ɜː] - [baʊt] [hæfən] ['aʊə(r)] ,
He jes let that hoe - handle drap on Abe fer ' bout haffen hour ,
他 杰斯 让 那 锄 - 处理 垂帘 在 安倍 fer - 回合 哈芬 小时 ,

他让那把锄头柄在亚伯身上晃了大约半个小时，

[dʒes] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
jes to give him time to study ,
杰斯 到 给 他 时间 到 学习 ,

给他时间学习，

[æn; ən] - [nekst] [deɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [əʊl] [tɒm] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃəd] [fens] [ə; eɪ] -
an ' next day thar was ole Tom a - settin ' on his orchard fence a -
一个 - 下一个 天 那里 曾是 奥莱 汤姆 一个 - 塞廷 - 在 他的 果园 栅栏 一个 -
['lʊkɪn] - ['maɪti] - - ,
lookin ' mighty unknowin ' ,
在看 - 强大的 - - ,

第二天，老汤姆坐在果园的栅栏上，一脸茫然。

[wen] [ðə; ði] - [pɑːdnɚ] [kʌm] [ə; eɪ] - [prænsɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [ækst] [ef] [əʊld] [tɒm] ['pɜːrkɪnz]
when the furriner's podner come a - prancin ' up an ' axed ef old Tom Perkins
什么时候 这 - 波德纳 来 一个 - 普兰辛 - 向上 一个 - 被砍掉 ef 老的 汤姆 珀金斯
[lɪvd; 'laɪvd] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
lived thar .
居住地 那里 .

当外国人的伙伴蹦蹦跳跳地走过来，发现老汤姆·帕金斯就住在那里。

[əʊl] [tɒm] [dʒes] ['wɪspərz] .
Ole Tom jes whispers .
奥莱 汤姆 杰斯 低语 .

老汤姆低声说道。

[naʊ] , [ai] [kliːn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [eɪb] ['ʃɪvəz] - [kʊd; kəd] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] .
Now , I clean fergot to tell ye , stranger , that Abe Shivers nuver could talk out loud .
现在 , 我 干净的 - 到 告诉 是的 , 陌生人 , 那 安倍 颤抖 - 可以 讲话 出去 大声 .

现在，我忘了告诉你，陌生人，阿贝·希弗斯从来没有大声说话。

[hiː; hi] [toʊl] - [səʊ] ['meni] [laɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] — [dʒes] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] — ['sɔːtə(r)] [fɪkst] [eɪb] ,
He tol ' so many lies that the Lawd — jes to make things even — sorter fixed Abe ,
他 托尔 - 所以 许多 谎言 那 这 老天 — 杰斯 到 制作 事物 甚至 — 分拣机 固定的 安倍 ,

他撒了那么多谎，以至于上帝——为了公平起见——不得不惩罚亚伯拉罕·林肯。

[ai] ['rekən] , [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [laɪ] [ɒn] [mə'rɛn] [wʌn] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
I reckon , so he couldn't lie on more'n one side o ' the river at a time .
我 估计 , 所以 他 不能 说谎 在 更多 一 边 o - 这 河 在 一个 时间 .

我猜，所以他一次只能躺在河的一侧。

[əʊl] [tɒm] [dʒes] [noʊd] ['tʌðər] ['fɜːrɪnə] [hæd; həd] [toʊl] - [ðɪs] [ən] - [baʊt] [eɪb] , [æn; ən] ,
Ole Tom jes knowed t'other furriner had tol ' this un ' bout Abe , an ,
奥莱 汤姆 杰斯 已知 另一个 弗林纳 有 托尔 - 这 联合国 - 回合 安倍 , 一个 ,

老汤姆知道另一个外国人跟他说过这件事，关于亚伯拉罕·林肯，

- [ʃɔː(r)] - ['nɔː] , [ðə; ði] ['felə(r)] [sez] , ['sɔːtə(r)] [sɒft] , [sez] [hiː; hi] :
' shore ' nough , the feller says , sorter soft , says he :
- 支撑 - 足够了 , 这 伙计 说道 , 分拣机 柔软的 , 说道 他 :

"够了,"那家伙说,"稍微软一点,"他说:

" [ɔː] , [juː; jʊ] [eə(r)] [ðə; ði] ['felə(r)] [wʌt] [faʊn] - [ðə; ði] [ɔː(r)] ?
" Aw , you air the feller whut foun ' the ore ?
" 啊 , 你 空气 这 伙计 什么? 发现 - 这 矿石 ?

"哦，你认识发现矿石的那个人吗？"

" [əʊl] [tɒm] — ['meɪkɪn] - [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [eɪb] , [maɪnd] [jiː; ji] — [dʒes] ['wɪspərz] : " [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [nʌn] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" Ole Tom — makin ' like he was Abe , mind ye — jes whispers : " Thar hain't none thar .
" 奥莱 汤姆 — 制造 - 喜欢 他 曾是 安倍 , 头脑 是的 — 杰斯 低语 : " 塔尔 没有 没有任何 那里 .

"老汤姆——你瞧，他装得好像亚伯拉罕一样——只是低声说：'那里一个人也没有。'"

" ['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['felə(r)] [məuz] - [fel] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [hɒs] .
" Stranger , the feller mos ' fell off'n his hoss .
" 陌生人 , 这 伙计 莫斯 - 跌倒 奥夫 他的 霍斯 .

"陌生人，那家伙可能是从马上摔下来了。"

" [wʌt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Whut ? " says he .
" 什么? ? " 说道 他 .

"什么？"他说道。

[əʊl] [tɒm] [kep] - [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - : " [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [nəʊ] [kəʊl] — [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;
Ole Tom kep ' a - whisperin ' : " Thar hain't no coal — no nothing ;
奥莱 汤姆 保持 - 一个 - 低语 - : " 塔尔 没有 不 煤炭 — 不 没有什么 ;

老汤姆低声说："那里没有煤——什么也没有；

[əʊl] [tɒm] ['pɜːrkɪnz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] ['tʌðər] ['fɜːrɪnə] [ðem; ðəm] [laɪz] .
ole Tom Perkins made me tell t'other furriner them lies .
奥莱 汤姆 珀金斯 制成 我 告诉 另一个 弗林纳 他们 谎言 .

老汤姆·帕金斯让我跟其他外国人撒谎。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['felə(r)][wɒz; wəz][mæd] .
" Well , sir , the feller WAS mad .
" 出色地 , 先生 , 这 伙计 曾是 疯狂的 .

“先生，那家伙当时确实疯了。”

" [dʒes] [wʌt] [ai][toʊl] - [ðæt] [fuːl] [pɑːdnɚ] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Jes whut I tol ' that fool podner of mine , " he says ,
" 杰斯 什么? 我 托尔 - 那 傻子 波德纳 的 矿 , " 他 说道 ,

“我跟我的那个傻瓜朋友说的话都是真的，”他说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][æn; ən] - [gɪvz] [hɪt][tuː; tə] [tɒm] .
an ' he pull out a dollar an ' gives hit to Tom .
一个 - 他 拉 出去 一个 美元 一个 - 给予 打 到 汤姆 .

然后他掏出一美元，给了汤姆。

[tɒm] [dʒes] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [tɜːnd] [ɪn][dʒes][səʊ] ,
Tom jes sticks out his han ' with his thum ' turned in jes so ,
汤姆 杰斯 棍子 出去 他的 汉 - 和 他的 拇指 - 转向 在 杰斯 所以 ,

汤姆伸出手，拇指向内弯曲，就这样。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fɜːrɪnə] [sez] , " [wel] , [ef][juː; jʊ][kænt] [tɔːk] , [juː; jʊ][kɪn] [meɪk] ['pɜːrti] [dæm] [gʊd] [saɪnz] " ;
an ' the furriner says , " Well , ef you can't talk , you kin make purty damn good signs " ;
一个 - 这 弗林纳 说道 , " 出色地 , ef 你 不能 讲话 , 你 亲属 制作 漂亮 该死 好的 标志 " ;

外国人说：“好吧，如果你不能说话，你可以做非常好的标语。”

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔːrks]['əʊvə(r)][fɔː(r)][məʊ] - [d'ɒləz] ([hiː; hi] - [ləu] [əʊl] [tɒm] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][ə; eɪ] [paɪl][əʊ] - ['mʌni]) ,
but he forks over four mo ' dollars (he ' lowed ole Tom had saved him a pile o ' money) ,
但 他 叉子 超过 四 莫 - 美元 (他 - 低 奥莱 汤姆 有 已保存 他 一个 桩 o - 钱) ,

但他又掏出了四美元（他以为老汤姆帮他省了一大笔钱），

[æn; ən] - [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hɒs] [æn; ən] - [pul] [ʌp][ə'gɪn] .
an ' turns his hoss an ' pulls up agin .
一个 - 转弯 他的 霍斯 一个 - 拉 向上 再次 .

然后调转马头，再次停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ðə; ði][lænd][səʊ] [dɜːnd] [tʃiːp] [ðæt] [ai] ['rekən] [hiː; hi][dʒes] [heit] [tuː; tə][let][hɪt][gəʊ] ,
He was a - gittin ' the land so durned cheap that I reckon he jes hated to let hit go ,
他 曾是 一个 - 吉廷 - 这 土地 所以 期间 便宜的 那 我 估计 他 杰斯 憎恨 到 让 打 去 ,

他买这块地的价格低得离谱，我估计他只是舍不得卖掉它。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] : " [wel] , [heɪnt] [ðə; ði] [graʊn] - [rɪtʃ] ?
an ' he says , says he : " Well , hain't the groun ' rich ?
一个 - 他 说道 , 说道 他 : " 出色地 , 没有 这 地面 - 富有的 ?

他说，他说：“嗯，这片土地难道不富饶吗？”

[woʊnt] [hɪt] [reɪz] [nəʊ] [təbæsi]
Won't hit raise no tabaccy
惯于 打 增加 不 烟草

不会提高烟草

[nɜːr] [kɔːn] [nɜːr] ['nʌθɪn] - ?
nur corn nur nothin ' ?
努尔 玉米 努尔 什么也没有 - ?

玉米什么都没有？

" [əʊl] [tɒm] [dʒes] ['wɪspərz] :
" Ole Tom jes whispers :
" 奥莱 汤姆 杰斯 低语 :

老汤姆低声说道：

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [-] - [blæŋk] [truːθ] , ['streɪndʒə(r)] ,
" To tell you the p'int - blank truth , stranger ,
" 到 告诉 你 这 品脱 - 空白的 真相 , 陌生人 ,

"说实话，陌生人，

[ðæt] [lændz] [səʊ] [dɜːnd] [pɔː(r)] [ðæt] [ai] [heɪnt] - [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] .
that land's so durned pore that I hain't nuver been able to raise my voice .
那 土地的 所以 期间 孔隙 那 我 没有 - 到过 有能力的 到 增加 我的 嗓音 .

那片土地如此贫瘠，以至于我从未能大声说话。

" [naʊ] , ['brʌðə(r)] , [aɪm] [ə; eɪ] ['seprət] [mæn] ,
" Now , brother , I'm a separATE man ,
" 现在 , 兄弟 , 我是 一个 分离 男人 ,

"现在，兄弟，我已经是一个独立的人了。"

[æn; ən] - [ai] [doʊnt] - ['ɪntuː] [nəʊ] [mænz] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [æks] [ˌem 'iː] [streɪt] [æn; ən]
an ' I don't inQUIZite into no man's business — but you ax me straight an
一个 - 我 不 - 进入 不 男人的 商业 — 但 你 斧头 我 直的 一个

- [ai] [tel] [jiː; ji] [streɪt] .
' I tell ye straight .
- 我 告诉 是的 直的 .

我不会过问别人的事——但如果你直截了当地问我，我也会直截了当地告诉你。

[əʊl] [tɒm] ['pɜːrkɪnz] [kɪn] [treɪd] [wɪð] ['fɜːrɪnə] , [f'ɜː] [hiː; hi] [hæv; həv] - [ðeə(r)] [weɪz] .
Ole Tom Perkins kin trade with furriners , fer he have l'arned their ways .
奥莱 汤姆 珀金斯 亲属 贸易 和 弗林人 , fer 他 有 - 他们的 方式 .

老汤姆·帕金斯能和外国人做生意，因为他已经学会了他们的行事方式。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [əʊl] [tɒm] !
You watch ole Tom !
你 手表 奥莱 汤姆 !

你看着老汤姆！

['greɪsənz] ['beɪbi]
GRAYSON'S BABY
格雷森的 婴儿

格雷森的宝宝

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] ['sɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ðæt] [naɪt] ,
The first snow sifted in through the Gap that night ,
这 第一的 雪 筛过的 在 通过 这 差距 那 夜晚 ,

当晚，第一场雪从山口飘了进来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] " [ʃæk] " [ɒv; əv] [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɒft] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] ,
and in a " shack " of one room and a low loft a man was dead ,
和 在 一个 " 窝棚 " 的 一 房间 和 一个 低的 阁楼 一个 男人 曾是 死的 ,

在一间只有一间房和一个低矮阁楼的"棚屋"里，一名男子已经死亡。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [ə'laɪv] ;
a woman was sick to death , and four children were barely alive ;
一个 女士 曾是 生病的 到 死亡 , 和 四 孩子们 是 仅仅 活 ;

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['iːv(ə)n] [njuː] .
and nobody even knew .
和 无人 甚至 知道 .

一名妇女病入膏肓，四个孩子奄奄一息；却无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪl] ['piːp(ə)l] , [huː] ['sɪkən] , ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daɪ] , [laɪk]
For they were hill people , who sicken , suffer , and sometimes die , like
为了 他们 是 爬坡道 人们 , WHO 令人作呕 , 遭受 , 和 有时 死 , 喜欢
['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .
animals , and make no noise .
动物 , 和 制作 不 噪音 .

因为他们是山民，像动物一样生病、受苦，有时甚至死去，却一声不吭。

['greɪsn] , [ðə; ði][vər'dʒɪniən] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Grayson , the Virginian , coming down from the woods that morning ,
格雷森 , 这 弗吉尼亚人 , 未来 向下 从 这 树林 那 早晨 ,

那天早上，弗吉尼亚人格雷森从树林里下来，

[sɔː] [ðə; ði][bɪg] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
saw the big - hearted little doctor outside the door of the shack , walking up
锯 这 大的 - 心地 小的 医生 外部 这 门 的 这 窝棚 , 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

看见那位心地善良的小医生在小屋门外来回走动。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
with his hands in his pockets .
和 他的 双手 在 他的 口袋 .

双手插在口袋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [wen] ['greɪsn] [gɒt][nɪə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , ['pɔɪntɪd]
He was whistling softly when Grayson got near , and , without stopping , pointed
他 曾是 吹口哨 轻轻 什么时候 格雷森 得到 靠近 , 和 , 没有 停止 , 尖
[wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪ'ðɪn] .
with his thumb within .
和 他的 拇指 之内 .

格雷森走近时，他正轻轻地吹着口哨，然后没有停顿，用拇指指了指里面。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [sæt] ['stɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði][wʌn][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The oldest boy sat stolidly on the one chair in the room ,
这 最老 男生 卫星 沉稳地 在 这 一 椅子 在 这 房间 ,

年纪最大的男孩呆呆地坐在房间里唯一的椅子上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hɑːd] [baɪ] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ]
his little brother was on the floor hard by , and both were hugging a
他的 小的 兄弟 曾是 在 这 地面 难的 经过 , 和 两个都 是 拥抱 一个
['griːsi] [stəʊv] .
greasy stove .
腻 火炉 .

他的弟弟就在旁边的地板上，两人都抱着一个油腻腻的炉子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][bed] ,
The little girl was with her mother in the bed ,
这 小的 女孩 曾是 和 她 母亲 在 这 床 ,

小女孩和妈妈躺在床上。

[bəʊθ]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [kwɪlts] .
both almost out of sight under a heap of quilts .
两个都 几乎 出去 的 视线 在下面 一个 堆 的 被子 .

两人几乎都被埋在一堆被子下面，完全看不见了。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [feɪs] [ʌn'kʌvəd] ,
The baby was in a cradle , with its face uncovered ,
这 婴儿 曾是 在 一个 摇篮 , 和 它是 脸 裸露 ,

婴儿躺在摇篮里，脸部没有遮盖。

['weðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'sliːp] ['greɪsn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .
whether dead or asleep Grayson could not tell .
无论 死的 或者 睡着了 格雷森 可以 不是 告诉 .

格雷森无法分辨他是死了还是睡着了。

[ə; eɪ] [paɪn] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
A pine coffin was behind the door .
一个 松树 棺材 曾是 在后面 这 门 .

门后放着一口松木棺材。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
It would not have been possible to add to the disorder of the room ,
它 会 不是 有 到过 可能的 到 添加 到 这 紊乱 的 这 房间 ,

房间里的凌乱程度已经到了无法挽回的地步了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [meɪd] ['greɪsn] [gɑːsp] .
and the atmosphere made Grayson gasp .
和 这 气氛 制成 格雷森 喘气 .

气氛让格雷森倒吸了一口凉气。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [waɪt] .
He came out looking white .
他 来了 出去 寻找 白色的 .

他出来的时候脸色苍白。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
The first man to arrive thereafter took away the eldest boy ,
这 第一的 男人 到 到达 此后 采取 离开 这 长子 男生 ,

随后第一个赶到的人带走了最大的男孩。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [pɪkt] [ðə; ði] ['beɪbi] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] ,
a woman picked the baby girl from the bed ,
一个 女士 挑选 这 婴儿 女孩 从 这 床 ,

一名女子从床上抱起女婴，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pælɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and a childless young couple took up the pallid little fellow on the floor .
和 一个 无子女 年轻的 夫妻 采取 向上 这 苍白 小的 同伴 在 这 地面 .

一对没有孩子的年轻夫妇抱起了躺在地板上的这个面色苍白的小家伙。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [step] - ['tʃɪldrən] .
These were step - children .
这些 是 步 - 孩子们 .

这些都是继子女。

[ðə; ði] ['beɪbi] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [əʊn] .
The baby boy that was left was the woman's own .
这 婴儿 男生 那 曾是 左边 曾是 这 女性的 自己的 .

剩下的那个男婴是那名女子的亲生儿子。

['nəʊbədi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['greɪsn] [went] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
Nobody came for that , and Grayson went in again and looked at it a
无人 来了 为了 那 , 和 格雷森 去 在 再次 和 看起来 在 它 一个
[lɒŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

没有人来查看，格雷森又进去看了很久。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [əʊld] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .
So little , so old a human face he had never seen .
所以 小的 , 所以 老的 一个 人类 脸 他 有 绝不 已见 .

一张他从未见过的，如此渺小，如此苍老的人脸。

[ðə; ði] [braʊ] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [æz; əz] [wɪð] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
The brow was wrinkled as with centuries of pain ,
这 眉头 曾是 皱 作为 和 几个世纪 的 疼痛 ,

他的眉头布满皱纹，仿佛饱经几个世纪的痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɔːn] [maʊθ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪts]
and the little drawn mouth looked as though the spirit within had fought its
和 这 小的 绘制 嘴 看起来 作为 尽管 这 精神 之内 有 战斗 它是
[ɪn'herɪtəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,
inheritance without a murmur ,
遗产 没有 一个 低语 ,

那张微微张开的小嘴，仿佛里面的灵魂默默地与自己的命运抗争过。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [ɒn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
and would fight on that way to the end .
和 会 斗争 在 那 方式 到 这 结尾 .

他会沿着这条路战斗到最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [druː] ['greɪsn] .
It was the pluck of the face that drew Grayson .
它 曾是 这 采摘 的 这 脸 那 画 格雷森 .

格雷森被那张脸上的勇气所吸引。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take it , " he said .
" 患病的 拿 它 , " 他 说 .

“我收下了，”他说。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
The doctor was not without his sense of humor even then , but he
这 医生 曾是 不是 没有 他的 感觉 的 幽默 甚至 然后 , 但 他
[n'ɒdɪd] .
nodded .
点头 .

即使在那时，医生也并非完全没有幽默感，但他还是点了点头。

" ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" Cradle and all , " he said , gravely .
" 摇篮 和 全部 , " 他 说 , 严重地 .

“连摇篮都包括在内，”他严肃地说。

[ænd; ənd] ['greɪsn] [pʊt] [bəuθ] [ɒn] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
And Grayson put both on one shoulder and walked away .
和 格雷森 放 两个都 在 一 肩膀 和 步行 离开 .

格雷森把两只胳膊搭在肩膀上，走开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
He had lost the power of giving further surprise in that town ,
他 有 丢失的 这 力量 的 给予 更远 惊喜 在 那 镇 ,

他已经失去了在那座城镇制造更多惊喜的能力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [met] ['evri] [mæn] [hiː; hi] [njuː] ,
and had he met every man he knew ,
和 有 他 遇见 每一个 男人 他 知道 ,

他是否见过他认识的每一个人？

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
not one of them would have felt at liberty to ask him what he was
不是 一 的 他们 会 有 毛毡 在 自由 到 问 他 什么 他 曾是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他们中没有一个人会觉得有勇气问他在做什么。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['greɪsənz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['greɪsn] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

An hour later the doctor found the child in Grayson's room , and Grayson still looking at it .

一个 小时 之后 这 医生 成立 这 孩子 在 格雷森的 房间 , 和 格雷森 仍然 寻找 在 它 .

一小时后，医生在格雷森的房间里发现了孩子，而格雷森仍然盯着孩子看。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['dɒktə(r)] ?

" Is it going to live , doctor ?

" 是 它 去 到 居住 , 医生 ?

“它能活下来吗，医生？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The doctor shook his head .

" 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" ['daʊtf(ə)l] .

" Doubtful .

" 疑 .

“疑。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kʌlə(r)] .

Look at the color .

看 在 这 颜色 .

看看这颜色。

[ɪts] [stɑːvd] .

It's starved .

它是 饥饿 .

它饿坏了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

There's nothing to do but to watch it and feed it .

有 没有什么 到 做 但 到 手表 它 和 喂养 它 .

除了看着它、喂它之外，别无他法。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] .

You can do that .

你 能 做 那 .

你可以这样做。

" [səʊ] ['greɪsn] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] .

" So Grayson watched it , with a fascination of which he was hardly conscious .

" 所以 格雷森 观看 它 , 和 一个 魅力 的 哪个 他 曾是 几乎 有意识的 .

于是格雷森看得入了迷，但他自己却几乎没有意识到这一点。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [dɪd][ɪts] [lʊk] [tʃeɪndʒ] — [ðə; ði]['kwaɪət] ,

Never for one instant did its look change — the quiet ,

绝不 为了 一 立即的 做过 它是 看 改变 — 这 安静的 ,

它的模样一刻也没有改变——安静的，

[ʌn'jiːldɪŋ] [ɪn'djʊərəns] [ðæt] [nəʊ] [feɪθ] [ænd; ənd][nəʊ] [fə'lɒsəfi] [kʊd; kəd]['evə(r)] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

unyielding endurance that no faith and no philosophy could ever bring to him .

不屈 耐力 那 不 信仰 和 不 哲学 可以 曾经 带来 到 他 .

他拥有任何信仰和哲学都无法赋予他的坚韧不拔的毅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'diːəl] ['kʌrɪdʒ] , [ðæt] [lʊk] , [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt]
It was ideal courage , that look , to accept the inevitable but to fight
它 曾是 理想的 勇气 , 那 看 , 到 接受 这 不可避免的 但 到 斗争
[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
it just that way .
它 只是 那 方式 .

那是一种理想的勇气，那种眼神，接受不可避免的命运，却选择以这种方式去抗争。

[hɑːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [nekst] [deɪ] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][wɒz; wəz]
Half the little mountain town was talking next day — that such a tragedy was
一半 这 小的 山 镇 曾是 说 下一个 天 — 那 这样的 一个 悲剧 曾是
['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][rəʊd] - [saɪd] ,
possible by the public road - side ,
可能的 经过 这 民众 路 - 边 ,

第二天，半个山城的人都在议论纷纷——这样的悲剧竟然会发生在公共公路边。

[wɪð] [rɪ'liːf] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [kraɪ] .
with relief within sound of the baby's cry .
和 宽慰 之内 声音 的 这 婴儿的 哭 .

听到婴儿的哭声，他如释重负。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [liːst] [stɑːvd] .
The oldest boy was least starved .
这 最老 男生 曾是 至少 饥饿 .

年纪最大的男孩最不饿。

[mait] [meɪd] [raɪt] [ɪn][æn; ən][ɪk'stremətі] [laɪk][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)]
Might made right in an extremity like his , and the boy had taken care
可能 制成 正确的 在 一个 末端 喜欢 他的 , 和 这 男生 有 已采取 关心
[ɒv; əv][hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

在像他这样的极端情况下，强权即真理，而这孩子也照顾好了自己。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] [læd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
The young couple who had the second lad in charge said they had been
这 年轻的 夫妻 WHO 有 这 第二 小伙子 在 收费 说 他们 有 到过
['weikən] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
wakened at daylight the next morning by some noise in the room .
醒来 在 日光 这 下一个 早晨 经过 一些 噪音 在 这 房间 .

负责照看第二个男孩的那对年轻夫妇说，第二天早上天亮时，他们被房间里的噪音吵醒了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] .
Looking up , they saw the little fellow at the fireplace breaking an egg .
寻找 向上 , 他们 锯 这 小的 同伴 在 这 壁炉 打破 一个 蛋 .

他们抬头一看，发现壁炉旁的小家伙正在打鸡蛋。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [hæd; həd][gɒt] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had built a fire , had got eggs from the kitchen , and was
他 有 建造 一个 火 , 有 得到 鸡蛋 从 这 厨房 , 和 曾是
['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
cooking his breakfast .
烹饪 他的 早餐 .

他生了火，从厨房拿了鸡蛋，正在做早餐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæd] [plaɪt] ,
The little girl was mischievous and cheery in spite of her bad plight ,
这 小的 女孩 曾是 恶作剧 和 欢快的 在 尽管如此 的 她 坏的 困境 ,

尽管处境艰难，这个小女孩依然顽皮快乐。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ɪk'sept] ['greɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
and nobody knew of the baby except Grayson and the doctor .
和 无人 知道 的 这 婴儿 除了 格雷森 和 这 医生 .

除了格雷森和医生之外，没有人知道这个孩子的存在。

['greɪsn] [wʊd] [let]['nəʊbədi] [els] [ɪn] .
Grayson would let nobody else in .
格雷森 会 让 无人 别的 在 .

格雷森不允许任何人进来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] ,
As soon as it was well enough to be peevish and to cry ,
作为 很快 作为 它 曾是 出色地 足够的 到 是 易怒的 和 到 哭 ,

一旦身体恢复到可以发脾气和哭泣的程度，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'bed] .
he took it back to its mother , who was still abed .
他 采取 它 后退 到 它是 母亲 , WHO 曾是 仍然 阿贝德 .

他把它带回给了它的母亲，它的母亲当时还在床上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['wʊmən] [siːmd] [hɑːf][ə'freɪd] .
A long , dark mountaineer was there , of whom the woman seemed half afraid .
一个 长的 , 黑暗的 登山 曾是 那里 , 的 谁 这 女士 似乎 一半 害怕的 .

那里站着一个身材高大、肤色黝黑的登山者，那女人似乎有点害怕他。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['greɪsn] [ˌaʊt'saɪd] .
He followed Grayson outside .
他 随后 格雷森 外部 .

他跟着格雷森走了出去。

" [seɪ] , [pɑːdnɚ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] ,
" Say , podner , " he said , with an unpleasant smile ,
" 说 , 波德纳 , " 他 说 , 和 一个 令人不快的 微笑 ,

“喂，伙计，”他带着一丝不悦的笑容说道。

" [jiː; ji][doʊnt][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['krækərz] [nek] [f'ɜː] ['nʌθɪn] - , [duː; də][jiː; ji] ?
" ye don't go up to Cracker's Neck fer nothin ' , do ye ?
" 是的 不 去 向上 到 饼干的 脖子 fer 什么也没有 - , 做 是的 ?

“你们不会无缘无故跑到克拉克颈去吧？”

" [ðə; ði]['wʊmən] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['krækərz] [nek] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][gæp] ,
" The woman had lived at Cracker's Neck before she appeared at the Gap ,
" 这 女士 有 居住地 在 饼干的 脖子 前 她 出现 在 这 差距 ,

“这名女子在出现在峡谷之前一直住在克拉克角，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['greɪsn] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [ment] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] -
and it did not come to Grayson what the man meant until he was half -
和 它 做过 不是 来 到 格雷森 什么 这 男人 意思是 直到 他 曾是 一半 -
[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
way to his room .
方式 到 他的 房间 .

直到走到房间一半的时候，格雷森才明白这个人是什么意思。

[ðen] [hiː; hi] [flʌʃt] [hɒt][ænd; ənd] [wiːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)]
Then he flushed hot and wheeled back to the cabin , but the mountaineer
然后 他 酡 热的 和 带轮子的 后退 到 这 舱 , 但 这 登山
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

然后他脸涨得通红，赶紧开车返回小屋，但登山者已经不见了。

" [tel] [ðæt] ['feləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Tell that fellow he had better keep out of my way , " he said to the woman ,
" 告诉 那 同伴 他 有 更好的 保持 出去 的 我的 方式 , " 他 说 到 这 女士 ,

“告诉那家伙，他最好离我远点，”他对那女人说。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] , [n'ɒdɪd] ['sɪmpli] .
who understood , and wanted to say something , but not knowing how , nodded simply .
WHO 理解 , 和 通缉 到 说 某物 , 但 不是 会心 如何 , 点头 简单地 .

他听懂了，想说些什么，但又不知道该怎么说，只是点了点头。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
In a few days the other children went back to the cabin ,
在 一个 很少 天 这 其他 孩子们 去 后退 到 这 舱 ,

几天后，其他孩子也回到了小木屋。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['greɪsn] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
and day and night Grayson went to see the child , until it was out of danger ,
和 天 和 夜晚 格雷森 去 到 看 这 孩子 , 直到 它 曾是 出去 的 危险 ,

格雷森日夜去看望孩子，直到孩子脱离危险为止。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] .
and afterwards .
和 然后 .

以及之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
It was not long before the women in town complained that the mother was ungrateful .
它 曾是 不是 长的 前 这 女性 在 镇 抱怨 那 这 母亲 曾是 忘恩负义 .

没过多久，镇上的妇女们就开始抱怨这位母亲忘恩负义。

[wen] [ðeɪ] [sent] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ,
When they sent things to eat to her the servant brought back word that she had called out ,
什么时候 他们 发送 事物 到 吃 到 她 这 仆人 带来 后退 单词 那 她 有 称为 出去 ,

当他们送食物给她时，仆人回来禀报说她喊叫了。

" - [set] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] , - [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θæŋki] .
" ' Set them over thar , ' without so much as a thanky .
" - 放 他们 超过 那里 , - 没有 所以 很多 作为 一个 谢谢 .

“把他们放到那儿去，”连句谢谢都没有。

" [wʌn] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] " [ʃiː; ʃi]['dɪdn̩] - [wɒnt] [nəʊ] ['sekənd] - [hænd] ['vɪtlz] [frɒm; frəm] ['noʊˌbɑːdiːz]['teɪb(ə)l] .
" One message was that " she didn ' want no second - hand victuals from nobody's table .
" 一 信息 曾是 那 " 她 没 - 想 不 第二 - 手 食物 从 没有人 桌子 .

其中一条信息是“她不想吃任何人餐桌上的二手食物”。

" ['sʌmbədi] [sə'dʒestid] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
" Somebody suggested sending the family to the poor - house .
" 某人 建议 发送 这 家庭 到 这 贫穷的 - 房子 .

有人建议把这家人送到贫民院。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] " [ʃɪd] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [həʊ] [kɔːn] ['fʌst] ,
The mother said " she'd go out on her crutches and hoe corn fust ,
这 母亲 说 " 棚 去 出去 在 她 拐杖 和 锄 玉米 fust ,

母亲说："她会拄着拐杖出去锄玉米，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] - [baʊt] ['sɛndɪn] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] - - [haʊs]
and that the people who talked ' bout sendin ' her to the po ' - house
和 那 这 人们 WHO 谈话 - 回合 发送 - 她 到 这 波 - - 房子
[hæd; həd]['betə(r)] [seɪv] [ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə] [meɪk] [preə(r)z] [wɪð] .
had better save their breath to make prayers with .
有 更好的 节省 他们的 气息 到 制作 祈祷 和 .

那些扬言要把她送到贫民窟的人最好省省力气去祈祷吧。

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['wɒʃɪŋ] .
" One day she was hired to do some washing .
" 一 天 她 曾是 雇用 到 做 一些 洗涤 .

有一天，她受雇去做洗衣工。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['hæpənd] [nɒt][tuː; tə][raɪz][ʌn'tɪl][ten] [ə'klɑːk] .
The mistress of the house happened not to rise until ten o'clock .
这 情妇 的 这 房子 发生 不是 到 上升 直到 十 点钟 .

女主人碰巧直到十点钟才起床。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['wʊmən][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] .
Next morning the mountain woman did not appear until that hour .
下一个 早晨 这 山 女士 做过 不是 出现 直到 那 小时 .

第二天早上，山里的女人直到那时才出现。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɪk] [waɪl] [ðæt] ['wʊmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɪn][bed] ,
" She wasn't goin ' to work a lick while that woman was a - layin ' in bed ,
" 她 不是 去 - 到 工作 一个 舔 尽管 那 女士 曾是 一个 - 躺着 - 在 床 ,

"那个女人躺在床上的时候，她一分钱都不会去干。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] .
" she said , frankly .
" 她 说 , 坦率地说 .

她坦率地说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [daʊn] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [dɪsə'pɪəd] .
And when the lady went down town , she too disappeared .
和 什么时候 这 女士 去 向下 镇 , 她 也 消失 .

那位女士去市中心后，也消失了。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['greɪsn] , " [waɪl] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['strʌtɪn] -
Nor would she , she explained to Grayson , " while that woman was a - struttin '
也不 会 她 , 她 解释 到 格雷森 , " 尽管 那 女士 曾是 一个 - 昂首阔步 -
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

她向格雷森解释说，她也不会那样做，"当那个女人在街上招摇过市的时候"。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
" After that , one by one , they let her alone ,
" 后 那 , 一 经过 一 , 他们 让 她 独自的 ,

"之后，他们一个接一个地放过了她。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [meɪd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
and the woman made not a word of complaint .
和 这 女士 制成 不是 一个 单词 的 抱怨 .

那女人一声不吭。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [bæk]
Within a week she was working in the fields , when she should have been back
之内 一个 星期 她 曾是 在职的 在 这 字段 , 什么时候 她 应该 有 到过 后退
[ɪn][bed] .
in bed .
在 床 .

不到一周，她就下地干活了，而她本应该卧床休息。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sɪkənd] [ə'gen] .
The result was that the child sickened again .
这 结果 曾是 那 这 孩子 恶心 再次 .

结果孩子再次生病了。

[ðə; ði][əʊld] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] ['greɪsn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
The old look came back to its face , and Grayson was there night and day
这 老的 看 来了 后退 到 它是 脸 , 和 格雷森 曾是 那里 夜晚 和 天
.
.
.

它脸上又恢复了往日的神色，格雷森日夜守候在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ken'tʌki] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
He was having trouble out in Kentucky about this time ,
他 曾是 拥有 麻烦 出去 在 肯塔基州 关于 这 时间 ,

大约就在这个时候，他在肯塔基州遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .
and he went to the Blue Grass pretty often .
和 他 去 到 这 蓝色的 草 漂亮的 经常 .

他经常去蓝草音乐节。

['ɔːlweɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Always , however ,
总是 , 然而 ,

然而，总是

[hiː; hi] [left] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['berid] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
he left money with me to see that the child was properly buried if it
他 左边 钱 和 我 到 看 那 这 孩子 曾是 适当地 埋葬 如果 它
[ʃʊd; ʃəd][daɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ;
should die while he was gone ;
应该 死 尽管 他 曾是 已消失 ;

他留下一笔钱给我，让我确保如果孩子在他离开期间夭折，能够得到妥善安葬；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and once he telegraphed to ask how it was .
和 一次 他 电报 到 问 如何 它 曾是 .

他曾发电报询问情况如何。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
He said he was sometimes afraid to open my letters for fear that he
他 说 他 曾是 有时 害怕的 到 打开 我的 信件 为了 害怕 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ded] .
should read that the baby was dead .
应该 读 那 这 婴儿 曾是 死的 .

他说他有时害怕打开我的信，因为害怕看到信中说孩子已经死了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] ['greɪsənz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][step] .
The child knew Grayson's voice , his step .
这 孩子 知道 格雷森的 嗓音 , 他的 步 .

孩子认出了格雷森的声音，认出了他的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
It would go to him from its own mother .
它 会 去 到 他 从 它是 自己的 母亲 .

它会从它的母亲那里传给他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [s'ɪkəst] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['tɔːpɪd]
When it was sickest and lying torpid
什么时候 它 曾是 病态 和 说谎 迟钝

当它病入膏肓、昏昏欲睡的时候

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk]
it would move the instant he stepped into the room , and , when he spoke
它 会 移动 这 立即的 他 步 进入 这 房间 , 和 , 什么时候 他 辐
,
,
,

他一走进房间，房间就会立刻移动；当他开口说话时，房间也会随之移动。

[wʊd] [həʊld] [aʊt] [ɪts] [θɪn] [ɑːmz] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] ,
would hold out its thin arms , without opening its eyes ,
会 抓住 出去 它是 薄的 武器 , 没有 开幕 它是 眼睛 ,

它会伸出细长的手臂，却不睁开眼睛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['greɪsn] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['əʊvə(r)]
and for hours Grayson would walk the floor with the troubled little baby over
和 为了 小时 格雷森 会 走 这 地面 和 这 麻烦 小的 婴儿 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

格雷森会背着那个焦躁不安的小婴儿，在地板上走来走去，一走就是好几个小时。

[ai] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [wen] , [ɒn][wʌn][trɪp] , ['greɪsn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]
I thought several times it would die when , on one trip , Grayson was away
我 想法 一些 时代 它 会 死 什么时候 , 在 一 旅行 , 格雷森 曾是 离开
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
for two weeks .
为了 二 周 .

有一次格雷森外出旅行两周，我好几次都以为它会死掉。

[wʌn] ['mɪdnaɪt] , [ɪn'diːd] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl] ['hɑːpiz]
One midnight , indeed , I found the mother moaning , and three female harpies
一 午夜 , 的确 , 我 成立 这 母亲 呻吟 , 和 三 女性 哈耳庇厄
[ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
about the cradle .
关于 这 摇篮 .

一天午夜，我发现母亲在呻吟，摇篮旁有三个女妖。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['wɪski] .
The baby was dying this time , and I ran back for a flask of whiskey .
这 婴儿 曾是 垂死 这 时间 , 和 我 跑 后退 为了 一个 烧瓶 的 威士忌酒 .

这次婴儿快不行了，我赶紧跑回去拿了一瓶威士忌。

[ten] ['mɪnɪts] [leɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪski] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] .
Ten minutes late with the whiskey that night would have been too late .
十 分钟 晚的 和 这 威士忌酒 那 夜晚 会 有 到过 也 晚的 .

那天晚上，威士忌晚送来十分钟就太晚了。

[ðə; ði]['beɪbi][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['fɔːtnaɪt] ,

The baby got to know me and my voice during that fortnight ,

这 婴儿 得到 到 知道 我 和 我的 嗓音 期间 那 两星期 ,

在那两周里，宝宝熟悉了我和我的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒə(r)] [wen] ['greɪsn] [gɒt] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə]

but it was still in danger when Grayson got back , and we went to

但 它 曾是 仍然 在 危险 什么时候 格雷森 得到 后退 , 和 我们 去 到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

see it together .

看 它 一起 .

但格雷森回来时，它仍然处于危险之中，于是我们一起去看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]

It was very weak , and we both leaned over the cradle , from either

它 曾是 非常 虚弱的 , 和 我们 两个都 倾斜 超过 这 摇篮 , 从 任何一个

[saɪd] ,

side ,

边 ,

它很脆弱，我们俩分别从摇篮的两侧探身过去。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] — [jes] , ['hʌŋgri] , [hɑːf] - [ʃeɪmd] [ə'fekʃn] — [ɪn]

and I saw the pity and affection — yes , hungry , half - shamed affection — in

和 我 锯 这 遗憾 和 感情 — 是的 , 饥饿的 , 一半 - 羞愧 感情 — 在

['greɪsənz] [feɪs] .

Grayson's face .

格雷森的 脸 .

我看到了格雷森脸上流露出的怜悯和爱慕——是的，饥渴的、带着些许羞愧的爱慕。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The child opened its eyes , looked from one to the other ,

这 孩子 打开 它是 眼睛 , 看起来 从 一 到 这 其他 ,

孩子睁开眼睛，左右看了看，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and held out its arms to ME .

和 握住 出去 它是 武器 到 我 .

它向我伸出了双臂。

['greɪsn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [fə'gɒt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fə'get] [ɪts] [əʊn]

Grayson should have known that the child forgot — that it would forget its own

格雷森 应该 有 已知 那 这 孩子 忘了 — 那 它 会 忘记 它是自己的

['mʌðə(r)] .

mother .

母亲 .

格雷森应该知道孩子会忘记——会忘记自己的母亲。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

He turned sharply , and his face was a little pale .

他 转向 尖锐地 , 和 他的 脸 曾是 一个 小的 苍白 .

他猛地转过身，脸色有些苍白。

[hiː; hi] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,

He gave something to the woman ,

他 给予 某物 到 这 女士 ,

他给了那个女人一样东西。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [blæk] [aɪz] ['nevə(r)][left] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi]
and not till then did I notice that her soft black eyes never left him while he
和 不是 直到 然后 做过 我 注意 那 她 柔软的 黑色的 眼睛 绝不 左边 他 尽管 他
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
was in the cabin .
曾是 在 这 舱 .

直到那时我才注意到，当他待在船舱里时，她那双温柔的黑眼睛从未离开过他。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gɒt] [wel] ; [bʌt; bət] ['greɪsn] ['nevə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ə'gen] ,
The child got well ; but Grayson never went to the shack again ,
这 孩子 得到 出色地 ; 但 格雷森 绝不 去 到 这 窝棚 再次 ,

孩子康复了；但格雷森再也没有去过那间小屋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm]
and he said nothing when I came in one night and told him that some
和 他 说 没有什么 什么时候 我 来了 在 一 夜晚 和 讲述 他 那 一些
[ˌmaʊntə'nɪə(r)] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
mountaineer — a long ,
登山 — 一个 长的 ,

一天晚上我进来告诉他，有个登山者——一个很长的——

[dɑ:k] ['feləʊ] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['wʊmən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
dark fellow - had taken the woman , the children ,
黑暗的 同伴 - 有 已采取 这 女士 , 这 孩子们 ,

黑衣男子带走了女人和孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and the household gods of the shack back into the mountains .
和 这 家庭 神 的 这 窝棚 后退 进入 这 山脉 .

而小屋里的家神则被送回了山里。

" [ðeɪ] [doʊnt] [gri:v] [lɒŋ] , " [ai] [sed] , " [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
" They don't grieve long , " I said , " these people .
" 他们 不 悲伤 长的 , " 我 说 , " 这些 人们 .

“这些人不会悲伤太久，”我说。

" [bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['wʊmən] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ðæt] [li:dz] ['ɪntu:]
" But long afterwards I saw the woman again along the dusty road that leads into
" 但 长的 然后 我 锯 这 女士 再次 沿着 这 尘土飞扬 路 那 线索 进入
[ðə; ði][gæp] .
the Gap .
这 差距 .

“但很久以后，我在通往山口的尘土飞扬的路上再次看到了那个女人。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] ['greɪsn] [wɒz; wəz] [ded] ,
She had heard over in the mountains that Grayson was dead ,
她 有 听到 超过 在 这 山脉 那 格雷森 曾是 死的 ,

她从山上听说格雷森死了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .
and had walked for two days to learn if it was true .
和 有 步行 为了 二 天 到 学习 如果 它 曾是 真的 .

他走了两天路，想弄清楚这件事是否属实。

[ai] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tə'wɔ:dz] [bi:] [rɒk] ,
I pointed back towards Bee Rock ,
我 尖 后退 向 蜜蜂 岩石 ,

我指了指蜜蜂岩的方向，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [bæk] [ðeə(r)] .
and told her that he had fallen from a cliff back there .
和 讲述 她 那 他 有 倒下 从 一个 悬崖 后退 那里 .

他告诉她，他是从后面的悬崖上摔下来的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] , [nɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [tʃeɪndʒ] .
She did not move , nor did her look change .
她 做过 不是 移动 , 也不 做过 她 看 改变 .

她一动不动，容貌也没有变化。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɒn] .
Moreover , she said nothing , and , being in a hurry , I had to ride on .
而且 , 她 说 没有什么 , 和 , 存在 在 一个 匆忙 , 我 有 到 骑 在 .

而且她什么也没说，由于赶时间，我不得不继续赶路。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['rɔːrɪŋ] [fɔːk] [ai] [lʊkt] [bæk] .
At the foot - bridge over Roaring Fork I looked back .
在 这 脚 - 桥 超过 咆哮 叉 我 看起来 后退 .

站在咆哮叉河上的步行桥上，我回头望去。

[ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt][mɪd] - [deɪ] [sʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʌst] [ɒv; əv]
The woman was still there , under the hot mid - day sun and in the dust of
这 女士 曾是 仍然 那里 , 在下面 这 热的 中 - 天 太阳 和 在 这 灰尘 的
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

女人仍然站在那里，顶着正午的烈日，躺在尘土飞扬的路上。

['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

一动不动。

['kɔːrtɪn] - [ɒn] ['kʌtʃɪn]
COURTIN ' ON CUTSHIN
考廷 - 在 卡特辛

库廷在卡特辛

[hɪt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , ['streɪndʒə(r)] .
Hit was this way , stranger .
打 曾是 这 方式 , 陌生人 .

陌生人，事情就是这样发生的。

[wen] [hɪt] ['kɒmz] [tuː; tə]['hændlɪn] - [ə; eɪ] [raɪt] [pɪrt] [gæl] ,
When hit comes to handlin ' a right peert gal ,
什么时候 打 来 到 汉德林 - 一个 正确的 同伴 女孩 ,

当遇到棘手的姑娘时，

[dʒɛb] ['sʌmərz] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [mæn][ɒn]['fraɪɪn] - [pæn] , [ai] ['rekən] ;
Jeb Somers air about the porest man on Fryin ' Pan , I reckon ;
杰布 萨默斯 空气 关于 这 - 男人 在 油炸 - 平底锅 , 我 估计 ;

杰布·萨默斯在《煎锅》节目中谈到了最穷的人，我猜是这样；

[æn; ən] - ['pɒli] [æn] ['stɜːrdʒɪl][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] - [tʌŋ] [ɒn] ['kʌtʃɪn] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [krɪk]
an ' Polly Ann Sturgill have got the vineg'rest tongue on Cutshin or any other crick
一个 - 波莉 安 斯特吉尔 有 得到 这 - 舌头 在 卡特辛 或者 任何 其他 板球
.
.
.

波莉·安·斯特吉尔（Polly Ann Sturgill）的舌头对卡特辛河（Cutshin）或其他任何溪流都无比熟悉。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ɒn]['fraɪɪn] - [pæn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][gɪt] - [ɪm] [tə'geðə(r)] .
So the boys over on Fryin ' Pan made it up to git ' em together .
所以 这 男孩们 超过 在 油炸 - 平底锅 制成 它 向上 到 git - 呃 一起 .

所以 Fryin' Pan 的伙计们想办法把他们聚到了一起。

[eɪb] ['ʃɪvəz] — [juːv] [hɪd] [tel] [əʊ] - [eɪb] — [toʊl] - [dʒɛb] [ðæt] ['pɒli] [æn] [hæd; həd] [siːd] [hɪm] [ɪn] - ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ,
Abe Shivers — you've heerd tell o ' Abe — tol ' Jeb that Polly Ann had seed him in Hazlan (which she hadn't ,
安倍 颤抖 — 你已经 听见 告诉 o - 安倍 — 托尔 - 杰布 那 波莉 安 有 种子 他 在 - (哪个 她 之前没有 ,

阿贝·希弗斯——你听说过阿贝的事吗——告诉杰布，波莉·安在哈兹兰和他发生了关系（但她并没有）。

[ɒv; əv] -) , [æn; ən] - [hæd; həd] [sed] [-] - [blæŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪkliəst] ['felə(r)] [ʃɪd] [siːd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['maʊntənz] .
of co'se) , an ' had said p'int - blank that he was the likeliest feller she'd seed in them mountains .
的 -) , 一个 - 有 说 品脱 - 空白的 那 他 曾是 这 最有可能 伙计 棚 种子 在 他们 山脉 .

当然），她曾直言不讳地说，他是她在那些山里最有可能遇到的男人。

[æn; ən] - [hiː; hi] [toʊl] - ['pɒli] [æn] [ðæt] [dʒɛb] [wɒz; wəz] ['rævɪn] - ['kreɪzi] - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
An ' he tol ' Polly Ann that Jeb was ravin ' crazy ' bout her .
一个 - 他 托尔 - 波莉 安 那 杰布 曾是 猎食 - 疯狂的 - 回合 她 .

他告诉波莉·安，杰布对她神魂颠倒。

[ðə; ði] [pjʊə(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒes] [meɪd] [hɪm] [plʌm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [eɪb] [sed] ;
The pure misery of it jes made him plumb delirious , Abe said ;
这 纯的 苦难 的 它 杰斯 制成 他 垂直 谵妄 , 安倍 说 ;

阿贝说，那种纯粹的痛苦让他彻底神志不清；

[æn; ən] - - [ef] ['pɒli] [æn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] [f'ɜː] - [æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [aʊt] [pɪrt] — [wel] ,
an ' ' f Polly Ann wanted to find her match fer languige an ' talkin ' out peert — well ,
一个 - - f 波莉 安 通缉 到 寻找 她 匹配 fer - 一个 - 谈话 - 出去 同伴 — 出色地 ,

如果波莉·安想要找到在语言和谈话方面与她势均力敌的同伴——好吧，

[ʃiː; ʃi] [dʒes] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [dʒɛb] ['sʌmərz] .
she jes ought to strike Jeb Somers .
她 杰斯 应该 到 罢工 杰布 萨默斯 .

她应该揍杰布·萨默斯一顿。

[fækt] [ɪz] , ['streɪndʒə(r)] , [dʒɛb] ['sʌmərz] [eə(r)] [mait] - [naɪ] [ə; eɪ] [ɪdʒɪt] ;
Fact is , stranger , Jeb Somers air might ' nigh a idgit ;
事实 是 , 陌生人 , 杰布 萨默斯 空气 可能 - 夜 一个 idgit ;

事实上，陌生人，杰布·萨默斯可能几乎是个傻瓜；

[bʌt; bət] [dʒɛb] - [ləu] [id] [ræk] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ɒn] ['kʌtʃɪn] [æn; ən] - [set] [ʌp] [wɪð] ['pɒli] [æn] ['stɜːrdʒɪl] ;
but Jeb ' lowed he'd rack right over on Cutshin an ' set up with Polly Ann Sturgill ;
但 杰布 - 低 他会 架子 正确的 超过 在 卡特辛 一个 - 放 向上 和 波莉 安 斯特吉尔 ;

但杰布透露，他会直接去找卡特辛，然后和波莉·安·斯特吉尔在一起；

[æn; ən] - [eɪb] [telz] ['pɒli] [æn] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː] [eə(r)] ['kʌmɪn] - .
an ' Abe tells Polly Ann the king bee air comin ' .
一个 - 安倍 讲述 波莉 安 这 国王 蜜蜂 空气 即将到来 - .

亚伯告诉波莉·安，蜂王要来了。

[æn; ən] - ['pɒli] [ænz] ['kʌz(ə)n] , [næns] ['ɑzbən] ,
An ' Polly Ann's cousin , Nance Osborn ,
一个 - 波莉 安妮的 表哥 , 南希 奥斯本 ,

安·波莉·安的表妹，南希·奥斯本，

['kʌmz] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hel] [fɜː][sɑːr'teɪn] ([wʌt] [rʌnz] ['ɪntuː] ['kɪŋdəm] - [kʌm]) [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]
comes over from Hell fer Sartain (whut runs into Kingdom - Come) to stay all
来 超过 从 地狱 fer 萨尔坦 (什么? 跑步 进入 王国 - 来) 到 停留 全部

[naɪt] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
night an ' see the fun .
夜晚 一个 - 看 这 乐趣 .

从地狱来到萨坦（遇到了王国降临）的身边，打算待上一整夜，看看热闹。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] [heɪnt] [biːn] [ə; eɪ] - - - [lɒgz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [əʊ] - [fɜː] [naɪ] [ɒn]
I hain't been a - raftin ' logs down to the settlemints o ' Kaintuck fer nigh on
我 没有 到过 一个 - - - 日志 向下 到 这 - o - 凯恩塔克 fer 夜 在

[tuː; tə] ['twenti] [jɪə(r)] [fɜː] ['nʌθɪn] - ,
to twenty year fer nothin ' ,
到 二十 年 fer 什么也没有 - ,

我差不多二十年来都没白白地把原木运到凯恩塔克的定居点去了。

[æn; ən] - [ai] [naʊ] - - [ɪz] - [wɪð] [ˌjuː 'es] ['maʊntən] ['felə] [æn; ən] - [juː; jʊ] ['fɜːrɪnə] ,
An ' I know gallivantin ' is diff'ent with us mountain fellers an ' you furriners ,
一个 - 我 知道 - - 是 - 和 我们 山 伙计们 一个 - 你 弗林人 ,

我知道我们山里人和你们外国人游玩的方式不一样。

[ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['enɪweɪz] , [æz; əz][ðem; ðəm] ['lɔɪərz] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːt] [sez] ;
in the premises , anyways , as them lawyers up to court says ;
在 这 前提 , 总之 , 作为 他们 律师 向上 到 法庭 说道 ;

总之，正如那些上法庭的律师所说，情况就是这样；

[ðəʊ] [ai] ['rekən] [hɪts] ['pɜːrti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ætə] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪz]['əʊvə(r)] .
though I reckon hit's purty much the same atter the premises is over .
尽管 我 估计 热门歌曲 漂亮 很多 这 相同的 更 这 前提 是 超过 .

不过我觉得，在一切结束后，它看起来也差不多。

[wɔːr] [juː; jʊ] [sez] " ['kɔːrtɪn] - , " [naʊ] , [wiː; wi] [sez] " ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] .
Whar you says " courtin ' , " now , we says " talkin ' to .
码头 你 说道 " 考廷 - , " 现在 , 我们 说道 " 谈话 - 到 .

Whar you say “courtin'”，现在，我们说“talkin' to”。

" ['sæliː] ['spɜːrˌlɑːk] ['əʊvə(r)][ɒn]['fraɪɪn] - [pæn][ɪz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][dʒɪm] ['haʊəd] [naʊ] .
" Sallie Spurlock over on Fryin ' Pan is a - talkin ' to Jim Howard now .
" 萨莉 斯普洛克 超过 在 油炸 - 平底锅 是 一个 - 谈话 - 到 吉姆 霍华德 现在 .

“Fryin' Pan 的 Sallie Spurlock 现在正在和 Jim Howard 聊天。”

[-] ['sɪstə(r)] [heɪnt] - [tɔːkt] [tuː; tə][nəʊ][mæn] .
Sallie's sister hain't nuver talked to no man .
萨莉的 姐姐 没有 - 谈话 到 不 男人 .

萨莉的妹妹从来没跟任何男人说过话。

[æn; ən] - [wɔːr] [juː; jʊ] [sez] " ['meɪkɪn] - [ə; eɪ][kɔːl][ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
An ' whar you says " makin ' a call on a young lady ,
一个 - 码头 你 说道 " 制造 - 一个 称呼 在 一个 年轻的 女士 ,

你说“给一位年轻女士打电话”，

" [wiː; wi] [sez] " ['sɛtɪn] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][gæl] " !
" we says " settin ' up with a gal " !
" 我们 说道 " 塞廷 - 向上 和 一个 女孩 " !

我们说“和女孩约会”！

[æn; ən] - , ['streɪndʒə(r)] , [wi:; wi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
An ' , stranger , we does it .
一个 - , 陌生人 , 我们 做 它 .

陌生人，我们做到了。

[wi:; wi] [heɪnt] [gɒt] [mə'rɛn] [wʌn] [ru:m] ['hɑ:dli] ['evə(r)][ɪn] [ði:z] ['maʊntənz] ,
We hain't got more'n one room hardly ever in these mountains ,
我们 没有 得到 更多 一 房间 几乎 曾经 在 这些 山脉 ,

我们在这些山里几乎从来没有超过一间房的房子。

[æn; ən] - [wɪr] [dʒes] [tu:; tə][set] [ʌp] [tu:; tə][du:; də] ['eni] ['kɔ:rtɪn] - [æt; ət][ɔ:l] .
an ' we're jes obleeged to set up to do any courtin ' at all .
一个 - 是 杰斯 流血 到 放 向上 到 做 任何 考廷 - 在 全部 .

我们完全没有义务进行任何形式的恋爱活动。

[wel] , [ju:; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə] [-] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Well , you go over to Sallie's to stay all night some time ,
出色地 , 你 去 超过 到 萨莉的 到 停留 全部 夜晚 一些 时间 ,

嗯，你哪天晚上去萨莉家过夜吧。

[æn; ən] - ['pɜ:rti] [su:n] ['ætə] ['sʌpə(r)] [dʒɪm] ['haʊəd] ['kɒmz] [ɪn] .
an ' purty soon atter supper Jim Howard comes in .
一个 - 漂亮 很快 更 晚餐 吉姆 霍华德 来 在 .

晚饭后不久，吉姆·霍华德就进来了。

[ðə; ði][əʊl][mæn][æn; ən] - [ðə; ði][əʊl] ['wʊmən] [gəʊz][tu:; tə][bed] ,
The ole man an ' the ole woman goes to bed ,
这 奥莱 男人 一个 - 这 奥莱 女士 去 到 床 ,

老头和老太太上床睡觉了。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [æn; ən] - [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] ,
an ' the chil'un an ' you go to bed ,
一个 - 这 - 一个 - 你 去 到 床 ,

然后你和孩子就去睡觉了。

[æn; ən] - [ef][ju:; jʊ] [ki:ps] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] [jʊl] [si:] [dʒɪmz] [tʃɪə(r)] [æn; ən] - [-] [tʃɪə(r)] [ə; eɪ] -
an ' ef you keeps one eye open you'll see Jim's cheer an ' Sallie's cheer a -
一个 - ef 你 保持 一 眼睛 打开 你会 看 吉姆的 欢呼 一个 - 萨莉的 欢呼 一个 -
['mu:vɪn] - ['pɜ:rti] [su:n] ,
movin ' purty soon ,
移动 - 漂亮 很快 ,

如果你睁大眼睛，很快就会看到吉姆的欢呼声和萨莉的欢呼声响起。

[tɪl] [ðeɪ] [gets] [plʌm] [tə'geðə(r)] .
till they gets plumb together .
直到 他们 获得 垂直 一起 .

直到他们完全融合在一起。

[ðen] , ['streɪndʒə(r)] , [hɪt] [bɪ'gɪnz] .
Then , stranger , hit begins .
然后 , 陌生人 , 打 开始 .

然后，更奇怪的事情发生了。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [ji:; ji][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sɛtɪn] - [ʌp] [mi:nz] ['bɪznəs] .
Now I want ye to understand that settin ' up means business .
现在 我 想 是的 到 理解 那 塞廷 - 向上 方法 商业 .

现在我想让你们明白，筹备工作意味着要认真对待。

[wi:; wi][dəʊnt] - [ləʊ] [nəʊ] ['fu:lɪʃnəs] [ɪn] [ði:z] ['maʊntənz] ;
We don't ' low no foolishness in these mountains ;
我们 不 - 低的 不 愚蠢 在 这些 山脉 ;

我们在这片山区里容不得任何愚蠢之事；

[æn; ən] - - [ef] [tuː] ['felə] ['hæpənz] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
an ' ' f two fellers happens to meet at the same house ,
一个 - - f 二 伙计们 发生 到 见面 在 这 相同的 房子 ,

如果两个家伙碰巧在同一所房子里相遇,

[ðeɪ] [dʒes] [meɪks] [ðə; ði][gæl] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] , [æn; ən] - ['tʌðər] [wʌn][gɪts] !
they jes makes the gal say which one she likes best , an ' t'other one gits !
他们 杰斯 制作 这 女孩 说 哪个 一 她 点赞 最好的 , 一个 - 另一个 一 git !

他们让女孩说出她最喜欢哪一个,然后另一个就完蛋了!

[wel] , [jʊl] [siː] [dʒɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] -
Well , you'll see Jim put his arm '
出色地 , 你会 看 吉姆 放 他的 手臂 -

你会看到吉姆把他的胳膊伸了过来。

[raʊnd] [-] [nek] [æn; ən] - ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] — [dʒes] [səʊ] .
round Sallie's neck an ' whisper a long while — jes so .
圆形的 萨莉的 脖子 一个 - 耳语 一个 长的 尽管 — 杰斯 所以 .

绕着萨莉的脖子低语了很久——就是这样。

[mɛ'bi] [juːv] ['nəʊtɪst] [wʌt] ['felə] [ˌjuː 'es] ['maʊntən] [fəʊks][eə(r)][f'ɜː] ['wɪspərɪn] - .
Mebbe you've noticed whut fellers us mountain folks air fer whisperin ' .
也许 你已经 注意到 什么? 伙计们 我们 山 各位 空气 fer 低语 - .

也许你已经注意到我们这些山里人喜欢低声细语。

[juːv] [siːd] ['felə] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)] - [ɒn] [kɔːt] [deɪ] , [heɪnt] [jiː; ji] ?
You've seed fellers a - whisperin ' all over Hazlan on court day , hain't ye ?
你已经 种子 伙计们 一个 - 低语 - 全部 超过 - 在 法庭 天 , 没有 是的 ?

你听说哈兹兰在开庭那天到处都是窃窃私语的人,对吧?

[əʊl] [tɒm] ['pɜːrkɪnz] - ['el'el] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊn] - [jəʊ] - [nek] [æn; ən] - ['wɪspə(r)] [ɪn] [jəʊ] - [jɪə(r)] [ef] [hiːz]
Ole Tom Perkins ' ll put his arm aroun ' yo ' neck an ' whisper in yo ' year ef he's
奥莱 汤姆 珀金斯 - 二 放 他的 手臂 周围 - 哟 - 脖子 一个 - 耳语 在 哟 - 年 ef 他是
[ten] [maɪl] [aʊtn] [ðə; ði] [wʊdz] .
ten mile out'n the woods .
十 英里 外出 这 树林 .

即使老汤姆·帕金斯在树林外十英里处,他也会用胳膊搂住你的脖子,在你耳边低语。

[ai] ['rekən] [θɑːrz] [dʒes][səʊ] [mʌtʃ] - [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn][ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] ,
I reckon thar's jes so much devilmint a - goin ' on in these mountains ,
我 估计 那里 杰斯 所以 很多 - 一个 - 去 - 在 在 这些 山脉 ,

我觉得这山里肯定有很多魔鬼薄荷(devilmint,指毒品或毒品)在作祟。

[fəʊks][ɪz] - [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] .
folks is naturely afeerd to talk out loud .
各位 是 - 害怕 到 讲话 出去 大声 .

人们天生就害怕大声说话。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[dʒɪm] [lets] [gəʊ][æn; ən] - ['sæliː] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊn] - [dʒɪmz] [nek] [æn; ən] - ['wɪspərz] [ə; eɪ]
Jim let's go an ' Sallie puts her arm aroun ' Jim's neck an ' whispers a
吉姆 我们来吧 去 一个 - 萨莉 放置 她 手臂 周围 - 吉姆的 脖子 一个 - 低语 一个
[lɒŋ] [waɪl] — [dʒes][səʊ] ;
long while — jes so ;
长的 尽管 — 杰斯 所以 ;

吉姆放开了她,萨莉把胳膊搭在吉姆的脖子上,低声说了好一会儿——就这样;

[æn; ən] - - [ef][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] - [tuː; tə] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [jʊl]
an ' ' f you happen to wake up anywhar to two o'clock in the mornin ' you'll
一个 - - f 你 发生 到 唤醒 向上 - 到 二 点钟 在 这 早晨 - 你会
[siː] [dʒes] [ðæt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] .
see jes that a - goin ' on .
看 杰斯 那 一个 - 去 - 在 .

如果你碰巧在凌晨两点前醒来，你就会看到正在发生的事情。

['brʌðə(r)] , [ðæts] ['sɛtɪn] - [ʌp] .
Brother , that's settin ' up .
兄弟 , 那就是 塞廷 - 向上 .

兄弟，这是在设局。

[wel] , [dʒɛb] ['sʌmərz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
Well , Jeb Somers , as I was a - sayin ' in the premises ,
出色地 , 杰布 萨默斯 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - 在 这 前提 ,

杰布·萨默斯，正如我刚才在现场说的那样，

- [ləu] [id] [ræk] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɒn] ['kʌtʃɪn] [æn; ən] - [set] [ʌp] [wɪð] ['pɒli] [æn] ['kʌmɪn] - ['krɪsməs]
' lowed he'd rack right over on Cutshin an ' set up with Polly Ann comin ' Christmas
- 低 他会 架子 正确的 超过 在 卡特辛 一个 - 放 向上 和 波莉 安 即将到来 - 圣诞节
[naɪt] .
night .
夜晚 .

'lowed 他直接去了 Cutshin，和 Polly Ann 在圣诞夜安顿下来。

[æn; ən] - [eɪb] [telz] ['pɒli] [æn] [dʒɛb] [sez] [hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [f'ɜː] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
An ' Abe tells Polly Ann Jeb says he aims to have her fer a Christmas
一个 - 安倍 讲述 波莉 安 杰布 说道 他 目标 到 有 她 fer 一个 圣诞节
[gɪft] [ə'fɔː] ['mɔːrnɪn] - .
gift afore mornin ' .
礼物 之前 早晨 - .

安·阿贝告诉波莉·安，杰布说他打算在早上之前把她作为圣诞礼物送给她。

['pɒli] [æn] [dʒes] [snɪft] ['sɔːtə(r)] ,
Polly Ann jes sniffed sorter ,
波莉 安 杰斯 嗅了嗅 分拣机 ,

Polly Ann jes 嗅了嗅分拣机，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪmɪn] [fəʊks][eə(r)]['ɔːlweɪz] ['maɪti] [æm'bɪʃəs] [dʒes][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['felə(r)]
but you know women folks air always mighty ambitious jes to SEE a feller
但 你 知道 女性 各位 空气 总是 强大的 雄心勃勃 杰斯 到 看 一个 伙计
['enɪweɪz] ,
anyways ,
总之 ,

但你知道，女人总是雄心勃勃，无论如何都想见到男人。

- [ef] [hiːz] [ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [f'ɜː] - [ɪm] .
' f he's a - pinin ' fer ' em .
- f 他是 一个 - 皮宁 - fer - 呃 .

如果他渴望得到它们。

[səʊ][dʒɛb] [kʌm] , [æn; ən] - [dʒɛb][wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [naʊ] ['fɪtɪn] - [tuː; tə] [kɪl] .
So Jeb come , an ' Jeb was fixed up now fittin ' to kill .
所以 杰布 来 , 一个 - 杰布 曾是 固定的 向上 现在 适合 - 到 杀 .

于是杰布来了，杰布现在被整装待发，准备大开杀戒。

[dʒɛb][hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)] [ɔɪld] [daʊn] [naɪs][æn; ən] - [slɪk] ,
Jeb had his hair oiled down nice an ' slick ,
杰布 有 他的 头发 涂油 向下 好的 一个 - 光滑 ,

杰布的头发抹了油，光滑服帖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz][dʒes] [blæk] [æz; əz]['paʊdə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪt] .
and his mustache was jes black as powder could make hit .
和 他的 胡子 曾是 杰斯 黑色的 作为 粉末 可以 制作 打 .

他的胡子黑得像火药烧出来一样。

- [hɪt][wɒz; wəz] [red] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['felə(r)][kænt][duː; də] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [wɪð]
Naturely hit was red ; but a feller can't do nothin ' in these mountains with
- 打 曾是 红色的 ; 但 一个 伙计 不能 做 什么也没有 - 在 这些 山脉 和
[ə; eɪ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;
a red mustache ;
一个 红色的 胡子 ;

自然而然地，胡子是红色的；但是，在这片山区，留着红色胡子的人什么也做不了；

[æn; ən] - [dʒɛb][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['rɪbən] [taɪd][ɪn][ðə; ði] [bʌt] [əʊ] - [ðə; ði] - - ['pɪst(ə)l] [eɪb]
an ' Jeb had a big black ribbon tied in the butt o ' the bigges ' pistol Abe
一个 - 杰布 有 一个 大的 黑色的 丝带 系 在 这 屁股 o - 这 - - 手枪 安倍
['ʃɪvəz] [kʊd; kəd] - [fɜː][hɪm] — [hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [əʊ] - [deθ] [æn; ən] - [diːstrʌkʃən]
Shivers could borrer fer him — hit was a badge o ' death an ' deestruction
颤抖 可以 - fer 他 — 打 曾是 一个 徽章 o - 死亡 一个 - 毁灭
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
to his enemies ,
到 他的 敌人 ,

杰布在艾布·希弗斯能为他偷到的最大手枪的枪柄上系着一条粗大的黑色丝带——这对他的敌人来说，是死亡和毁灭的象征。

[eɪb] [sed] , [æn; ən] - [ai] [tel] [jiː; ji][dʒɛb][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Abe said , an ' I tell ye Jeb did look like a man .
安倍 说 , 一个 - 我 告诉 是的 杰布 做过 看 喜欢 一个 男人 .

阿贝说："我告诉你，杰布看起来确实像个男人。"

[hiː; hi]['nevə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ætə] [hiː; hi] [sez] " ['haʊdi] " — [dʒɛb]['nevə(r)] [dʌz] [seɪ] ['nʌθɪn]
He never opened his mouth atter he says " howdy " — Jeb never does say nothin
他 绝不 打开 他的 嘴 更 他 说道 " 你好 " — 杰布 绝不 做 说 什么也没有
- ;
' ;
- ;

除了说了声"你好"之外，他再也没开口说过话——杰布从来不说话；

[dʒɛbz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['felə] [wʌt] [haɪdz] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [læk] [əʊ] - [breɪnz] [baɪ][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] -
Jeb's one o ' them fellers whut hides thar lack o ' brains by a - lookin '
杰布的 一 o - 他们 伙计们 什么? 隐藏 那里 缺少 o - 大脑 经过 一个 - 在看 -
['sɒləm] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [stɪl] ,
solemn an ' a - keepin ' still ,
庄严 一个 - 一个 - 保持 - 仍然 ,

杰布就是那种靠装严肃、一动不动来掩盖自己没脑子的人。

[bʌt; bət][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)][doʊnt]['nəʊbədi] [seɪ] [mʌtʃ] [tel] [ðə; ði][əʊl][fəʊks][eə(r)] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,
but thar don't nobody say much tell the ole folks air gone to bed ,
但 那里 不 无人 说 很多 告诉 这 奥莱 各位 空气 已消失 到 床 ,

但是没人跟老人们说太多，告诉他们天已经黑了。

[æn; ən] - ['pɒli] [æn] [dʒes] - [ləu] [dʒɛb][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
an ' Polly Ann jes ' lowed Jeb was a - waitin ' .
一个 - 波莉 安 杰斯 - 低 杰布 曾是 一个 - 等待 - .

波莉·安·杰斯·洛德·杰布正在等着。

[fækt][ɪz] , ['streɪndʒə(r)] , [eɪb] ['ʃɪvəz] [hæd; həd][gɒt][dʒɛb][ə; eɪ] ['liːtl] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [lɪ'kɜːr] ,
Fact is , stranger , Abe Shivers had got Jeb a leetle disguised by liquer ,
事实 是 , 陌生人 , 安倍 颤抖 有 得到 杰布 一个 小精灵 伪装 经过 利口酒 ,

事实上，更奇怪的是，阿贝·希弗斯给杰布弄了点酒，伪装了一下。

[æn; ən] - [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [fæt][æn; ən] - ['sæsi] , [ef][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ,
an ' he did look fat an ' sassy , ef he couldn't talk ,
一个 - 他 做过 看 胖的 一个 - 俏皮的 , ef 他 不能 讲话 ,

他看起来又胖又傲慢，就算不能说话也一样。

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] - - - [ðə; ði] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [ɒf]
a - settin ' over in the corner a - plunkin ' the banjer an ' a - knockin ' off
一个 - 塞廷 - 超过 在 这 角落 一个 - - - 这 - 一个 - 一个 - 敲门声 - 离开
" ['saʊə(r)] - [wʊd] ['maʊntən] " [æn; ən] - " ['dʒɪni] [gɪt] [ə'raʊn] - " [æn; ən] - " ['səʊpsʌdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Sour - wood Mountain " an ' " Jinny git aroun ' " an ' " Soapsuds over the
" 酸的 - 木头 山 " 一个 - " 金妮 git 周围 - " 一个 - " 肥皂泡 超过 这
[fens] . "
Fence . "
栅栏 . "

坐在角落里，弹着班卓琴，敲着"酸木山"、"金妮四处走走"和"肥皂泡越过篱笆"。

" ['tʃɪkɪnz] [ə; eɪ] - [kraʊɪn] - [ɒn]['saʊə(r)] - [wʊd] ['maʊntən] ,
" Chickens a - crowin ' on Sour - wood Mountain ,
" 鸡 一个 - 克劳因 - 在 酸的 - 木头 山 ,

"酸木山上的鸡在啼鸣"，

[heɪ] - [əʊ] - [diː] - [ʌm; əm] - [diː] - - - - [diː] !
Heh - o - dee - um - dee - eedy - dahdy - dee !
呵呵 - o - 迪 - 嗯 - 迪 - - - - 迪 !

嘿-o-dee-um-dee-eedy-dahdy-dee！

[gɪt][jəʊ] - [dɔːgz] [æn; ən] - [wiːl; wil][gəʊ] ['hʌntɪn] - ,
Git yo ' dawgs an ' we'll go huntin ' ,
git 哟 - 狗 一个 - 出色地 去 亨廷顿 - ,

带上你的狗，我们去打猎。

[heɪ] - [əʊ] - [diː] - [ʌm; əm] - [diː] - - - - [diː] !
Heh - o - dee - um - dee - eedy - dahdy - dee !
呵呵 - o - 迪 - 嗯 - 迪 - - - - 迪 !

嘿-o-dee-um-dee-eedy-dahdy-dee！

" [æn; ən] - [wen] [dʒɛb] ['kɒmz] [tuː; tə]
" An ' when Jeb comes to
" 一个 - 什么时候 杰布 来 到

"当杰布来的时候……"

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][gæl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [əʊ] - [ðə; ði]['hɒlə(r)] ,
" I've got a gal at the head o ' the holler ,
" 我已经 得到 一个 女孩 在 这 头 o - 这 抱怨 ,

"我在山谷尽头有个姑娘，

[heɪ] - [əʊ] - [diː] - [ʌm; əm] - [diː] - - - - [diː] !
Heh - o - dee - um - dee - eedy - dahdy - dee !
呵呵 - o - 迪 - 嗯 - 迪 - - - - 迪 !

嘿-o-dee-um-dee-eedy-dahdy-dee！

" [hiː; hi][dʒes] [tɜːnz] [wʌn] [aɪ] - [raʊnd] [ɒn] ['pɒli] [æn] ,
" he jes turns one eye ' round on Polly Ann ,
" 他 杰斯 转弯 一 眼睛 - 圆形的 在 波莉 安 ,

他偷偷地瞥了波莉·安一眼，

[æn; ən] - [ðen] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'raʊn] - [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [fɜː] ['nʌθɪn]
an ' then swings his chin aroun ' as though he didn't give a cuss fer nothin
一个 - 然后 摇摆 他的 下巴 周围 - 作为 尽管 他 没有 给 一个 坏话 fer 什么也没有
- .
' .
- .

然后他扬起下巴，一副毫不在乎的样子。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kʌm] , [æn; ən] - [ai] [woʊnt] ['fɒlər] ,
" She won't come , an ' I won't foller ,
" 她 惯于 来 , 一个 - 我 惯于 福勒 ,

她不来，我也不去。

[heɪ] - [əʊ] - [diː] - [ʌm; əm] - [diː] - - - - [diː] !
Heh - o - dee - um - dee - eedy - dahdy - dee !
呵呵 - o - 迪 - 嗯 - 迪 - - - - 迪 !

嘿-o-dee-um-dee-eedy-dahdy-dee！

" [wel] , [sɜː(r)] , [næns] [siːd] [ðæt] ['pɒli] [æn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - - [dʒɛb] [sɔːt] [əʊ] - ['flʌstəd] [laɪk] ,
" Well , sir , Nance seed that Polly Ann was a - eyin ' Jeb sort o ' flustered like ,
" 出色地 , 先生 , 南希 种子 那 波莉 安 曾是 一个 - - - 杰布 种类 o - 慌乱 喜欢 ,

“嗯，先生，南希看到波莉·安盯着杰布看，有点慌乱，好像……”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [mait] - [naɪ] ['splɪtɪn] - [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [fʌn] ,
an ' she come might ' nigh splittin ' right thar an ' a - sp'ilin ' the fun ,
一个 - 她 来 可能 - 夜 裂解物 - 正确的 那里 一个 - 一个 - - - 这 乐趣 ,

她来了之后可能会直接冲到那儿，尽情享受乐趣，

[f'ɜː] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [wɒt] [ə; eɪ] ['skɪri] [fuːl] [dʒɛb] [wɒz; wəz] .
fer she knowed what a skeery fool Jeb was .
fer 她 已知 什么 一个 斯凯里 傻子 杰布 曾是 .

因为她知道杰布是个多么可怕的傻瓜。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [əʊl] [fəʊks] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] , [næns] [leɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kwɪlt]
An ' when the ole folks goes to bed , Nance lays thar under a quilt
一个 - 什么时候 这 奥莱 各位 去 到 床 , 南希 躺下 那里 在下面 一个 被子
[ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - .
a - watchin ' an ' a - listenin ' .
一个 - 观看 - 一个 - 一个 - 听着 - .

当老人们上床睡觉时，南希就躺在被子下，看着，听着。

[wel] , [dʒɛb] [noʊd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ef] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ,
Well , Jeb knowed the premises , ef he couldn't talk ,
出色地 , 杰布 已知 这 前提 , ef 他 不能 讲话 ,

好吧，杰布知道情况，即使他不能说话。

[æn; ən] - ['pɜːrti] [suːn] [næns] [hɪd] [dʒɛbz] [tʃɪə(r)] [kriːk] [ə; eɪ] ['liːtl] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
an ' purty soon Nance heerd Jeb's cheer creak a leetle , an ' she says ,
一个 - 漂亮 很快 南希 听见 杰布的 欢呼 吱嘎声 一个 小精灵 , 一个 - 她 说道 ,

很快，南希就听到杰布的欢呼声微微颤抖，于是她说：

[dʒɛbz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] [dʒɛb] [wɒz; wəz] ;
Jeb's a - comin ' , and Jeb was ;
杰布的 一个 - 即将到来 - , 和 杰布 曾是 ;

杰布来了，杰布也来了；

[æn; ən] - ['pɒli] [æn] - [ləu] [dʒɛb] [wɒz; wəz] [dʒes] [ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] ['rezəluːt] [æn; ən] - [kwɪk] - [laɪk] ,
an ' Polly Ann ' lowed Jeb was jes a leetle TOO resolute an ' quick - like ,
一个 - 波莉 安 - 低 杰布 曾是 杰斯 一个 小精灵 也 坚决 一个 - 快的 - 喜欢 ,

波莉·安说杰布有点太果断、太机敏了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [lɪk] ['enɪweɪz] [f'ɜː] [biːn] - [səʊ] -
an ' she got her hand ready to give him one lick anyways fer bein ' so brigaty
一个 - 她 得到 她 手 准备好 到 给 他 一 舔 总之 fer 是 - 所以 -
.
.
.

她已经准备好要打他一巴掌，因为他太无礼了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ʃɪd] - [ə; eɪ] - [hɪt] [hɪm] [mə'rɛn] [wʌns] .
I don't know as she'd ' a ' hit him more'n ONCE .
我 不 知道 作为 棚 - 一个 - 打 他 更多 一次 .

我不知道，因为她肯定不止打过他一次。

[dʒɛb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːm] , [æn; ən] - ['pɒli] [æn] — [wel] , ['pɒli] [æn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ] .
Jeb had a farm , an ' Polly Ann — well , Polly Ann was a - gittin ' along .
杰布 有 一个 农场 , 一个 - 波莉 安 — 出色地 , 波莉 安 曾是 一个 - 吉廷 - 沿着 .

杰布有个农场，而波莉·安——嗯，波莉·安过得挺滋润。

[bʌt; bət] ['pɒli] [æn] [sɒt] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [dʒes] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒɛb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,
But Polly Ann sot thar jes as though she didn't know Jeb was a - comin ' ,
但 波莉 安 酒 那里 杰斯 作为 尽管 她 没有 知道 杰布 曾是 一个 - 即将到来 - ,

但波莉·安却装作不知道杰布要来的样子。

[æn; ən] - [dʒɛb] [stɒpt] [wʌns] [æn; ən] - [sez] ,
an ' Jeb stopped once an ' says ,
一个 - 杰布 停止 一次 一个 - 说道 ,

杰布停下来说道：

" [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [ə'gɪn] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [jiː; ji] ?
" You hain't got nothin ' agin me , has ye ?
" 你 没有 得到 什么也没有 - 再次 我 , 有 是的 ?

你没跟我过不去吧?

" [æn; ən] - ['pɒli] [æn] [sez] , ['sɔːtə(r)] [kwɪk] ,
" An ' Polly Ann says , sorter quick ,
" 一个 - 波莉 安 说道 , 分拣机 快的 ,

"安·波莉·安说，快点，

" [nɔː] ; [ef] [ai] [hæd; həd] , [aɪ'd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Naw ; ef I had , I'd push it .
" 不 ; ef 我 有 , ID 推 它 .

"不，如果我有的话，我会推它。"

" [wel] , [dʒɛb] [məʊz] - [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃɪə(r)] , [wen] , [ef] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [setʃ] [ə; eɪ] ['skɪri] [ɪdʒɪt] ,
" Well , Jeb mos ' fell off his cheer , when , ef he hadn't been sech a skeery idgit ,
" 出色地 , 杰布 莫斯 - 跌倒 离开 他的 欢呼 , 什么时候 , ef 他 之前没有 到过 sech 一个 斯凯里 idgit ,

"好吧，杰布·莫斯的兴致全无了，如果他不是那么可怕的话，

[id] - [ə; eɪ] - [noʊd] [ðæt] ['pɒli] [æn] [wɒz; wəz] [pleɪn] ['əʊpən] [æn; ən] - [ʃɛt] [ə; eɪ] - - - [fɜː] [hɪm] .
he'd ' a ' knowed that Polly Ann was plain open an ' shet a - biddin ' fer him .
他会 - 一个 - 已知 那 波莉 安 曾是 清楚的 打开 一个 - 母 一个 - - - fer 他 .

他早就知道波莉·安对他完全敞开心扉，百依百顺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɒt] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [fɜː] [hæfən] ['aʊə(r)] ,
But he sot thar like a knot on a log fer haffen hour ,
但 他 酒 那里 喜欢 一个 结 在 一个 日志 fer 哈芬 小时 ,

但他像木头上的结一样在那里待了半个小时。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] - , [ai] ['rekən] ,
an ' then he rickollected , I reckon ,
一个 - 然后 他 - , 我 估计 ,

然后他收集了，我想。

[ðæt] [eɪb] [hæd; həd] [toʊl] - [hɪm] ['pɒli] [æn] [wɒz; wəz] ['pepəri] [æn; ən] - [hiː; hi] ['mʌsnt] [maɪnd] ,
that Abe had tol ' him Polly Ann was peppery an ' he mustn't mind ,
那 安倍 有 托尔 - 他 波莉 安 曾是 胡椒 一个 - 他 不得 头脑 ,

亚伯拉罕告诉他，波莉·安性格泼辣，他不必介意。

[fɜː][dʒɛb] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - [-] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][slæm] - [bæŋ] [ə'gɪn] ['pɒli] [ænz] [tʃɪə(r)] .
fer Jeb begun a - movin ' ag'in till he was slam - bang agin Polly Ann's cheer .
fer 杰布 开始 一个 - 移动 - 再次 直到 他 曾是 猛击 - 砰 再次 波莉 安妮的 欢呼 .

杰布又开始动了起来，直到他猛地撞上了波莉·安的欢呼声。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][sɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋkɪn] , [nɒt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [nɜːr]['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
An ' thar he sot like a punkin , not sayin ' a word nur doin ' nothin ' .
一个 - 那里 他 酒 喜欢 一个 南瓜 ，不是 说 - 一个 单词 努尔 做 - 什么也没有 - .

他像个小南瓜一样坐在那里，一句话也不说，什么也不做。

[æn; ən] - [waɪl] ['pɒli] [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ef][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [plʌm] ['kreɪzi] ,
An ' while Polly Ann was a - wonderin ' ef he was gone plumb crazy ,
一个 - 尽管 波莉 安 曾是 一个 - 好奇 - ef 他 曾是 已消失 垂直 疯狂的 ，

当波莉·安还在怀疑他是不是彻底疯了的时候，

[bleɪm] [ˌem 'iː][ef] [ðæt] [dɜːnd] [fuːl] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [raʊn] - [tuː; tə] [ðæt] ['pepəri] [gæl][æn; ən] - [seɪ] ,
blame me ef that durned fool didn't turn roun ' to that peppery gal an ' say ,
责备 我 ef 那 期间 傻子 没有 转动 圆 - 到 那 胡椒 女孩 一个 - 说 ，

如果那个该死的傻瓜没有转身对那个泼辣的姑娘说，那就怪我吧。

" [buː] , ['pɒli] [æn] !
" Booh , Polly Ann !
" 嘘 ， 波莉 安 ！

"嘘，波莉·安！"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ，

"出色地，

[næns] [hæd; həd][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði]['bedˌkwɪlt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][tuː; tə] [kiːp]
Nance had to stuff the bedquilt in her mouth right thar to keep
南希 有 到 东西 这 被子 在 她 嘴 正确的 那里 到 保持
[frɒm; frəm]['hɑːlərɪn] - [aʊt] [laʊd] ,
from hollerin ' out loud ,
从 霍勒林 - 出去 大声 ，

南希只好把被子塞进嘴里，才没让自己大声喊叫出来。

[fɜː] ['pɒli] [ænz] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪə(r)] , [dʒes][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɜː]
fer Polly Ann's hand was a - hangin ' down by the cheer , jes a - waitin ' fer
fer 波莉 安妮的 手 曾是 一个 - 悬挂 - 向下 经过 这 欢呼 ， 杰斯 一个 - 等待 - fer
[ə; eɪ][dʒɒb] ,
a job ,
一个 工作 ，

波莉·安的手垂在欢呼声中，等着一份工作。

[ænd; ənd] [næns] [siːd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] - - - .
and Nance seed the fingers a - twitchin ' .
和 南希 种子 这 手指 一个 - - - .

南希看到手指都在抽搐。

[æn; ən] - [dʒɛb] [weɪts] [ə'nʌðə(r)] [hæfən] ['aʊə(r)][æn; ən] - [dʒɛb] [sez] ,
An ' Jeb waits another haffen hour an ' Jeb says ,
一个 - 杰布 等待 其他 哈芬 小时 一个 - 杰布 说道 ，

杰布又等了半个小时，然后杰布说：

" - [ai][biː; bi] [kɪld] ? "
" Ortern't I be killed ? "
" - 我 是 被杀 ? "

"难道我不会被杀吗？"

" [wʌt] [f'ɜː] ? " [sez] ['pɒli] [æn] , ['sɔːtə(r)] [ʃɑːp] .
" Whut fer ? " says Polly Ann , sorter sharp .
" 什么? fer ? " 说道 波莉 安 , 分拣机 锋利的 .

"什么？"波莉·安尖声问道。

[æn; ən] - [dʒɛb] [sez] , " [f'ɜː] [biːn] - [səʊ] ['devəlɪʃ] .
An ' Jeb says , " Fer bein ' so devilish .
一个 - 杰布 说道 , " fer 是 - 所以 恶魔般的 .

杰布说："因为你太邪恶了。"

" [wel] , ['brʌðə(r)] , [næns] [snɔːt] [raɪt] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - ['pɒli] [æn] - [hænd] ['rɪz] [ʌp] [dʒes] [wʌns] ;
" Well , brother , Nance snorted right out thar , an ' Polly Ann Sturgill's hand riz up jes once ;
" 出色地 , 兄弟 , 南希 哼了一声 正确的 出去 那里 , 一个 - 波莉 安 - 手 里兹 向上 杰斯 一次 ;

"好吧，兄弟，"南希直接哼了一声，波莉·安·斯特吉尔的手也举了起来；

[æn; ən] - [aɪv] [hɪd] [dʒɛb] ['sʌmərz] [seɪ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmps] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['fraɪɪn] - [pæn] [hiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hel] - ['faɪə(r)] -
an ' I've heerd Jeb Somers say the next time he jumps out o ' the Fryin ' Pan he's a - goin ' to take hell - fire '
一个 - 我已经 听见 杰布 萨默斯 说 这 下一个 时间 他 跳跃 出去 o - 这 油炸 - 平底锅 他是 一个 - 去 - 到 拿 地狱 - 火 -

我听杰布·萨默斯说过，下次他再跳出困境，就要下地狱了。

[stɪd] [əʊ] - ['kʌtʃɪn] [f'ɜː] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lait] .
stid o ' Cutshin fer a place to light .
stid o - 卡特辛 fer 一个 地方 到 光 .

stid o' Cutshin 寻找照明的地方。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]
THE MESSAGE IN THE SAND
这 信息 在 这 沙

沙滩上的信息

['streɪndʒə(r)] ,
Stranger ,
陌生人 ,

陌生人，

[juː; jʊ] ['fɜːrɪnə] [doʊnt] - [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [tuː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] !
you furriners don't nuver seem to consider that a woman has always got the devil to fight in two people at once !
你 弗林人 不 - 似乎 到 考虑 那 一个 女士 有 总是 得到 这 魔鬼 到 斗争 在 二 人们 在 一次 !

你们这些外国人似乎从来没想过，一个女人总是要同时与两个人的魔鬼战斗！

[hɪts] [tuː] [ə'gɪn] [wʌn] , [ai] [tel] [jiː; ji] , [æn; ən] - [hɪt] [heɪnt] - .
Hit's two agin one , I tell ye , an ' hit hain't fa'r .
热门歌曲 二 再次 一 , 我 告诉 是的 , 一个 - 打 没有 - .

我告诉你，这是二比一，而且距离并不远。

[ðæts] [wɒt] [ai] [sed] [mə'rɛn] [tuː] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
That's what I said more'n two year ago ,
那就是 什么 我 说 更多 二 年 前 ,

我两年多前就说过这话了。

[wen] ['rəʊziː]['brænhæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət] [deɪv] [hɔːlz] , [waɪt] [æn; ən]
when Rosie Branham was a - layin ' up thar at Dave Hall's , white an
什么时候 罗西 布兰汉姆 曾是 一个 - 躺着 - 向上 那里 在 戴夫 大厅 , 白色的 一个
- [məuz] - [ded] .
' mos ' dead .
- 莫斯 - 死的 .

罗西·布兰汉姆躺在戴夫·霍尔家，脸色苍白，几乎已经死了。

[æn; ən] - , [gɒd] , [bɔɪz] , [ai] [sez] , [ðæt] ['liːtl] [θɪŋ] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔrli] [kænt]
An ' , GOD , boys , I says , that leetle thing in thar by her shorely can't
一个 - , 上帝 , 男孩们 , 我 说道 , 那 小精灵 事物 在 那里 经过 她 岸边 不能
[biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .
be to blame .
是 到 责备 .

“天哪，孩子们，”我说，“她岸边的那个小东西肯定不是罪魁祸首。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'gɪn]['rəʊziː] [sɛns] ; [æn; ən] - , ['streɪndʒə(r)] , [ai] ['rekən]
Thar hain't been a word agin Rosie sence ; an ' , stranger , I reckon
塔尔 没有 到过 一个 单词 再次 罗西 感觉 ; 一个 - , 陌生人 , 我 估计
[taː(r); taː(r), təː(r)] - [wɪl] [biː; bi] .
thar nuver will be .
那里 - 将要 是 .

自从罗西去世后，就再也没有人说过她坏话了；而且，陌生人，我想以后也不会再有。

[f'ɜː] , [waɪl] [ðə; ði][gæl] [heɪnt] [gɒt] [haɪd] [əʊ] - [kɪθ] [ɔː(r)][kɪn] ,
Fer , while the gal hain't got hide o ' kith or kin ,
fer , 尽管 这 女孩 没有 得到 隐藏 o - 亲 或者 亲属 ,

然而，虽然这姑娘没有一个亲人，

[taː(r); taː(r), təː(r)][eə(r)] [tuː] ['felə] [ʌp] - ['sɔːtə(r)] ['lʊkɪn] - ['ætə] ['rəʊziː] ;
thar air two fellers up hyeh sorter lookin ' atter Rosie ;
那里 空气 二 伙计们 向上 - 分拣机 在看 - 更 罗西 ;

thar air two fellers up hyeh sorter lookin' atter Rosie;

[æn; ən] - [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz][ðə; ði] - - [mæn][ɒn] [ðɪs] [krɪk] , [ai] ['rekən] ,
an ' one of ' em is the shootin'es ' man on this crick , I reckon ,
一个 - 一 的 - 呃 是 这 - - 男人 在 这 板球 , 我 估计 ,

我估计，其中一个就是这条小溪边的枪手。

- [sɛpt] [wʌn] ; [æn; ən] - , ['streɪndʒə(r)] , [ðæts] ['tʌðər] .
' cept one ; an ' , stranger , that's t'other .
- 除外 一 ; 一个 - , 陌生人 , 那就是 另一个 .

除了一个；而且，陌生人，那就是另一个。

['rəʊziː] [kep] - [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] [f'ɜː][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
Rosie kep ' her mouth shet fer a long while ;
罗西 保持 - 她 嘴 母 fer 一个 长的 尽管 ;

罗西长时间闭着嘴；

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['felə(r)] - [ləu] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] .
an ' I reckon as how the feller ' lowed she wasn't goin ' to tell .
一个 - 我 估计 作为 如何 这 伙计 - 低 她 不是 去 - 到 告诉 .

我觉得那家伙说的话，她肯定不会说出去的。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [fəʊks] [gɒt] [hɪt] [aʊtn] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] - [gɪts] [wʌt] [ðeɪ] [wɒnt] ,
Co'se the woman folks got hit out'n her — they al'ays gits whut they want ,
- 这 女士 各位 得到 打 外出 她 — 他们 - git 什么? 他们 想 ,

因为那个女人被人打了——他们总是能得到他们想要的，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] — [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ðə; ði] ['sɒri] [kʌs] [wɒz; wəz] — [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ʌp]
as you know — an ' thar the sorry cuss was — a - livin ' up
作为 你 知道 — 一个 - 那里 这 对不起 坏话 曾是 — 一个 - 生活 - 向上
[taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [bend] , [dʒes] [ə'raʊn] - [ðæt] [blʌf]
thar in the Bend , jes aroun ' that bluff
那里 在 这 弯曲 , 杰斯 周围 - 那 虚张声势

你知道——那个可怜的家伙就住在弯道那边，就在那片悬崖附近。

[əʊ] - [lɔrəl] ['jændər] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['paɪəs] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['seɪɪn] -
o ' lorrel yander , a - lookin ' pious , an ' a - singin ' , an ' a - sayin '
o - 洛雷尔 扬德 , 一个 - 在看 - 虔诚的 , 一个 - 一个 - 唱歌 - , 一个 - 一个 - 说 -
[ɑː'men; eɪ'men] [laʊdə] - [en] ['enibɒdi] [wen] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] ['miːtɪn] - .
Amen louder ' n anybody when thar was meetin ' .
阿门 更大声 - n 任何人 什么时候 那里 曾是 会议 - .

哦，洛雷尔·扬德，看起来虔诚，唱歌，说“阿门”的声音比聚会时任何人的声音都大。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] [dʒɪm][æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['felə] [dʒes] [went] [ʌp] [f'ɜː] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
Well , my boy Jim an ' a lot o ' fellers jes went up fer him right away .
出色地 , 我的 男生 吉姆 一个 - 一个 很多 o - 伙计们 杰斯 去 向上 fer 他 正确的 离开 .

我儿子吉姆和很多伙计立刻就上去救他了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm] [ɪg'zæktli] [ef] [ðeɪ] [hæd; həd]
I don't know as the boys would ' a ' killed him EXACTLY ef they had kotched
我 不 知道 作为 这 男孩们 会 - 一个 - 被杀 他 确切地 ef 他们 有 科奇德
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我不知道，因为如果他们抓住了他，那些男孩肯定会杀了他。

[ðəʊ] [ðeɪ] [məʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [eɪb] ['ʃɪvəz] ,
though they mought ; but they got Abe Shivers ,
尽管 他们 应该 ; 但 他们 得到 安倍 颤抖 ,

虽然他们本可以；但他们却得到了亚伯·希弗斯。

[æz; əz][toʊl] - [ðə; ði]['felə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - — [juːv] [hɜːd] [tel] [əʊ] - [eɪb] - [æn; ən] -
as tol ' the feller they was a - comin ' — you've heard tell o ' Abe - an '
作为 托尔 - 这 伙计 他们 曾是 一个 - 即将到来 - — 你已经 听到 告诉 o - 安倍 - 一个 -
[ðeɪ] [məuz] - [biːt] ['eɪbrəhæm] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [deθ] .
they mos ' beat Abraham Shivers to death .
他们 莫斯 - 打 亚伯拉罕 颤抖 到 死亡 .

正如告诉那家伙他们要来一样——你听说过亚伯拉罕·希弗斯被打死的事吗?

['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['sɒri] [kʌs] [wɒz; wəz] [deɪv] .
Stranger , the sorry cuss was Dave .
陌生人 , 这 对不起 坏话 曾是 戴夫 .

陌生人，那个可怜的家伙竟然是戴夫。

['rəʊziː]['hædnt][nəʊ] ['dædi] [æn; ən] - [nəʊ] ['mæmi] ;
Rosie hadn't no daddy an ' no mammy ;
罗西 之前没有 不 爸爸 一个 - 不 妈咪 ;

罗茜没有爸爸也没有妈妈；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《地狱之火》及其他故事(Hell Fer Sartain and Other Stories) 第2/3页

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒes][ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [æt; ət] [deɪvz] [f'ɜː][hɜː(r); hə(r)] ['vɪtlz] [æn; ən] - .
an ' she was jes a - workin ' at Dave's fer her victuals an ' clo'es .
一个 - 她 曾是 杰斯 一个 - 工作 - 在 戴夫的 fer 她 食物 一个 - 衣橱 .

她当时在戴夫的店里打工，挣钱买食物和衣服。

- [peəz] [laɪk][ðə; ði][pɔː(r)][gæl][wɒz; wəz][dʒes][英 /trɪk/ 美 /trɪk/]['ɪntuː]['iːv(ə)l] .
' Pears like the pore gal was jes tricked into evil .
- 梨 喜欢 这 孔隙 女孩 曾是 杰斯 被骗了 进入 邪恶的 .

梨子就像可怜的女孩被骗入了邪恶的深渊。

[lʊkt] [laɪk][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɔːtə(r)] - [witʃ] — [æn; ən] - ['enɪweɪz] , ['streɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - ['seɪtn] [ɪn] [hɜː'self] ,
Looked like she was sorter ' witched — an ' anyways , stranger , she was a fightin ' Satan in HERSELF ,
看起来 喜欢 她 曾是 分拣机 - 女巫 — 一个 - 总之 , 陌生人 , 她 曾是 一个 战斗 - 撒但 在 她自己 ,

她看起来有点像被“巫术”缠身了——总之，陌生人，她本身就是个战斗的撒旦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [deɪv] .
as well as in Dave .
作为 出色地 作为 在 戴夫 .

以及戴夫。

[hɪt][wɒz; wəz] [tuː] [ə'gɪn][wʌn] , [ai] [tel] [jiː; ji] , [æn; ən] - [hɪt] ['wʌznt] - .
Hit was two agin one , I tell ye , an ' hit wasn't fa'r .
打 曾是 二 再次 一 , 我 告诉 是的 , 一个 - 打 不是 - .

我告诉你，当时是二比一，而且距离并不远。

- [ðeɪ] [tɜːnd] ['rəʊziː] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ai] [heɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gɪn] [deɪvz] [waɪf] [f'ɜː] [ðæt] ;
Co'se they turned Rosie right out in the road I hain't got a word to say agin Dave's wife fer that ;
- 他们 转向 罗西 正确的 出去 在 这 路 我 没有 得到 一个 单词 到 说 再次 戴夫的 妻子 fer 那 ;

因为他们把罗西赶到了马路上，我对此无话可说，只想对戴夫的妻子说句话；

[æn; ən] - ['ætə] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lets] [deɪv] [kʌm] [bæk] , [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [hɪz; ɪz][əʊl] ['mæmi] ,
an ' atter a while the boys lets Dave come back , to take keer o ' his ole mammy ,
一个 - 更 一个 尽管 这 男孩们 让我们 戴夫 来 后退 , 到 拿 基尔 o - 他的 奥莱 妈咪 ,

过了一会儿，男孩们让戴夫回来照顾他老妈。

[ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ai] [tel] [jiː; ji] [deɪvz] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [ə; eɪ]['pɜːrti] ['ləʊnsəm] [tjuːn] .
of co'se , but I tell ye Dave's a - playin ' a purty lonesome tune .
的 - , 但 我 告诉 是的 戴夫的 一个 - 玩耍 - 一个 漂亮 寂寞 调 .

当然，但我告诉你，戴夫正在演奏一首非常孤独的曲子。

[hiː; hi] [kiːps] ['pɜːrti] [ʃaɪ] ['jɪt] .
He keeps purty shy YIT .
他 保持 漂亮 害羞的 yit .

他一直很害羞。

[hiː; hi][doʊnt] - - [daʊn] [ðɪs] [wei] .
He don't nuver sa'nter down this way .
他 不 - - 向下 这 方式 .

他不会从这边下来。

- [peəz] [laɪk][hiː; hi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪts] ['helθi] [f'ɜː][hɪm] [daʊn] - ,
' Pears like he don't seem to think hit's healthy fer him down hyeh ,
- 梨 喜欢 他 不 似乎 到 思考 热门歌曲 健康 fer 他 向下 - ,

“他好像觉得这样对他的健康不利，唉。”

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [deɪvz] [raɪt] .
an ' I reckon Dave's right .
一个 - 我 估计 戴夫的 正确的 .

我觉得戴夫说得对。

['rəʊziː] ?
Rosie ?
罗西 ?

罗西？

[əʊ] , [wel] , [ai]['sɔːtə(r)] [tʌk] ['rəʊziː][ɪn][maɪ'self] .
Oh , well , I sorter tuk Rosie in myself .
哦 , 出色地 , 我 分拣机 图克 罗西 在 我 .

哦，好吧，我还是自己把罗西带进来吧。

[jes] , [ʃiːz] [biːn] ['lɪvɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [bɔɪ] [dʒɪm] ,
Yes , she's been livin ' thar in the shack with me an ' my boy Jim ,
是的 , 她是 到过 生活 - 那里 在 这 窝棚 和 我 一个 - 我的 男生 吉姆 ,

是的，她一直和我还有我儿子吉姆一起住在那间小屋里。

[æn; ən] - [ðə; ði] — [waɪ] , [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ['streɪndʒə(r)] .
an ' the — Why , thar he is now , stranger .
一个 - 这 — 为什么 , 那里 他 是 现在 , 陌生人 .

而——为什么，他现在在那里，陌生人。

[ðæts] [hɪm][ə; eɪ] - - - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
That's him a - wallerin ' out thar in the road .
那就是 他 一个 - - - 出去 那里 在 这 路 .

那是他，在路边晃悠呢。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] - [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'gɪn] [ðæt] ['liːtl] [kʌs] [ef]
Do you reckon thar'd be a single thing agin that leetle cuss ef
做 你 估计 - 是 一个 单身的 事物 再次 那 小精灵 坏话 ef

你觉得还有什么比这句小小的咒骂更糟糕的吗？

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stæn] - [ʌp] [ɒn][dʒɛdʒmənt] [deɪ] [dʒes][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ?
he had to stan ' up on Jedgment Day jes as he is now ?
他 有 到 斯坦 - 向上 在 审判 天 杰斯 作为 他 是 现在 ?

他必须在审判日那天站出来，就像他现在这样吗？

[lʊk] - , ['streɪndʒə(r)] ,
Look hyeh , stranger ,
看 - , 陌生人 ,

嘿，陌生人，

[wʌt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] [lɔːd] [kep] - [ə; eɪ] - ['raɪtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊn] - [ðæt] [deɪ]
whut you reckon the Lawd kep ' a - writin ' thar on the groun ' that day
什么? 你 估计 这 老天 保持 - 一个 - 写作 - 那里 在 这 地面 - 那 天

[wen] [ðem; ðəm] ['felə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [hɪm] - [baʊt] [ðæt] [pɔː(r)]['wʊmən] ?
when them fellers was a - pesterin ' him ' bout that pore woman ?
什么时候 他们 伙计们 曾是 一个 - - - 他 - 回合 那 孔隙 女士 ?

你觉得那天那些家伙缠着上帝问那个可怜女人的事时，上帝在地上写了些什么？

[doʊnt][juː; jʊ][dʒes] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪn] - - [baʊt] [setʃ] [æz; əz] [hɪm] — [æn; ən] - ['rəʊziː] ?

Don't you jes know he was a writin ' ' bout sech as HIM — an ' Rosie ?

不 你 杰斯 知道 他 曾是 一个 写作 - - 回合 sech 作为 他 — 一个 - 罗西 ?

难道你不知道他写过关于他和罗西的故事吗?

[ai] [tel] [jiː; ji] , ['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [rɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)][dʒes] [wɒt] [aɪm] - [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - .

I tell ye , brother , he writ thar jes what I'm al'ays a - sayin ' .

我 告诉 是的 , 兄弟 , 他 写 那里 杰斯 什么 我是 - 一个 - 说 - .

我跟你说，兄弟，他写的正是我一直想说的。

[hɪt] [heɪnt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːlt] .

Hit hain't the woman's fault .

打 没有 这 女性的 过错 .

这不是女人的错。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] [tuː] [jɪə(r)][ə'gəʊ] , [wen] ['rəʊziː][wɒz; wəz][ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][əʊl] [deɪvz] ,

I said it more'n two year ago , when Rosie was up thar at ole Dave's ,

我 说 它 更多 二 年 前 , 什么时候 罗西 曾是 向上 那里 在 奥莱 戴夫的 ,

我两年多前就说过这话了，当时罗西在老戴夫家。

[æn; ən] - [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɛstɪdi] ,

an ' I said it yestiddy ,

一个 - 我 说 它 昨天 ,

我昨天就说过，

[wen] [maɪ] [bɔɪ] [dʒɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - - [ləu] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [teɪk]

when my boy Jim come to me an ' ' lowed as how he aimed to take

什么时候 我的 男生 吉姆 来 到 我 一个 - - 低 作为 如何 他 旨在 到 拿

['rəʊziː] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] - [gɪt] ['mærid] .

Rosie down to town to - day an ' git married .

罗西 向下 到 镇 到 - 天 一个 - git 已婚 .

当我的儿子吉姆来找我，告诉我他打算今天带罗西去城里结婚时。

" [juː; jʊ] - , [dæd] , " [sez] [dʒɪm] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] ? "

" You ricollect , dad , " says Jim , " her mammy ? "

" 你 - , 爸爸 , " 说道 吉姆 , " 她 妈咪 ? "

“爸爸,”吉姆说，“你还记得她妈妈吗？”

" [jes] , [dʒɪm] , " [ai] [sez] ; " [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)]['riːz(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn]['rəʊziː] .

" Yes , Jim , " I says ; " all the better reason not to be too hard on Rosie .

" 是的 , 吉姆 , " 我 说道 ; " 全部 这 更好的 原因 不是 到 是 也 难的 在 罗西 .

“是的，吉姆,”我说；“这更说明我们不应该对罗茜太苛刻。”

" [aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [f'ɜː] - [ɪm] [bəuθ] [bæk] [raɪt] [naʊ] , ['streɪndʒə(r)] ; [æn; ən] - [ef][juː; jʊ] [wɪl] ,

" I'm a - lookin ' fer ' em both back right now , stranger ; an ' ef you will ,

" 我是 一个 - 在看 - fer - 呃 两个都 后退 正确的 现在 , 陌生人 ; 一个 - ef 你 将要 ,

“陌生人，我现在正在找他们俩回来；如果你愿意的话，

[aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji] [steɪ] [raɪt] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'fɛər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I'll be mighty glad to have ye stay right hyeh to the infair this very night .

患病的 是 强大的 高兴的 到 有 是的 停留 正确的 - 到 这 不公平 这 非常 夜晚 .

我非常高兴你今晚能留在仙境里。

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'gɪn]['rəʊziː] [ə'fɔː] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [biːn] [sɛns] ,

Thar nuver was a word agin Rosie afore , thar hain't been sence ,

塔尔 - 曾是 一个 单词 再次 罗西 之前 , 那里 没有 到过 感觉 ,

Thar nuver was a word agin Rosie afore, thar hain't been sence,

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kɪn] [raɪd] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [əʊ] - [duːm] [æn; ən] - [jʊl]
an ' you kin ride up an ' down this river till the crack o ' doom an ' you'll
一个 - 你 亲属 骑 向上 一个 - 向下 这 河 直到 这 裂缝 o - 厄运 一个 - 你会
- [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [-] .
nuver hear a word agin her ag'in .
- 听到 一个 单词 再次 她 再次 .

你可以沿着这条河来回骑行，直到世界末日来临，你再也不会听到一个关于她的坏话。

[f'ɜː] , [æz; əz] [ai] [toʊl] - [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒɪm] [ɪz] [ðə; ði] - - ['felə(r)] [ɒn] [ðɪs] [krɪk] ,
Fer , as I tol ' you , my boy , Jim is the shootin'es ' feller on this crick ,
fer , 作为 我 托尔 - 你 , 我的 男生 , 吉姆 是 这 - - 伙计 在 这 板球 ,

费尔，就像我跟你说的那样，孩子，吉姆是这条小溪边最厉害的枪手。

[ai] ['rekən] , - [sɛpt] [wʌn] , [æn; ən] - , ['streɪndʒə(r)] , [ðæts] [ˌem 'iː] !
I reckon , ' cept ONE , an ' , stranger , that's ME !
我 估计 , - 除外 一 , 一个 - , 陌生人 , 那就是 我 !

我想，除了一个之外，还有，陌生人，那就是我！

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [lɑːst] [treɪd]
THE SENATOR'S LAST TRADE
这 参议员的 最后的 贸易

参议员的最后一笔交易

[ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [liːn] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli] ['əʊvə(r)] [blæk] ['maʊntən] ,
A drove of lean cattle were swinging easily over Black Mountain ,
一个 驾驶 的 倾斜 牛 是 摇摆 容易地 超过 黑色的 山 ,

一群瘦牛轻松地翻越了黑山。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] [waɪld] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊʃi]
and behind them came a big man with wild black hair and a bushy
和 在后面 他们 来了 一个 大的 男人 和 荒野 黑色的 头发 和 一个 茂密的
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

他们身后跟着一个身材魁梧的男人，他有着蓬乱的黑发和浓密的胡须。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['jeləʊ]
Now and then he would gnaw at his mustache with his long , yellow
现在 和 然后 他 会 啃 在 他的 胡子 和 他的 长的 , 黄色的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

他时不时会用他那长长的黄牙啃咬自己的胡子。

[ɔː(r)] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [liːn] [hɔːs] [rest] ,
or would sit down to let his lean horse rest ,
或者 会 坐 向下 到 让 他的 倾斜 马 休息 ,

或者他会坐下来，让他的瘦马休息。

[ænd; ənd] [wʊd] [flɪp] ['miːnɪŋləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
and would flip meaninglessly at the bushes with a switch .
和 会 翻动 无意义地 在 这 灌木丛 和 一个 转变 .

然后会用开关随意地拨弄灌木丛。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [hed] [wʊd] [druːp] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Sometimes his bushy head would droop over on his breast ,
有时 他的 茂密的 头 会 下垂 超过 在 他的 胸部 ,

有时他浓密的脑袋会耷拉在胸前，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [snæp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [stɑːt] ['peɪnfəli] [ɒn] .
and he would snap it up sharply and start painfully on .
和 他 会 折断 它 向上 尖锐地 和 开始 痛苦地 在 .

他会迅速抓住它，然后痛苦地开始行动。

['rɒbə(r)] , ['kæt(ə)l] - [θiːf] , ['aʊtlɔː] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] ;
Robber , cattle - thief , outlaw he might have been in another century ;
强盗 , 牛 - 贼 , 取缔 他 可能 有 到过 在 其他 世纪 ;

如果换作另一个世纪，他或许会成为一名强盗、偷牛贼或不法之徒；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['rɒbə(r)] ['hɪərəʊ] [ɪn] [laɪf] [ɔː(r)] [rəʊ'mæns] ,
for he filled the figure of any robber hero in life or romance ,
为了 他 已填 这 数字 的 任何 强盗 英雄 在 生活 或者 浪漫 ,

因为他符合现实生活或文学作品中任何劫匪英雄的形象。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['senətə(r)] [frɒm; frəm] [bel] ,
and yet he was only the Senator from Bell ,
和 然而 他 曾是 仅有的 这 参议员 从 钟 ,

然而，他只不过是贝尔市的参议员而已。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ken'tʌki] ['kæpɪt(ə)l] ; [ɔː(r)] ,
as he was known in the little Kentucky capital ; or ,
作为 他 曾是 已知 在 这 小的 肯塔基州 首都 ; 或者 ,

正如他在肯塔基州首府小镇的为人所知的那样；或者，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [həʊm] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['senətə(r)] ,
as he was known in his mountain home , just the Senator ,
作为 他 曾是 已知 在 他的 山 家 , 只是 这 参议员 ,

正如他在山中老家所为人所知的那样，人们就称他为参议员。

[huː] [hæd; həd] [tɔil] [ænd; ənd] [skiːmd] [ænd; ənd] [grəʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
who had toiled and schemed and grown rich and grown poor ;
WHO 有 辛勤劳作 和 策划 和 生长 富有的 和 生长 贫穷的 ;

他们曾辛勤劳作、谋划算，从富有到贫穷；

[huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kaɪnd] .
who had suffered long and was kind .
WHO 有 遭受 长的 和 曾是 种类 .

他饱经苦难，心地善良。

['əʊnli] [ðæt] ['krɪsməs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gʌtɪd] ['evri] [stɔː(r)] [ɪn] [taʊn] .
Only that Christmas he had gutted every store in town .
仅有的 那 圣诞节 他 有 掏空 每一个 店铺 在 镇 .

那年圣诞节，他把镇上所有的商店都洗劫一空。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'krɒs] [iːtʃ] ['kaʊntə(r)] ; [ænd; ənd]
" Give me everything you have , brother , " he said , across each counter ; and
" 给 我 一切 你 有 , 兄弟 , " 他 说 , 穿过 每个 柜台 ; 和

[nekst] [deɪ] ['evri] [mæn] ,
next day every man ,
下一个 天 每一个 男人 ,

“把你所有的一切都给我，兄弟，”他隔着每个柜台说道；第二天，每个人都……

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [taʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
woman , and child in the mountain town had a present from the
女士 , 和 孩子 在 这 山 镇 有 一个 展示 从 这

['sɛnətərz] [hændz] .
Senator's hands .
参议员的 双手 .

山中小镇上的妇女和儿童都收到了参议员赠送的礼物。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] ,
He looked like a brigand that day , as he looked now ,
他 看起来 喜欢 一个 强盗 那 天 , 作为 他 看起来 现在 ,

他那天看起来像个强盗，就像他现在这样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [waɪl] [blæk] [ænd; ənd]
but he called every man his brother , and his eye , while black and
但 他 称为 每一个 男人 他的 兄弟 ， 和 他的 眼睛 ， 尽管 黑色的 和

['lʌstələs] [æz; əz] [naɪt] ,
lustreless as night ,
无光泽 作为 夜晚 ，

但他称每个人都为他的兄弟，他的眼睛虽然漆黑无光，如同黑夜一般，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd] .
was as brooding and just as kind .
曾是 作为 沉思 和 只是 作为 种类 .

他既忧郁又善良。

[wen] [ðə; ði] [buːm] [went] [daʊn] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] ['evribɒdi] [els] [went] [ðə; ði]['senətə(r)] .
When the boom went down , with it and with everybody else went the Senator .
什么时候 这 繁荣 去 向下 ， 和 它 和 和 大家 别的 去 这 参议员 .

繁荣时期结束后，参议员也和所有人一起消失了。

['sləʊli] [hiː; hi][gɒt] ['dʌsti] , ['rægɪd] , [lɒŋ] [ɒv; əv][heə(r)] .
Slowly he got dusty , ragged , long of hair .
缓慢地 他 得到 尘土飞扬 ， 破烂不堪 ， 长的 的 头发 .

他渐渐变得满身灰尘，衣衫褴褛，头发也长长了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['restləs] .
He looked tortured and ever - restless .
他 看起来 受折磨 和 曾经 - 不安 .

他看上去饱受折磨，焦躁不安。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [stɪl] ; ['ɔːlweɪz][hiː; hi] [swept] [baɪ][juː; jʊ] ,
You never saw him still ; always he swept by you ,
你 绝不 锯 他 仍然 ； 总是 他 扫荡 经过 你 ，

你从未见过他静止的身影；他总是从你身边掠过。

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [hɔːs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪkəti] ['bʌgi] [hɪə(r)] ,
flapping his legs on his lean horse or his arms in his rickety buggy here ,
扑 他的 腿 在 他的 倾斜 马 或者 他的 武器 在 他的 摇摇晃晃的 有缺陷的 这里 ，

他或骑着瘦马，双腿挥舞；或坐在摇摇晃晃的马车里，双臂挥舞。

[ðeə(r)] , ['evriweə(r)] — ['tɜːnɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['friːdəm] — [ænd; ənd]
there , everywhere — turning , twisting , fighting his way back to freedom — and
那里 ， 到处 — 转弯 ， 扭曲 ， 斗争 他的 方式 后退 到 自由 — 和

[nɒt][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
not a murmur .
不是 一个 低语 .

在那里，到处——他辗转反侧，奋力挣扎，最终重获自由——却没有发出一丝声响。

[stɪl] [wɒz; wəz] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][wʌns]['əʊpən][hænd] ,
Still was every man his brother , and if some forgot his once open hand ,
仍然 曾是 每一个 男人 他的 兄弟 ， 和 如果 一些 忘了 他的 一次 打开 手 ，

每个人依然都是他的兄弟，即使有些人忘记了他曾经伸出的援手，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['senətə(r)] .
he forgot it no more completely than did the Senator .
他 忘了 它 不 更多的 完全地 比 做过 这 参议员 .

他并没有比那位参议员更彻底地忘记这件事。

[hiː; hi] [went] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .
He went very far to pay his debts .
他 去 非常 远的 到 支付 他的 债务 .

他为了偿还债务做了很多事。

[hiː; hi] [felt] ['ɒnə(r)] [baʊnd] , [ɪn'diːd] ,
He felt honor bound , indeed ,
他 毛毡 荣誉 边界 , 的确 ,

他确实感到自己有义务维护荣誉。

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
to ask his sister to give back the farm that he had given her ,
到 问 他的 姐姐 到 给 后退 这 农场 那 他 有 给定 她 ,

他要求妹妹归还他送给她的农场。

[wɪtʃ] , ['veri] ['prɒpəli] ['piːp(ə)l] [sed] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] .
which , very properly people said , she declined to do .
哪个 , 非常 适当地 人们 说 , 她 拒绝 到 做 .

正如人们理所当然地指出的那样，她拒绝了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kɪl] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [brest] ; [hiː; hi] [wʊd] [hænd] [bæk] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
Nothing could kill hope in the Senator's breast ; he would hand back the farm in another year ,
没有什么 可以 杀 希望 在 这 参议员的 胸部 ; 他 会 手 后退 这 农场 在 其他 年 ,

没有什么能浇灭这位参议员心中的希望；他表示，再过一年，他就会把农场还回去。

[hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [stɪl] ,
he said ; but the sister was firm , and without a word still ,
他 说 ; 但 这 姐姐 曾是 公司 , 和 没有 一个 单词 仍然 ,

他说；但妹妹态度坚决，一言不发。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [went] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [skiːmd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] ,
the Senator went other ways and schemed through the nights ,
这 参议员 去 其他 方式 和 策划 通过 这 夜晚 ,

这位参议员另辟蹊径，彻夜谋划。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
and worked and rode and walked and traded through the days , until now ,
和 工作 和 骑 和 步行 和 交易 通过 这 天 , 直到 现在 ,

他们日复一日地工作、骑马、行走、交易，直到今天。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] , [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [kʌm] .
when the light was beginning to glimmer , his end was come .
什么时候 这 光 曾是 开始 到 微光 , 他的 结尾 曾是 来 .

当光芒开始闪烁时，他的末日就到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [lɑːst] [treɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [saɪt] , [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ken'tʌki] ['væli] , [wɒz; wəz] [həʊm] .
This was the Senator's last trade , and in sight , down in a Kentucky valley , was home .
这 曾是 这 参议员的 最后的 贸易 , 和 在 视线 , 向下 在 一个 肯塔基州 谷 , 曾是 家 .

这是这位参议员的最后一笔交易，他的家就在眼前，位于肯塔基州的一个山谷里。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['senətə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
Strangely enough , the Senator did not care at all ,
奇怪的 足够的 , 这 参议员 做过 不是 关心 在 全部 ,

奇怪的是，这位参议员竟然毫不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['sænəti][left][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and he had just enough sanity left to wonder why , and to be
和 他 有 只是 足够的 理智 左边 到 想知道 为什么 , 和 到 是
['wʌrid] .
worried .
担心 .

他仅存的一点理智让他想知道为什么会这样，并感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['wɔːkɪŋ] ['taɪfɔɪd] " [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
It was the " walking typhoid " that had caught up with him , and he
它 曾是 这 " 步行 伤寒 " 那 有 捕捉 向上 和 他 , 和 他
[wɒz; wəz] ['lɪstləs] ,
was listless ,
曾是 蔫 ,

他患上了“行走的伤寒”，浑身无力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [streɪndʒ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][dɪd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [daʊn]
and he made strange gestures and did foolish things as he stumbled down
和 他 制成 奇怪的 手势 和 做过 愚蠢 事物 作为 他 踉跄 向下
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

他跌跌撞撞地下山，一边做着奇怪的手势和愚蠢的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [naʊ] ,
He was going over a little knoll now ,
他 曾是 去 超过 一个 小的 小丘 现在 ,

他现在正翻过一个小山丘，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
and he could see the creek that ran around his house , but he was
和 他 可以 看 这 溪 那 跑 大约 他的 房子 , 但 他 曾是
[nɒt] [tʌtʃt] .
not touched .
不是 感动 .

他能看到环绕他家的小溪，但他毫发无损。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He would just as soon have lain down right where he was ,
他 会 只是 作为 很快 有 莱恩 向下 正确的 在哪里 他 曾是 ,

他宁愿就地躺下。

[ɔː(r)][hæv; həv] [tɜːnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [gɒn] [bæk] ,
or have turned around and gone back ,
或者 有 转向 大约 和 已消失 后退 ,

或者已经掉头回去了，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
except that it was hot and he wanted to get to the water .
除了 那 它 曾是 热的 和 他 通缉 到 得到 到 这 水 .

只是天气很热，他想去水边。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪ] ['krɪsməs] ;
He remembered that it was nigh Christmas ;
他 记得 那 它 曾是 夜 圣诞节 ;

他记得圣诞节快到了；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
he saw the snow about him and the cakes of ice in the creek .
他 锯 这 雪 关于 他 和 这 蛋糕 的 冰 在 这 溪 .

他看到周围都是雪，小溪里有块块的冰。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɒt] ,
He knew that he ought not to be hot ,
他 知道 那 他 应该 不是 到 是 热的 ,

他知道自己不应该这么热，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [səʊ] [hɒt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and yet he was — so hot that he refused to reason with himself even a minute ,
和 然而 他 曾是 — 所以 热的 那 他 拒绝 到 原因 和 他自己 甚至 一个 分钟 ,

然而，他当时却——如此燥热，以至于一分钟都不愿理会自己。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .
and hurried on .
和 慌忙 在 .

然后匆匆赶路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
It was odd that it should be so , but just about that time ,
它 曾是 奇怪的 那 它 应该 是 所以 , 但 只是 关于 那 时间 ,

事情竟然会这样，真是奇怪，但就在那时，

['əʊvə(r)] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] ['diːlə(r)] , [n'iəɹɪŋ] [həʊm] ,
over in Virginia , a cattle dealer , nearing home ,
超过 在 弗吉尼亚州 , 一个 牛 经销商 , 临近 家 ,

在弗吉尼亚州，一位牲畜贩子快到家了，

[stɒpt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [sʌm; səm] [blæk] - ['wɪskəd] [fuːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
stopped to tell a neighbor how he had tricked some black - whiskered fool up in the mountains .
停止 到 告诉 一个 邻居 如何 他 有 被骗了 一些 黑色的 - 胡须 傻子 向上 在 这 山脉 .

他停下来告诉邻居，他是如何在山上戏弄一个留着黑胡子的傻瓜的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['senətə(r)] ,
It may have been just when he was laughing aloud over there , that the Senator ,
它 可能 有 到过 只是 什么时候 他 曾是 笑 大声 超过 那里 , 那 这 参议员 ,

也许就在他那边开怀大笑的时候，那位参议员……

['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [ʃɜːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['heəri] [tʃest] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi] [striːm] ,
over here , tore his woollen shirt from his great hairy chest and rushed into the icy stream ,
超过 这里 , 撕裂 他的 羊毛 衬衫 从 他的 伟大的 毛茸茸 胸部 和 匆忙 进入 这 冰冷的 溪流 ,

他一把扯下身上的羊毛衬衫，从他毛茸茸的胸膛上扯下来，冲进了冰冷的溪流中。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzi] .
clapping his arms to his burning sides and shouting in his frenzy .
鼓掌 他的 武器 到 他的 燃烧 侧面 和 喊叫 在 他的 狂热 .

他拍打着灼痛的双臂，疯狂地喊叫着。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] ,
" If he had lived a little longer , " said a constituent ,
" 如果 他 有 居住地 一个 小的 更长 , " 说 一个 组分 ,

一位选民说：“如果他能再多活几年就好了。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
" he would have lost the next election .
" 他 会 有 丢失的 这 下一个 选举 .

"他本会在下次选举中落败。"

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He hadn't the money , you know . "
他 之前没有 这 钱 , 你 知道 . "

他没钱，你知道的。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊntən] ['priːtʃə(r)] [haɪ] [ʌp][ɒn] ['jeləʊ] [kriːk] ,
" If he had lived a little longer , " said the mountain preacher high up on Yellow Creek ,
" 如果 他 有 居住地 一个 小的 更长 , " 说 这 山 牧师 高的 向上 在 黄色的 溪 ,

"如果他能再多活几年就好了，"黄溪高处的山地传教士说道。

" [aɪ'd][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [treɪd] [ai][hæd; həd][ɒn][hænd] [wɪð] [hɪm] [θruː] .
" I'd have got that trade I had on hand with him through .
" ID 有 得到 那 贸易 我 有 在 手 和 他 通过 .

"我本来可以和他达成那笔交易的。"

[nɒt] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] — [waɪ] — "
Not that I wanted him to die , but if he had to — why — "
不是 那 我 通缉 他 到 死 , 但 如果 他 有 到 — 为什么 — "

并非我希望他死，但如果他非死不可——为什么——"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['lɔɪə(r)] ,
" If he had lived a little longer , " said the Senator's lawyer ,
" 如果 他 有 居住地 一个 小的 更长 , " 说 这 参议员的 律师 ,

"如果他能再多活几年，"参议员的律师说，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kliːnd] [ɒf] [ðə; ði][skɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] . "
" he would have cleaned off the score against him . "
" 他 会 有 已清洗 离开 这 分数 反对 他 . "

"他本可以把对手的比分全部清空。"

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['sɪstə(r)] , [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,
" If he had lived a little longer , " said the Senator's sister , not meaning to be unkind ,
" 如果 他 有 居住地 一个 小的 更长 , " 说 这 参议员的 姐姐 , 不是 意义 到 是 不友善 ,

"如果他能再多活几年就好了，"参议员的妹妹说道，语气中并无恶意。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ɔːl][ai][hæv; həv] .
" he would have got all I have .
" 他 会 有 得到 全部 我 有 .

"他本可以得到我的一切。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [laɪf] [held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['senətə(r)] .
" That was what life held for the Senator .
" 那 曾是 什么 生活 握住 为了 这 参议员 .

这就是这位参议员的人生。

[deθ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][kaɪnd] .
Death was more kind .
死亡 曾是 更多的 种类 .

死亡更仁慈。

['priːtʃɪn] - [ɒn] ['kɪŋdəm] - [kʌm]
PREACHIN ' ON KINGDOM - COME
布道 - 在 王国 - 来

宣讲天国降临

[aɪv] [təʊld][jiː; ji] , ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [hel] [fɜː][sɑːr'teɪn] ['emptiz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ɒv; əv] - ,
I've told ye , stranger , that Hell fer Sartain empties , as it oughter , of co'se ,
我已经 讲述 是的 , 陌生人 , 那 地狱 fer 萨尔坦 空瓶 , 作为 它 应该 , 的 - ,
['ɪntuː] ['kɪŋdəm] - [kʌm] .
into Kingdom - Come .
进入 王国 - 来 .

陌生人，我告诉过你，地狱之门（Hell for Sartain）当然会像它应该的那样，最终通向天国（Kingdom-Come）。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ketʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [məʊst] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɒn] [hel] [fɜː][sɑːr'teɪn] ,
You can ketch the devil ' most any day in the week on Hell fer Sartain ,
你 能 双体帆船 这 魔鬼 - 最多 任何 天 在 这 星期 在 地狱 fer 萨尔坦 ,

在Hell fer Sartain网站上，你几乎每天都能见到魔鬼。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] ['glɔːri] - - [ɒn] ['kɪŋdəm] - [kʌm] .
an ' sometimes you can git Glory everlastin ' on Kingdom - Come .
一个 - 有时 你 能 git 荣耀 - - 在 王国 - 来 .

有时你可以在《天国降临》中获得永恒的荣耀。

[hɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['miːtɪn] - - [haʊs] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊn] - .
Hit's the only meetin ' - house thar in twenty miles aroun ' .
热门歌曲 这 仅有的 会议 - - 房子 那里 在 二十 英里 周围 - .

这是方圆二十英里内唯一的聚会场所。

[wel] , [ðə; ði] [rɛglɚ] ['raɪdə(r)] , [əʊl][dʒɪm] [skægz] , [wɒz; wəz] [ded] ,
Well , the reg'lar rider , ole Jim Skaggs , was dead ,
出色地 , 这 reg'lar 骑士 , 奥莱 吉姆 斯卡格斯 , 曾是 死的 ,

唉，那位常驻骑手，老吉姆·斯卡格斯，已经去世了。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ə'raʊn] - [fɜː] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][əʊl]
an ' the bretherin was a - lookin ' aroun ' fer somebody to step into ole
一个 - 这 - 曾是 一个 - 在看 - 周围 - fer 某人 到 步 进入 奥莱
[dʒɪmz] [ʃuːz] .
Jim's shoes .
吉姆的 鞋 .

弟兄们四处寻找能接替老吉姆的人。

- [biːn] [wʌn] [jʌŋ] ['felə(r)][ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ə; eɪ] - [kəvɔrtɪn] -
Thar'd been one young feller up thar from the settlemints , a - cavortin '
- 到过 一 年轻的 伙计 向上 那里 从 这 - , 一个 - 卡沃廷 -
[ə'raʊn] - ,
aroun ' ,
周围 - ,

有个年轻人从定居点那边过来，到处闲逛。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪn] - - [baʊt] ['gɪtɪn] - [hɪm] .
an ' they was studyin ' ' bout gittin ' him .
一个 - 他们 曾是 在学习 - - 回合 吉廷 - 他 .

他们正在研究如何抓住他。

" - - [æn; ən] - [sɪstɛrən] , " [ai] [sez] , ['ætə] [ðə; ði] ['liːtl] [tʃæp] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" Bretherin ' an ' sisteren , " I says , atter the leetle chap was gone ,
" - - 一个 - 姐妹 , " 我 说道 , 更 这 小精灵 小伙子 曾是 已消失 ,

“兄弟姐妹们，”我说，等小家伙走后。

" [hiːz] [gɒt][ðə; ði] - [tuː; tə] [spiːk] [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃɔrli] [ɪz] [wel] ['feɪvəd] .
" he's got the fortitood to speak an ' he shorely is well favored .
" 他是 得到 这 - 到 说话 一个 - 他 岸边 是 出色地 受青睐 .

“他有勇气发言，而且他确实很受人喜爱。”

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [hɔːk] [aɪ] [f'ɜː] [spaɪn] - [aʊt] ['iːv(ə)l] — [æn; ən] - [ðə; ði] [gælz] ;
He's got a mighty good hawk eye fer spyin ' out evil — an ' the gals ;
他是 得到 一个 强大的 好的 鹰 眼睛 fer 间谍活动 - 出去 邪恶的 — 一个 - 这 女孩们 ;

他有一双非常敏锐的鹰眼，能发现邪恶——以及姑娘们；

[hiː; hi] [kæn; kən] - [əʊl] [dʒɪm] ; [æn; ən] - [ɪf] , " [ai] [sez] , " ['eni] [ɪ'deɪz] ['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] ,
he can outholler ole Jim ; an ' IF , " I says , " any IDEES ever comes to him ,
他 能 - 奥莱 吉姆 ; 一个 - 如果 , " 我 说道 , " 任何 想法 曾经 来 到 他 ,

他嗓门比老吉姆大；而且，我说，“如果，他哪天想到什么主意，

[hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] - ['raʊzə(r)] [ʃɔː(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['kʌmɪn] - !
he'll be a hell - rouser shore — but they ain't comin ' !
地狱 是 一个 地狱 - 煽动者 支撑 — 但 他们 不是 即将到来 - !

他将成为海岸上的一个惹是生非者——但他们不会来的！

" [æn; ən] - , [səʊ] ['seɪɪn] - , [ai] [teɪks] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [maɪ] [hænd] [æn; ən] - [steps] [f'ɜː] [həʊm] .
" An ' , so sayin ' , I takes my foot in my hand an ' steps fer home .
" 一个 - , 所以 说 - , 我 需要 我的 脚 在 我的 手 一个 - 步骤 fer 家 .

“于是，我拿起脚，往家走去。”

['streɪndʒə(r)] , [ðem; ðəm] ['felə] ['əʊvə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [siːd] [mʌtʃ] [əʊ] - [ðɪs] [wɜːld] .
Stranger , them fellers over thar hain't seed much o ' this world .
陌生人 , 他们 伙计们 超过 那里 没有 种子 很多 o - 这 世界 .

陌生人，那边那些家伙对这个世界了解不多。

[lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] - [siːd] [ðə; ði] - ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] - [siːd] [ə; eɪ] ['wægən] .
Lots of ' em nuver seed the cyars ; some of ' em nuver seed a wagon .
很多 的 - 呃 - 种子 这 - ; 一些 的 - 呃 - 种子 一个 车皮 .

他们中很多人从未见过苹果；有些人甚至从未见过马车。

[æn; ən] - ['ætə] - - [æn; ən] - - - [f'ɜː] - [baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,
An ' atter jowerin ' an ' noratin ' fer ' bout two hours ,
一个 - 更 - - 一个 - - - fer - 回合 二 小时 ,

喝了大约两个小时的酒，

[wɒt] [juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [duː; də] ?
what you reckon they said they aimed to do ?
什么 你 估计 他们 说 他们 旨在 到 做 ?

你觉得他们声称的目标是什么？

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeid] [teɪk] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [mæn] ['biːtʃə(r)] , [ef] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
They believed they'd take that ar man Beecher , ef they could git him to come .
他们 相信 他们会 拿 那 ar 男人 比彻 , ef 他们 可以 git 他 到 来 .

他们相信，如果能让比彻先生来，他们就能抓住他。

[ðeid] [hɪd] [əʊ] - ['henri] - - [ðə; ði] [wɔː(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [noʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gɪn] [ðə; ði] [rɛbz] ,
They'd heerd o ' Henry endurin ' the war , an ' they knowed he was agin the rebs ,
他们会 听见 o - 亨利 - - 这 战争 , 一个 - 他们 已知 他 曾是 再次 这 叛军 ,

他们听说了亨利在战争中的经历，也知道他反对叛军。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['henri] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒes] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
an ' they wanted Henry if they could jes git him to come .
一个 - 他们 通缉 亨利 如果 他们 可以 杰斯 git 他 到 来 .

他们想要亨利，只要能让他来就行。

[wel] , [ai] [snɔːt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [fjuːd] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hel] [fɜː]
Well , I snorted , an ' the feud broke out on Hell fer
出色地 , 我 哼了一声 , 一个 - 这 世仇 打破 出去 在 地狱 fer

我嗤之以鼻，然后地狱之战就爆发了。

[sɑːr'teɪn][bɪ'twɪkst][ðə; ði] [deɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dɪlənz] .
Sartain betwixt the Days an ' the Dillons .
萨尔坦 中间 这 天 一个 - 这 狄龙 .

介于 Days 和 Dillons 之间。

[meɪs] [deɪ] [ʃɒt] [d'ɔːz] ['dɪlənz] ['brʌðə(r)] ,
Mace Day shot Daws Dillon's brother ,
锤 天 射击 道斯 狄龙 兄弟 ,

梅斯·戴枪杀了道斯·狄龙的兄弟，

[æz; əz][ai] - — - - [ə; eɪ] - ['stɑːrtɪn] - [ʌp] [ðæt] ['pleɪgi] [wɔː(r)][æn; ən] - [ə; eɪ] -
as I rickollect — somep'n's al'ays a - startin ' up that plaguey war an ' a -
作为 我 - — - - 一个 - 开始 - 向上 那 瘟疫 战争 一个 - 一个 -
['meɪkɪn] - [θɪŋz] ['frɒlɪksəm] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] — [æn; ən] - [ef][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ə; eɪ] - [biːn] [fɜː][ə; eɪ]
makin ' things frolicsome over thar — an ' ef it hadn't a - been fer a
制造 - 事物 嬉戏的 超过 那里 — 一个 - ef 它 之前没有 一个 - 到过 fer 一个
[tɔːl] [jʌŋ] ['felə(r)] [wɪð] [blæk] [heə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ][skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
tall young feller with black hair an ' a scar across his forehead ,
高的 年轻的 伙计 和 黑色的 头发 一个 - 一个 瘢痕 穿过 他的 前额 ,

在我收集资料的时候——总有人挑起那场该死的战争，还在那里搞些乱七八糟的事——要不是有个身材高大、黑头发、额头上有道疤痕的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə; eɪ] - ['sɛtlɪn] - [ðiːz] [w'ɔːz] , [bleɪm] [ˌem 'iː]
who was a - goin ' through the mountains a - settlin ' these wars , blame me
WHO 曾是 一个 - 去 - 通过 这 山脉 一个 - 定居 - 这些 战争 , 责备 我
[ef]
ef
ef

谁在山里解决这些战争，都怪我

[ai] [bɪ'liːv] [taː(r); taː(r), təː(r)]['evə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] ['eni] [məʊ] - ['priːtʃɪn] - [ɒn] ['kɪŋdəm] - [kʌm] .
I believe thar ever would ' a ' been any mo ' preachin ' on Kingdom - Come .
我 相信 那里 曾经 会 - 一个 - 到过 任何 莫 - 布道 - 在 王国 - 来 .

我相信，那样的话，就不会再有人宣讲天国降临了。

[ðɪs] ['felə(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['miːtɪn] -
This feller comes over from Hazlan an ' says he aims to hold a meetin '
这 伙计 来 超过 从 - 一个 - 说道 他 目标 到 抓住 一个 会议 -
[ɒn] ['kɪŋdəm] - [kʌm] .
on Kingdom - Come .
在 王国 - 来 .

这个人从哈兹兰过来，说他打算召开一次关于天国降临的会议。

" ['brʌðə(r)] , " [ai] [sez] , " [ðæts] [wɒt] [nəʊ] ['priːtʃə(r)] [hæv; həv]['evə(r)][dɪd] [waɪlst] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] -
" Brother , " I says , " that's what no preacher have ever did whilst this war is a -
" 兄弟 , " 我 说道 , " 那就是 什么 不 牧师 有 曾经 做过 而 这 战争 是 一个 -
[gɔɪn] - [ɒn] .
goin ' on .
去 - 在 .

“兄弟，”我说，“在这场战争进行期间，没有哪个传教士这样做过。”

" [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , [sɔːt] [əʊ] - ['kwaɪət] , " [wel] , [ðen] ,
" An ' he says , sort o ' quiet , " Well , then ,
" 一个 - 他 说道 , 种类 o - 安静的 , " 出色地 , 然后 ,

“然后，”他平静地说，“好吧，那么……”

[ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [nəʊ] ['priːtʃə(r)] [hæv; həv]['evə(r)][dɪd] .
I reckon I'll have to do what no preacher have ever did .
我 估计 患病的 有 到 做 什么 不 牧师 有 曾经 做过 .

我想我得做一件所有牧师都从未做过的事了。

" [æn; ən] - [ai][ˌjuː piː ˈes][æn; ən] - [sez] : " ['brʌðə(r)] ,
" An ' I ups an ' says : " Brother ,
" 一个 - 我 UPS 一个 - 说道 : " 兄弟 ,

“然后我站起来说：‘兄弟，

[æn; ən][əʊl] [dʒedʒ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][həʊld] - . -
an ole jedge come up here once from the settlemints to hold couht . '
一个 奥莱 边缘 来 向上 这里 一次 从 这 - 到 抓住 - . -

以前有个老头从定居点来这里主持会议。

[dʒedʒ] , - [ai] [sez] ,
Jedge , ' I says ,
边缘 , - 我 说道 ,

杰奇，我说，

- [ðæts] [wɒt] [nəʊ] [dʒedʒ] [hæv; həv] ['evə(r)][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['səʊldʒəz] [sɪns] [ðɪs] [wɔːrz] [biːn] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] . -
' that's what no jedge have ever did without soldiers since this war's been a - goin ' on . '
- 那就是 什么 不 边缘 有 曾经 做过 没有 士兵 自从 这 战争的 到过 一个 - 去 - 在 . -

“自从这场战争开始以来，没有哪个骑士能在没有士兵的情况下做到这一点。”

[æn; ən] - , ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] - [wɜːdz] [wɒz; wəz] [jɔːz] , [-] - [blæŋk] .
An ' , brother , the jedge's words was yours , p'int - blank .
一个 - , 兄弟 , 这 - 字 曾是 你的 , 品脱 - 空白的 .

安，兄弟，法官的话就是你的，p'int-blank。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)][dʒedʒ][hæv; həv]['evə(r)][dɪd] . -
' All right , ' he says , ' then I'll have to do what no other jedge have ever did . '
- 全部 正确的 , - 他 说道 , - 然后 患病的 有 到 做 什么 不 其他 边缘 有 曾经 做过 . -

“好吧，”他说，“那我得去做其他任何猎人都没做过的事了。”

[æn; ən] - , ['brʌðə(r)] , " [sez] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , " [ðə; ði][dʒedʒ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] .
An ' , brother , " says I to the preacher , " the jedge done it shore .
一个 - , 兄弟 , " 说道 我 到 这 牧师 , " 这 边缘 完毕 它 支撑 .

“兄弟，”我对牧师说，“码头已经完蛋了。”

[hiː; hi][dʒes][leɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] - - [haʊs] [f'ɜː] [tuː] [deɪz] [waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪt]['əʊvə(r)][hɪm] .
He jes laid under the couht - house fer two days whilst the boys fit over him .
他 杰斯 铺设 在下面 这 - - 房子 fer 二 天 而 这 男孩们 合身 超过 他 .

他躺在法院大楼底下两天，男孩们从他身上爬过。

[æn; ən] - [wen] [ai] [siːz] [ðə; ði][dʒedʒ][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [træks] [f'ɜː][ðə; ði] - , [ai] [sez] ,
An ' when I sees the jedge a - makin ' tracks fer the settlemints , I says ,
一个 - 什么时候 我 看到 这 边缘 一个 - 制造 - 轨道 fer 这 - , 我 说道 ,

当我看到灌木丛为定居点开辟道路时，我说，

- [dʒedʒ] , - [ai] [sez] , - [juː; jʊ] [spəʊk] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] [ʃɔː(r)] . -
' Jedge , ' I says , ' you spoke a parable shore . '
- 边缘 , - 我 说道 , - 你 辐 一个 寓言 支撑 . -

“杰奇，”我说，“你讲了一个寓言故事。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['priːtʃə(r)] [lʊkt] [dʒes][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] -
" Well , sir , the long preacher looked jes as though he was a - sayin '
" 出色地 , 先生 , 这 长的 牧师 看起来 杰斯 作为 尽管 他 曾是 一个 - 说 -
[tuː; tə]['hɪzself] ,
to hisself ,
到 他自己 ,

"嗯，先生,"那位身材高大的牧师看起来好像在自言自语，

" [jes] , [ai][hɪə(r)][jiː; ji] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [hiːd] [jiː; ji] , " [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [sez] ,
" Yes , I hear ye , but I don't heed ye , " an ' when he says ,
" 是的 , 我 听到 是的 , 但 我 不 注意 是的 , " 一个 - 什么时候 他 说道 ,

"是的，我听到了，但我不会听你的,"当他说，

" [dʒes][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ɒn] ['kɪŋdəm] - [kʌm] , " [waɪ] ,
" Jes the same , I'm a - goin ' to hold a meetin ' on Kingdom - Come , " why ,
" 杰斯 这 相同的 , 我是 一个 - 去 - 到 抓住 一个 会议 - 在 王国 - 来 , " 为什么 ,

"耶稣也一样，我要召开一次关于天国降临的会议,"为什么?

[ai][dʒes] [teɪks] [maɪ] [fʊt] [ɪn][maɪ][hænd][æn; ən] - [-]
I jes takes my foot in my hand an ' ag'in
我 杰斯 需要 我的 脚 在 我的 手 一个 - 再次

我把手放在脚上，然后又......

[ai] [steps] [f'ɜː] [həʊm] .
I steps fer home .
我 步骤 fer 家 .

回家的路。

[ðæt] [naɪt] , ['streɪndʒə(r)] , [ai] [siːd] [ə'nʌðə(r)] ['felə(r)][frɒm; frəm] - ,
That night , stranger , I seed another feller from Hazlan ,
那 夜晚 , 陌生人 , 我 种子 其他 伙计 从 - ,

那天晚上，陌生人，我又见到了另一个来自哈兹兰的家伙。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [haʊ] [ðɪs] [hɪə(r)] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði][wɔː(r)]['əʊvə(r)]
who was a - tellin ' how this here preacher had stopped the war over
WHO 曾是 一个 - 告诉 - 如何 这 这里 牧师 有 停止 这 战争 超过
[taː(r); taː(r), təː(r)] ,
thar ,
那里 ,

谁在讲述这位牧师是如何阻止那场战争的?

[æn; ən] - [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][mɑːrkəmz][æn; ən] - - [tuː; tə] ['ʃeɪkɪn] - [hændz] ;
an ' had got the Marcums an ' Braytons to shakin ' hands ;
一个 - 有 得到 这 马库姆斯 一个 - - 到 摇晃 - 双手 ;

并让马库姆家族和布雷顿家族握手言和;

[æn; ən] - [nekst] [deɪ] [əʊl] [tɒm] ['pɜːrkɪnz] [stɒps] [ɪn][æn; ən] - [sez] [ðæt] - [ðeə(r)] [məʊt] - [ə; eɪ] -
an ' next day ole Tom Perkins stops in an ' says that WHARAS there mought ' a '
一个 - 下一个 天 奥莱 汤姆 珀金斯 停止 在 一个 - 说道 那 - 那里 应该 - 一个 -
[biːn] ['priːtʃɪn] - [sʌmwɑːr] [æn; ən] - ['sʌmtaɪm] ,
been preachin ' somewhar an ' sometime ,
到过 布道 - 某个地方 一个 - 有时 ,

第二天，老汤姆·帕金斯来了，说，WHARAS本该在某个地方、某个时间布道。

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['priːtʃɪn] - [ə'fɔː] [ɒn] ['kɪŋdəm] - [kʌm] .
thar nuver had been PREACHIN ' afore on Kingdom - Come .
那里 - 有 到过 布道 - 之前 在 王国 - 来 .

thar nuver had been PREACHIN' afore on Kingdom-Come.

[səʊ][ai][gəʊz]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [haʊs] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] —
So I goes over to the meetin ' house , an ' they was all thar —
所以 我 去 超过 到 这 会议 - 房子 , 一个 - 他们 曾是 全部 那里 —
[d'ɔ:z] ['dilən] [æn; ən] - [meɪs] [deɪ] ,
Daws Dillon an ' Mace Day ,
道斯 狄龙 一个 - 锤 天 ,

于是我去了教堂，他们都在那里——道斯·狄龙和梅斯·戴，

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
the leaders in the war ,
这 领导人 在 这 战争 ,

战争中的领导人，

[æn; ən] - [eɪb] ['ʃɪvəz] ([ju:v] [hɪd] [tel] [əʊ] - [eɪb]) [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [teɪlz; 'teɪli:z]
an ' Abe Shivers (you've heerd tell o ' Abe) who was a - carryin ' tales
一个 - 安倍 颤抖 (你已经 听见 告诉 o - 安倍) WHO 曾是 一个 - 携带 - 故事
[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə] ['tʌðər] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['stɜ:rɪn] - [ʌp] [hel] - ,
from one side to t'other an ' a - stirrin ' up hell ginerally ,
从 一 边 到 另一个 一个 - 一个 - 搅拌 - 向上 地狱 - ,

还有阿贝·希弗斯（你听说过阿贝的故事吗？），他到处散播谣言，到处惹是生非。

[æz; əz] [eɪb] [məʊst] - [ɪz] ;
as Abe most al'ays is ;
作为 安倍 最多 - 是 ;

就像安倍经常做的那样；

[æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɒz; wəz] [d'ɔ:z] [ɒn][wʌn][saɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [æn; ən] - [meɪs]
an ' thar was Daws on one side o ' the meetin ' - house an ' Mace
一个 - 那里 曾是 道斯 在 一 边 o - 这 会议 - - 房子 一个 - 锤
[ɒn] ['tʌðər] ,
on t'other ,
在 另一个 ,

教堂的一边是道斯，另一边是梅斯。

[æn; ən] - [bəuθ][dʒes][ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [f'ɜ:] ['tʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] ,
an ' both jes a - watchin ' fer t'other to make a move ,
一个 - 两个都 杰斯 一个 - 观看 - fer 另一个 到 制作 一个 移动 ,

两人都在观察对方何时采取行动。

[æn; ən] - - - [ə; eɪ] - [bi:n] ['bɪli] - [hel] [tu:; tə] [peɪ] [raɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
an ' thar'd ' a ' been billy - hell to pay right thar !
一个 - - - 一个 - 到过 比利 - 地狱 到 支付 正确的 那里 !

在那里付钱可就糟了！

['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [lɒŋ] ['pri:tʃə(r)] [tɔ:kt] [dʒes][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] - ['tɔ:kɪn] - [naʊ] ,
Stranger , that long preacher talked jes as easy as I'm a - talkin ' now ,
陌生人 , 那 长的 牧师 谈话 杰斯 作为 简单的 作为 我是 一个 - 谈话 - 现在 ,

陌生人，那个长篇大论的传教士说话就像我现在这样轻松自如。

[æn; ən] - [hɪt][wɒz; wəz] [-] - [blæŋk][æz; əz][ðə; ði]['felə(r)][frɒm; frəm] - [sed] .
an ' hit was p'int - blank as the feller from Hazlan said .
一个 - 打 曾是 品脱 - 空白的 作为 这 伙计 从 - 说 .

正如哈兹兰的那位老兄所说，一击全中。

[ju:; jʊ][dʒes] [ɔ:t] - [ə; eɪ] - [hɪd] [hɪm] ['telɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:d] [ə; eɪ] - [bi:n] - [æz; əz][pɔ:(r)][æz; əz]
You jes ought ' a ' heerd him tellin ' about the Lawd a - bein ' as pore as
你 杰斯 应该 - 一个 - 听见 他 告诉 - 关于 这 老天 一个 - 是 - 作为 孔隙 作为
['eni] ['felə(r)][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
any feller thar ,
任何 伙计 那里 ,

你真该听他讲讲上帝在那儿有多穷。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [bɑːrnz][æn; ən] - ['fensɪz] [æn; ən] - [ɒks] - [jəʊks] [æn; ən] - [setʃ] [laɪk] ;
an ' a - makin ' barns an ' fences an ' ox - yokes an ' sech like ;
一个 - 一个 - 制造 - 谷仓 一个 - 栅栏 一个 - 牛 - 轭 一个 - sech 喜欢 ;

一个正在建造的谷仓、栅栏、牛轭等等；

[æn; ən] - [nɒt] [ə; eɪ] - [biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] — ['hævɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
an ' not a - bein ' able to write his own name — havin ' to make his
一个 - 不是 一个 - 是 - 有能力的 到 写 他的 自己的 姓名 — 拥有 - 到 制作 他的
[mɑːk] [mɛ'bi] — [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .
mark mebbe — when he started out to save the world .
标记 也许 — 什么时候 他 开始 出去 到 节省 这 世界 .

而且他甚至不会写自己的名字——或许他必须留下自己的印记——才能开始拯救世界。

[æn; ən] - [haʊ] [ðeɪ] [tʌk] [hɪm][æn; ən] - [neɪld] [hɪm]['ɒntə][ə; eɪ] [krɒs] [wen] [id] [kʌm] [daʊn] [f'ɜː]
An ' how they tuk him an ' nailed him onto a cross when he'd come down fer
一个 - 如何 他们 图克 他 一个 - 钉子 他 到 一个 叉 什么时候 他会 来 向下 fer
['nʌθɪn] - [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] ;
nothin ' but to save ' em ;
什么也没有 - 但 到 节省 - 呃 ;

他们把他抓起来钉在十字架上，而他来到世上只是为了拯救他们；

[æn; ən] - [stʌk] [ə; eɪ][spɪə(r)][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːn] - [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm]
an ' stuck a spear big as a corn - knife into his side , an ' give him
一个 - 卡住 一个 矛 大的 作为 一个 玉米 - 刀 进入 他的 边 , 一个 - 给 他
['vɪnɪgə(r)] ;
vinegar ;
醋 ;

然后把一根像玉米刀一样大的矛插进他的肋部，给他灌下醋；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mæmi] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn]
an ' his own mammy a - standin ' down thar on the ground a - cryin
一个 - 他的 自己的 妈咪 一个 - 替身 - 向下 那里 在 这 地面 一个 - 哭泣
- [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [hɪm][æn; ən] - [hiː; hi][ə; eɪ] - - [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [ðen] [æn; ən] -
' an ' a - watchin ' him an ' he a - fergivin ' all of ' em then an '
- 一个 - 一个 - 观看 - 他 一个 - 他 一个 - - - 全部 的 - 呃 然后 一个 -
[taː(r); taː(r), təː(r)] !
thar !
那里 !

他的亲生母亲就那样站在地上哭泣着看着他，而他却原谅了他们所有人！

[taː(r); taː(r), təː(r)] - [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ðæt] [ə'fɔː] [ɒn] ['kɪŋdəm] - [kʌm] ,
Thar nuver had been nothin ' like that afore on Kingdom - Come ,
塔尔 - 有 到过 什么也没有 - 喜欢 那 之前 在 王国 - 来 ,

在 Kingdom-Come 上，此前从未有过这样的事情。

[æn; ən] - [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ai] [hɪd] ['felə] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [gʌnz] [daʊn] ;
an ' all along I heerd fellers a - layin ' thar guns down ;
一个 - 全部 沿着 我 听见 伙计们 一个 - 躺着 - 那里 枪支 向下 ;

一路上我都听到伙计们放下枪；

[æn; ən] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kɔːld] [aʊt] [f'ɜː] ['sɪnəz] ,
an when the preacher called out fer sinners ,
一个 什么时候 这 牧师 称为 出去 fer 罪人 ,

当牧师呼唤罪人时，

[bleɪm] [ˌem 'iː][ef][ðə; ði]['fʌst]['felə(r)] [ðæt] ['rɪz] ['wʌznt] [meɪs] [deɪ] .
blame me ef the fust feller that riz wasn't Mace Day .
责备 我 ef 这 fust 伙计 那 里兹 不是 锤 天 .

如果第一个说里兹不是梅斯·戴的人，那就怪我吧。

[æn; ən] - [meɪs] [sez] , " ['streɪndʒə(r)] , - [ef] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
An ' Mace says , " Stranger , ' f what you say is true ,
一个 - 锤 说道 , " 陌生人 , - f 什么 你 说 是 真的 ,

安·梅斯说："陌生人，如果你说的是真的，

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [lɔːd] - ['el'el] - [ˌem 'iː] [tuː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [d'ɔːz] ['dilən] ['evə(r)] [wɪl] ,
I reckon the Lawd ' ll fergive me too , but I don't believe Daws Dillon ever will ,
我 估计 这 老天 - 二 - 我 也 , 但 我 不 相信 道斯 狄龙 曾经 将要 ,

我想上帝也会原谅我，但我认为道斯·狄龙永远不会原谅我。

" [æn; ən] - [meɪs] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [f'ɜː] [d'ɔːz] .
" an ' Mace stood thar lookin ' around fer Daws .
" 一个 - 锤 站立 那里 在看 - 大约 fer 道斯 .

"梅斯站在那里四处张望，寻找道斯。"

[æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [gɒt] [ʌp] [streɪt] [æn; ən] - [kɔːld] [aʊt] ,
An ' all of a sudden the preacher got up straight an ' called out ,
一个 - 全部 的 一个 突然 这 牧师 得到 向上 直的 一个 - 称为 出去 ,

突然，牧师直起身子，大声喊道：

" [ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [miːn] [æn; ən] - ['sɒri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]
" Is thar a human in this house mean an ' sorry enough to stand
" 是 那里 一个 人类 在 这 房子 意思是 一个 - 对不起 足够的 到 站立
[bɪ'twɪkst][ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] " ?
betwixt a man an ' his Maker " ?
中间 一个 男人 一个 - 他的 制造商 " ?

"这屋子里有没有人卑鄙可耻到足以站在人与造物主之间？"

[æn; ən] - [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['streɪndʒə(r)] , [d'ɔːz] ['rɪz] .
An ' right thar , stranger , Daws riz .
一个 - 正确的 那里 , 陌生人 , 道斯 里兹 .

就在那儿，陌生人，道斯·里兹。

" [nɔː] , [baɪ] [gɒd] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪn] - [tiː] !
" Naw , by God , thar hain ' t !
" 不 , 经过 上帝 , 那里 海因 - t !

"不，我的天，那里有！"

" [d'ɔːz] [sez] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] [meɪs] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Daws says , an ' he walks up to Mace a - holdin ' out his hand ,
" 道斯 说道 , 一个 - 他 散步 向上 到 锤 一个 - 持有 - 出去 他的 手 ,

"道斯说着，走到梅斯面前，伸出手……"

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [bʌst] [aʊt] ['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['ʃeɪkɪn] - [hændz] — [deɪz] [æn; ən] - ['dɪlənz] — [dʒes]
an ' they all busts out cryin ' an ' shakin ' hands — Days an ' Dillons — jes
一个 - 他们 全部 半身像 出去 哭泣 - 一个 - 摇晃 - 双手 — 天 一个 - 狄龙 — 杰斯
[æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] - [ɪm] [duː; də]['əʊvə(r)][ɪn] - .
as the preacher had made ' em do over in Hazlan .
作为 这 牧师 有 制成 - 呃 做 超过 在 - .

于是，戴斯和迪伦斯都哭着握紧了手——就像牧师在哈兹兰让他们做的那样。

[æn; ən] - ['ætə] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ai] [steps] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [æn; ən] - [ai] [sez] :
An ' atter the thing was over , I steps up to the preacher an ' I says :
一个 - 更 这 事物 曾是 超过 , 我 步骤 向上 到 这 牧师 一个 - 我 说道 :

事情结束后，我走到牧师面前说：

" ['brʌðə(r)] , " [ai] [sez] , " [juː; jʊ] [spəʊk] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] , [ʃɔː(r)] .
" Brother , " I says , " YOU spoke a parable , shore .
" 兄弟 , " 我 说道 , " 你 辐 一个 寓言 , 支撑 .

"兄弟，"我说，"你讲了一个寓言故事，岸上。"

" [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['ʃɪvəz]
" THE PASSING OF ABRAHAM SHIVERS
" 这 通过 的 亚伯拉罕 颤抖

《亚伯拉罕·希弗斯的逝世》

" [ai] [tel] [jiː; ji] , [bɔɪz] ,
" I tell ye , boys ,
" 我 告诉 是的 , 男孩们 ,

“我告诉你们，孩子们，

[hɪt] [heɪn] [tiː] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['felə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [dʒes] [baɪ] ['daɪɪn] - .
hit hain t often a feller has the chance o ' doin ' so much good jes by DYIN ' :
打 海因 t 经常 一个 伙计 有 这 机会 o - 做 - 所以 很多 好的 杰斯 经过 垂死 - .

一个人很少有机会通过死亡来做这么多好事。

[f'ɜː] - [ef] [eɪb] ['ʃɪvəz] [eə(r)] [gɒn] , ['ʃɔrli] [gɒn] ,
Fer ' f Abe Shivers air gone , shorely gone ,
fer - f 安倍 颤抖 空气 已消失 , 岸边 已消失 ,

Fer 'f Abe Shivers 空气消失了，彻底消失了，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — ['evri] [dɜːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [eə(r)] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .
the rest of us — every durn one of us — air a - goin ' to be saved .
这 休息 的 我们 — 每一个 该死 一 的 我们 — 空气 一个 - 去 - 到 是 已保存 .

我们其余的人——我们每个人——都将得救。

[f'ɜː] [eɪb] ['ʃɪvəz] — [juː; jʊ] [heɪnt] [hɪd] [tel] [əʊ] - [eɪb] ?
Fer Abe Shivers — you hain't heerd tell o ' ABE ?
fer 安倍 颤抖 — 你 没有 听见 告诉 o - 安倍 ?

Fer Abe Shivers——你没听说过 ABE 的故事吗?

[wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [əʊ] - , [ʃɔː(r)] .
Well , you must be a stranger in these mountains o ' Kaintuck , shore .
出色地 , 你 必须 是 一个 陌生人 在 这些 山脉 o - 凯恩塔克 , 支撑 .

看来你一定是凯恩塔克山脉的陌生人吧。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [eɪb] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
" I don't know , stranger , as Abe ever was borned ;
" 我 不 知道 , 陌生人 , 作为 安倍 曾经 曾是 出生 ;

“我不知道，陌生人，亚伯究竟出生在哪里;

['nəʊbədi] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] - [ef] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
nobody in these mountains knows it ' f he was .
无人 在 这些 山脉 知道 它 - f 他 曾是 .

这些山里没有人知道他是否是凶手。

[ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [hɪd] [tel] [əʊ] - [eɪb] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [f'ɜː] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wʌn] [mɔnɪn] - [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
The fust time I ever heerd tell o ' Abe he was a - hollerin ' fer his rights one mawnin ' at daylight ,
这 fust 时间 我 曾经 听见 告诉 o - 安倍 他 曾是 一个 - 霍勒林 - fer 他的 权利 一 早晨 - 在 日光 ,

我第一次听说亚伯拉罕·林肯是在一天清晨，他大声疾呼争取自己的权利。

- - [ðə; ði] [wɔː(r)] , [dʒes] [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - [əʊl] [tɒm] ['pɜːrkɪnz] - [dɔː(r)] [ɒn] ['fraɪɪn] - [pæn]
endurin ' the war , jes outside o ' ole Tom Perkins ' door on Fryin ' Pan
- - 这 战争 , 杰斯 外部 o - 奥莱 汤姆 珀金斯 - 门 在 油炸 - 平底锅

忍受着战争，就在弗莱恩潘街老汤姆·帕金斯家门外

. [eɪb] [wɒz; wəz] [left] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [həʊm] - - , [ai] ['rekən] .
. Abe was left thar by some home - gyard , I reckon .
. 安倍 曾是 左边 那里 经过 一些 家 - - , 我 估计 .

我估计，安倍是被某个乡亲遗弃在那里的。

[wel] , ['nəʊbədi] [eə(r)] ['evə(r)] [tɜːnd] [aʊtn] [dɔːz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Well , nobody air ever turned out'n doors in these mountains , as you know ,
出色地 , 无人 空气 曾经 转向 外出 门 在 这些 山脉 , 作为 你 知道 ,

你知道，在这些山区，从来没有人会在户外吹风。

[æn; ən] - [eɪb] [gɒt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ðæt] [mɔːn] - , [æn; ən] - [hiːz] [biːn] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - [ɪm] ['evə(r)] [sɛns] .
an ' Abe got his rights that mawin ' , an ' he's been a - gittin ' ' em ever sence .
一个 - 安倍 得到 他的 权利 那 马温 - , 一个 - 他是 到过 一个 - 吉廷 - - 呃 曾经 感觉 .

亚伯拉罕在那次选举中获得了他应有的权利，并且从那以后他就一直在争取这些权利。

[tɒm] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] , [bʌt; bət] - [ef] ['eni] ['felə(r)] [gɒt] [ðə; ði] - - [hʌŋk] [əʊ] - [kɔːn] - [bred] ,
Tom already had a houseful , but ' f any feller got the bigges ' hunk o ' corn - bread ,
汤姆 已经 有 一个 满屋 , 但 - f 任何 伙计 得到 这 - - 帅哥 o - 玉米 - 面包 ,

汤姆家里已经挤满了人，但如果有人拿到最大块的玉米面包，

[ðæt] ['felə(r)] [wɒz; wəz] [eɪb] ; [æn; ən] - [ef] ['eni] ['felə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] - - - , [hɪt] ['wʌznt] [eɪb] .
that feller was Abe ; an ' ef any feller got a - whalin ' , hit wasn't Abe .
那 伙计 曾是 安倍 ; 一个 - ef 任何 伙计 得到 一个 - - - , 打 不是 安倍 .

那个人是亚伯拉罕·林肯；如果有人被打，那肯定不是亚伯拉罕·林肯。

" [eɪb] [tʌk] [tuː; tə] ['laɪɪn] - [raɪt] - — [lʊkt] [laɪk] — [ə'fɔː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
" Abe tuk to lyin ' right naturely — looked like — afore he could talk .
" 安倍 图克 到 躺着 - 正确的 - — 看起来 喜欢 — 之前 他 可以 讲话 .

“Abe tuk 天生就撒谎了——看起来——在他开口说话之前。”

[fækt] [ɪz] , [eɪb] - [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [dʒes] ['wɪspə(r)] .
Fact is , Abe nuver could do nothin ' but jes whisper .
事实 是 , 安倍 - 可以 做 什么也没有 - 但 杰斯 耳语 .

事实上，安倍除了低声说话之外什么也做不了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[eɪb] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [laɪ] [fɝːdɚ] [wɪð] [ðæt] ['rætəlɪn] - ['wɪspə(r)] [ðæn; ðən] [əʊl] [tɒm] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [hɔːn] [əʊ] - [hɪzən] [wɒt] [telz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] - [eə(r)] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['fraɪɪn] - [pæn] . -
Abe could manage to send a lie furder with that rattlin ' whisper than ole Tom could with that big horn o ' hisn what tells the boys the revenoos air comin ' up Fryin ' Pan . '
安倍 可以 管理 到 发送 一个 说谎 更远 和 那 拉特林 - 耳语 比 奥莱 汤姆 可以 和 那 大的 喇叭 o - 他的 什么 讲述 这 男孩们 这 - 空气 即将到来 - 向上 油炸 - 平底锅 . -

亚伯用他那沙哑的耳语就能把谎言传得比老汤姆用他那根大喇叭传得更远，那喇叭可是告诉小伙子们弗莱恩潘河那边有钱的空气要来了。

" ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [eɪb] [lɒŋ] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə] ['brægɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [æn; ən] - ['nægɪn] - [æn; ən] -
" Didn't take Abe long to git to braggin ' an ' drinkin ' an ' naggin ' an '
" 没有 拿 安倍 长的 到 git 到 吹牛 - 一个 - 喝酒 - 一个 - 纳金 - 一个 -
- - — ['evriθɪŋ] , - [məuz] - , - [sɛpt] ['faɪtɪn] - .
hectorin ' — everything , ' mos ' , ' cept fightin ' .
- - — 一切 , - 莫斯 - , - 除外 战斗 - .

"亚伯拉罕很快就沉迷于吹牛、喝酒、唠叨和训斥——几乎什么都干，除了打架。"

['nəʊbədi]['evə(r)] ['drɔːd] [eɪb] ['ʃɪvəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .
Nobody ever drawed Abe Shivers into a fight .
无人 曾经 绘制 安倍 颤抖 进入 一个 斗争 .

从来没有人能把阿贝·希弗斯卷入争斗。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
I don't know as he was afeerd ;
我 不 知道 作为 他 曾是 害怕 ;

我不知道，因为他很害怕；

[lʊkt] [laɪk] [eɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['hævɪn] - [setʃ] [ə; eɪ] [tɑː'neɪʃn] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] -
looked like Abe was a - havin ' sech a tarnation good time with his devilmint
看起来 喜欢 安倍 曾是 一个 - 拥有 - sech 一个 该死 好的 时间 和 他的 -
[hiː; hi][dʒes]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][rʌn][nəʊ][rɪsk][əʊ] - ['hævɪn] - [hɪt] [stɒpt] .
he jes didn't want to run no risk o ' havin ' hit stopped .
他 杰斯 没有 想 到 跑步 不 风险 o - 拥有 - 打 停止 .

看起来亚伯和他的情人玩得非常开心，他不想冒任何风险阻止这一切发生。

[æn; ən] - [setʃ] - !
An ' sech devilmint !
一个 - sech - !

安塞赫魔鬼薄荷！

[hɪt] [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːnz] [eɪdʒ] , [ai] ['rekən] , [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] .
Hit ud take a coon's age , I reckon , to tell ye .
打 ud 拿 一个 浣熊的 年龄 , 我 估计 , 到 告诉 是的 .

恐怕要花上浣熊的年纪才能告诉你。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] [naɪt] [tuː; tə][gɪt][əʊl] [deɪv] [hɔːl] [fɜː] ['trɪkɪn]
" The boys was a - goin ' up the river one night to git ole Dave Hall fer trickin
" 这 男孩们 曾是 一个 - 去 - 向上 这 河 一 夜晚 到 git 奥莱 戴夫 大厅 fer 特里克
- ['rəʊziː]['brænhæm]['ɪntuː]['iːv(ə)l] .
' Rosie Branham into evil .
- 罗西 布兰汉姆 进入 邪恶的 .

"一天晚上，那几个小伙子要去河上找老戴夫·霍尔，因为他骗罗西·布兰汉姆做了坏事。"

[sʌm; səm]['felə(r)][gəʊz] [ə'hed] [æn; ən] - [telz] [əʊl] [deɪv] [ðeɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] . -
Some feller goes ahead an ' tells ole Dave they's a - comin . '
一些 伙计 去 前方 一个 - 讲述 奥莱 戴夫 他们是 一个 - 即将到来 . -

有人先去告诉老戴夫他们要来了。

[hɪt][wɒz; wəz] [eɪb] .
Hit was Abe .
打 曾是 安倍 .

被击中的是安倍。

[sʌm; səm]['felə(r)][faindz][ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - [ɔː(r)][ɒn][əʊl] [tɒm] ['pɜːrkɪnz] - [lænd] ,
Some feller finds a streak o ' ore on ole Tom Perkins ' land ,
一些 伙计 发现 一个 条纹 o - 矿石 在 奥莱 汤姆 珀金斯 - 土地 ,

有人在老汤姆·帕金斯的土地上发现了一小块矿脉。

[æn; ən] - [ræks] [hɪz; ɪz]['dʒɪni] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [æn; ən] - [telz] [ə; eɪ] ['fɜːrɪnə] [taː(r); taː(r), tə:(r)] ,
an ' racks his jinny down to town , an ' tells a furriner thar ,
一个 - 货架 他的 精灵 向下 到 镇 , 一个 - 讲述 一个 弗林纳 那里 ,

然后他带着他的精灵下山到镇上，并告诉那里的一个外国人：

[æn; ən] - [tɒm] ['kɒmz] [mait] - [naɪ] ['sɛlɪn] - [ðə; ði][lænd][f'ɜː] ['nʌθɪn] - .
an ' Tom comes might ' nigh sellin ' the land fer nothin ' .
一个 - 汤姆 来 可能 - 夜 销售 - 这 土地 fer 什么也没有 - .

汤姆可能要贱卖这块地了。

[naʊ] [tɒm] [reɪzd] [eɪb] , [bʌt; bət] , [dʒes][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['felə(r)][wɒz; wəz] [eɪb] .
Now Tom raised Abe , but , jes the same , the feller was Abe .
现在 汤姆 提高 安倍 , 但 , 杰斯 这 相同的 , 这 伙计 曾是 安倍 .

现在汤姆养大了亚伯，但是，还是一样的，那家伙就是亚伯。

" [wʌn] [naɪt] ['sʌmbədi] [gaɪdz] [ðə; ði] - [ɪn][ɒn] [hel] [f'ɜː][sɑːr'teɪn] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kʌts] [ʌp] [fɔː(r)] [stɪlz] .
" One night somebody guides the revenoos in on Hell fer Sartain , an ' they cuts up four stills .
" 一 夜晚 某人 指南 这 - 在 在 地狱 fer 萨尔坦 , 一个 - 他们 削减 向上 四 静止画面 .

“一天晚上，有人带税务人员去了萨尔坦的地狱，他们拆毁了四个蒸馏器。

[hɪt] [wɒz; wəz] [eɪb] .
Hit was Abe .
打 曾是 安倍 .

被击中的是安倍。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [maɪnd][jiː; ji] , [ə; eɪ]['felə(r)][slɪps][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [waɪl] [ðeɪz] [ə'sliːp] ,
The same night , mind ye , a feller slips in among the revenoos while they's asleep ,
这 相同的 夜晚 , 头脑 是的 , 一个 伙计 滑倒 在 之中 这 - 尽管 他们是 睡着了 ,

请注意，就在同一天晚上，一个家伙趁着食客们熟睡时溜进了他们的房间。

[ænd; ənd] [kʌts] [ɒf] [ðeə(r)] [hɑsɪz] - ['meɪniːz][æn; ən] - [teɪlz] — [mjuːld] ['evri] [dɜːnd] ['krɪtə(r)][ˌjuː 'viː] - [ɪm] .
and cuts off their hosses ' manes an ' tails — muled every durned critter uv ' em .
和 削减 离开 他们的 软管 - 鬃毛 一个 - 尾巴 — 骡子 每一个 期间 小动物 紫外线 - 呃 .

剪掉了他们马匹的鬃毛和尾巴——把他们所有的牲畜都宰了。

['streɪndʒə(r)] , [hɪt][wɒz; wəz] [eɪb] .
Stranger , hit was Abe .
陌生人 , 打 曾是 安倍 .

陌生人，被击中的是安倍。

[æn; ən] - [æz; əz][f'ɜː] ['wɪmɪn] - [fəʊks] — [wel] , [eɪb] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['felə(r)][ai]['evə(r)] [siː] ,
An ' as fer women - folks — well , Abe was the ill favoredest feller I ever see ,
一个 - 作为 fer 女性 - 各位 — 出色地 , 安倍 曾是 这 患病的 - 伙计 我 曾经 看 ,

至于女人嘛——唉，亚伯拉罕是我见过最不受女人待见的人。

[æn; ən] - [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ; [stɪl] , [eɪb] [wɒz; wəz] ['sæsi] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [sæs] [kaʊnts] [wɪð] [ðə; ði][gælz] ;
an ' he couldn't talk ; still , Abe was sassy , an ' you know how sass counts with the gals ;
一个 - 他 不能 讲话 ; 仍然 , 安倍 曾是 俏皮的 , 一个 - 你 知道 如何 傲娇 计数 和 这 女孩们 ;

他不会说话；不过，亚伯很爱耍嘴皮子，你知道这招对姑娘们有多管用；

[æn; ən] - [eibs] ['wɪspərɪn] - [kʌm] [ɪn][dʒes][æz; əz]['hændi][æz; əz]['eni] ['fɛlərz] ['sɛtɪn] - [ʌp] ;
an ' Abe's whisperin ' come in jes as handy as any feller's settin ' up ;
一个 - 安倍的 低语 - 来 在 杰斯 作为 便利 作为 任何 伙计们 塞廷 - 向上 ;

安贝的低语就像任何人的设置一样方便；

[səʊ] - [ef]['evə(r)][juː; jʊ] [siːd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [f'ɜː][ðə; ði]['felə(r)] [huː]
so ' f ever you seed a man with a Winchester a - lookin ' fer the feller who
所以 - f 曾经 你 种子 一个 男人 和 一个 温彻斯特 一个 - 在看 - fer 这 伙计 WHO
[hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [aʊt] ,
had cut him out ,
有 切 他 出去 ，

所以，如果你看到一个拿着温彻斯特步枪的男人在寻找把他干掉的那个人，

['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [f'ɜː] [eɪb] .
stranger , he was a - lookin ' fer Abe .
陌生人 ， 他 曾是 一个 - 在看 - fer 安倍 .

陌生人，他正在寻找亚伯。

" ['sʌmbədi] [telz] [hɑːrv] [hɔːl] , [ʌp][tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒn] [hel] - [f'ɜː] - [sɑːr'teɪn][wʌn]
" Somebody tells Harve Hall , up thar at a dance on Hell - fer - Sartain one
" 某人 讲述 收获 大厅 ，向上 那里 在 一个 舞蹈 在 地狱 - fer - 萨尔坦 一
['krɪsməs] [naɪt] ,
Christmas night ,
圣诞节 夜晚 ，

“有人告诉哈维·霍尔，在某个圣诞夜，在赫尔弗萨坦的舞会上，

[ðæt] [rɪtʃ] [hɑːp] [hæd; həd] [sed] - - [ə'gɪn][hɪm][æn; ən] - [næns] ['ɑzbən] .
that Rich Harp had said somep'n ' agin him an ' Nance Osborn .
那 富有的 竖琴 有 说 - - 再次 他 一个 - 南希 奥斯本 .

里奇·哈普说了些不利于他和南希·奥斯本的话。

[æn; ən] - ['sʌmbədi] [telz] [rɪtʃ] [ðæt] [hɑːrv] [hæd; həd] [sed] - - [ə'gɪn] [næns] [æn; ən] - [hɪm] .
An ' somebody tells Rich that Harve had said sompe'n ' agin Nance an ' HIM .
一个 - 某人 讲述 富有的 那 收获 有 说 - - 再次 南希 一个 - 他 .

有人告诉里奇，哈维说了些关于南希和他的话。

[hɪt] [wɒz; wəz][wʌn][æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] ['felə(r)] , ['streɪndʒə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði]['felə(r)][wɒz; wəz] [eɪb] .
Hit was one an ' the same feller , stranger , an ' the feller was Abe .
打 曾是 一 一个 - 这 相同的 伙计 ， 陌生人 ， 一个 - 这 伙计 曾是 安倍 .

被击中的是同一个人，陌生人，而这个人就是亚伯。

[wel] , [waɪl] [rɪtʃ] [æn; ən] - [hɑːrv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [wel] , ['sʌmbədi] [rʌnz] [ɒf] [wɪð] [næns] .
Well , while Rich an ' Harve was a - gittin ' well , somebody runs off with Nance .
出色地， 尽管 富有的 一个 - 收获 曾是 一个 - 吉廷 - 出色地， 某人 跑步 离开 和 南希 .

正当 Rich 和 Harve 过得不错的时候，有人把 Nance 带走了。

[hɪt] [wɒz; wəz] [eɪb] .
Hit was Abe .
打 曾是 安倍 .

被击中的是安倍。

[ðen] [rɪtʃ] [æn; ən] - [hɑːrv] [dʒes] [drɔːz] [strɔːz] [f'ɜː][ə; eɪ]['felə(r)] .
Then Rich an ' Harve jes draws straws fer a feller .
然后 富有的 一个 - 收获 杰斯 平局 吸管 fer 一个 伙计 .

然后 Rich 和 Harve 会抽签决定谁来领奖。

['streɪndʒə(r)] , [ðeɪ] ['drɔːd] [f'ɜː] [eɪb] .
Stranger , they drawed fer Abe .
陌生人 ， 他们 绘制 fer 安倍 .

陌生人，他们为安倍画了图。

[hɪts] ['pɜːrti] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [eɪb] [eə(r)] [gɒn] ,
Hit's purty hard to believe that Abe air gone ,
热门歌曲 漂亮 难的 到 相信 那 安倍 空气 已消失 ，

很难相信安倍晋三已经下台了。

- [sɛpt] [ðæt] [rɪtʃ] [hɑːp] [æn; ən] - [hɑːrv] [hɔːl] [doʊnt]['nevə(r)] [drɔː] [nəʊ] [strɔːz] [f'ɜː] ['nʌθɪn] - ;
' cept that Rich Harp an ' Harve Hall don't never draw no straws fer nothin ' ;
- 除外 那 富有的 竖琴 一个 - 收获 大厅 不 绝不 画 不 吸管 fer 什么也没有 - ;

但里奇·哈普和哈维·霍尔从来不会无缘无故地抽签；

[bʌt; bət] - [ef][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [əʊ] - - - ['maɪti] [eɪb] [eə(r)] [gɒn] , [waɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but ' f by the grace o ' Goddle - mighty Abe air gone , why , as I was a
但 - f 经过 这 优雅 o - - - 强大的 安倍 空气 已消失 , 为什么 , 作为 我 曾是 一个
- ['seɪɪn] - ,
- sayin ' ,
- 说 - ,

但是，如果靠着上帝保佑，一切都结束了，正如我刚才所说，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['evri] [dɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][eə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
the rest of us — every durned one of us air a - goin ' to be saved ,
这 休息 的 我们 — 每一个 期间 一 的 我们 空气 一个 - 去 - 到 是 已保存 ,
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

我们其他人——我们每个人，都一定会得救，这是肯定的。

[f'ɜː] [eibs] [gɒn] ['fʌst] , [æn; ən] - [ef] [θɑːrz] ['əʊnli][wʌn][dʒɛdʒmənt] [deɪ] ,
Fer Abe's gone fust , an ' ef thar's only one Jedgment Day ,
fer 安倍的 已消失 fust , 一个 - ef 那里 仅有的 一 审判 天 ,

如果亚伯拉罕·林肯已经走了，而审判日只剩一天，

[ðə; ði] [lɔːd] - ['el'el] - [gɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the Lawd ' ll nuver git to us .
这 老天 - 二 - git 到 我们 .

上帝永远不会眷顾我们。

" [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [ˌrəʊdə'dendrən]
" A PURPLE RHODODENDRON
" 一个 紫色的 杜鹃花

紫色杜鹃花

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [ˌrəʊdə'dendrən] [ɪz][reə(r)] .
The purple rhododendron is rare .
这 紫色的 杜鹃花 是 稀有的 .

紫色杜鹃花很罕见。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][gæp][hɪə(r)] , [biː] [rɒk] , [hʌŋ] [aʊt]['əʊvə(r)] ['rɔːrɪŋ] [rɒk] ,
Up in the Gap here , Bee Rock , hung out over Roaring Rock ,
向上 在 这 差距 这里 , 蜜蜂 岩石 , 悬挂 出去 超过 咆哮 岩石 ,

这里山口上方是蜜蜂岩，可以俯瞰咆哮岩。

['blɔsəmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
blossoms with it — as a gray cloud purples with the sunrise .
花朵 和 它 — 作为 一个 灰色的 云 紫色 和 这 日出 .

它也随之绽放——就像灰色的云朵在日出时变成紫色一样。

[ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz] [tɒst] ['laɪtli] [ɒn] [edʒ] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][stændz]
This rock was tossed lightly on edge when the earth was young , and stands
这 岩石 曾是 抛掷 轻轻 在 边缘 什么时候 这 地球 曾是 年轻的 , 和 站立
['vɜːtɪk(ə)l] .
vertical .
垂直的 .

这块岩石在地球形成初期被轻轻地侧放，因此得以保持直立状态。

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ,
To get the flowers you climb the mountain to one side , and ,
到 得到 这 花朵 你 爬 这 山 到 一 边 , 和 ,

为了采摘这些花，你需要爬到山的一侧，然后，

['bælənsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɑːks] [θɪn] [edʒ] ,
balancing on the rock's thin edge ,
平衡 在 这 摇滚的 薄的 边缘 ,

在岩石的薄边上保持平衡,

[slɪp] [daʊn] [baɪ] [ruːts] [ænd; ənd][pɑːst] ['rætlsneɪk] [denz] [tɪl] [juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
slip down by roots and past rattlesnake dens till you hang out over the water
滑 向下 经过 根 和 过去的 响尾蛇 巢穴 直到 你 悬挂 出去 超过 这 水
[ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and reach for them .
和 抵达 为了 他们 .

顺着树根滑下去,经过响尾蛇的洞穴,直到你悬在水面上,然后伸手去够它们。

[tuː; tə]['əvɔɪd] [sneɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][gəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
To avoid snakes it is best to go when it is cool , at daybreak .
到 避免 蛇 它 是 最好的 到 去 什么时候 它 是 凉爽的 , 在 拂晓 .

为了避免遇到蛇,最好在凉爽的黎明时分前往。

[ai] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
I know but one other place in this southwest corner of Virginia where there is
我 知道 但 一 其他 地方 在 这 西南 角落 的 弗吉尼亚州 在哪里 那里 是
[ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ˌrəʊdə'dendrən] ,
another bush of purple rhododendron ,
其他 衬套 的 紫色的 杜鹃花 ,

我知道在弗吉尼亚州西南角还有另一处地方长着紫色的杜鹃花丛。

[ænd; ənd][wʌn] [bʊʃ] ['əʊnli][ɪz][ðeə(r)] .
and one bush only is there .
和 一 衬套 仅有的 是 那里 .

那里只有一丛灌木。

[ðɪs] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːk] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
This hangs at the throat of a peak not far away ,
这 悬挂 在 这 喉 的 一个 顶峰 不是 远的 离开 ,

它悬挂在不远处一座山峰的咽喉处。

[huːz] ['eɪdʒləs] [greɪ] [hed] [ɪz] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [sɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ][spɪə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː]
whose ageless gray head is bent over a ravine that sinks like a spear thrust into
谁 永葆青春 灰色的 头 是 弯曲 超过 一个 峡谷 那 水槽 喜欢 一个 矛 推力 进入
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
the side of the mountain .
这 边 的 这 山 .

他那苍老的灰白头颅俯视着一道深不见底的峡谷,峡谷像一根长矛一样刺入山体。

[swept] ['əʊnli][baɪ] [haɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [wɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
Swept only by high wind and eagle wings as this is ,
扫荡 仅有的 经过 高的 风 和 鹰 翅膀 作为 这 是 ,

仅靠强风和鹰翼推动,

[ai] [jet] [njuː] [wʌn][mæn] ['fuːlhɑːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
I yet knew one man foolhardy enough to climb to it for a flower .
我 然而 知道 一 男人 蛮干 足够的 到 爬 到 它 为了 一个 花 .

但我认识一个胆大妄为的人,为了摘一朵花爬到树上去。

[hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] ['blɒsəm] [daʊn] :
He brought one blossom down :
他 带来 一 开花 向下 :

他摘下一朵花:

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
and to this day I do not know that it was not the act of a coward ;
和 到 这 天 我 做 不是 知道 那 它 曾是 不是 这 行为 的 一个 懦夫 ;

直到今天，我仍然无法确定那是否是懦夫的行为；

[jes] , [ðəʊ] ['greɪsn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [rə'viːn] ,
yes , though Grayson did it , actually smiling all the way from peak to ravine ,
是的 , 尽管 格雷森 做过 它 , 实际上 微笑 全部 这 方式 从 顶峰 到 峡谷 ,

是的，虽然是格雷森做的，但他从山顶到山谷一路都面带微笑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][best] [frend] — [best] [lʌvd] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] .
and though he was my best friend — best loved then and since .
和 尽管 他 曾是 我的 最好的 朋友 — 最好的 喜爱 然后 和 自从 .

虽然他是我最好的朋友——当时是我最喜欢的朋友，之后也是。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðɪs]
I believe he was the strangest man I have ever known , and I say this
我 相信 他 曾是 这 最奇怪的 男人 我 有 曾经 已知 , 和 我 说 这
[wɪð] [θɔːt] ;
with thought ;
和 想法 ;

我相信他是我所认识的最古怪的人，我这么说是经过深思熟虑的；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [,eksen'trisəti] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] .
for his eccentricities were sincere .
为了 他的 怪癖 是 真诚 .

因为他的古怪行为都是真诚的。

[ɪn] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] [bʌt; bət][wʌns] .
In all he did I cannot remember having even suspected anything theatrical but once .
在 全部 他 做过 我 不能 记住 拥有 甚至 怀疑 任何事物 戏剧 但 一次 .

在他所做的一切事情中，我几乎想不起来我曾怀疑过其中有任何作秀的成分，只有一次例外。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [vər'dʒɪniən][ɔː(r)] [ken'tʌkiən] [æt; ət][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] ['greɪsn] [wɒz; wəz]
We were all Virginians or Kentuckians at the Gap , and Grayson was
我们 是 全部 弗吉尼亚人 或者 肯塔基人 在 这 差距 , 和 格雷森 曾是
[ə; eɪ][vər'dʒɪniən] .
a Virginian .
一个 弗吉尼亚人 .

在盖普，我们都是弗吉尼亚人或肯塔基人，格雷森是弗吉尼亚人。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
You might have guessed that he was a Southerner from his voice
你 可能 有 猜对了 那 他 曾是 一个 南方人 从 他的 嗓音
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
and from the way he spoke of women — but no more .
和 从 这 方式 他 辐 的 女性 — 但 不 更多的 .

你或许能从他的口音和他谈论女性的方式猜到他是南方人——但现在不用再猜了。

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] ,
Otherwise , he might have been a Moor , except for his color ,
否则 , 他 可能 有 到过 一个 泊 , 除了 为了 他的 颜色 ,

否则，除了肤色之外，他可能就是个摩尔人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['reɪʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] .
which was about the only racial characteristic he had .
哪个 曾是 关于 这 仅有的 种族 特征 他 有 .

这几乎是他唯一的种族特征。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪt] , [hæd; həd] ['trævld] ['evriweə(r)] .
He had been educated abroad and , after the English habit , had travelled everywhere .
他 有 到过 受过教育 国外 和 , 后 这 英语 习惯 , 有 旅行 到处 .

他曾在国外接受教育，并效仿英国人的习惯，游历了世界各地。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːθ] ['greɪsn] [trɒd] [ə'ləʊn] .
And yet I can imagine no more lonely way between the eternities than the path Grayson trod alone .
和 然而 我 能 想象 不 更多的 孤独 方式 之间 这 永恒 比 这 小路 格雷森 践踏 独自的 .

然而，我实在想象不出还有什么比格雷森独自走过的那条路更孤独的通往永恒的道路了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ai] ['nevə(r)] [njuː] .
He came to the Gap in the early days , and just why he came I never knew .
他 来了 到 这 差距 在 这 早期的 天 , 和 只是 为什么 他 来了 我 绝不 知道 .

他很早就来到了盖普，至于他为什么来，我一直都不知道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['aɪən] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
He had studied the iron question a long time , he told me ,
他 有 研究 这 铁 问题 一个 长的 时间 , 他 讲述 我 ,

他告诉我，他研究铁的问题已经很久了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔːt] ['rekləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [hɪm] .
and what I thought reckless speculation was , it seems , deliberate judgment to him .
和 什么 我 想法 鲁莽 推测 曾是 , 它 似乎 , 商榷 判断 到 他 .

我以为是鲁莽的推测，在他看来却是深思熟虑的判断。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] " [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] , " [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] ,
His money " in the dirt , " as the phrase was ,
他的 钱 " 在 这 污垢 , " 作为 这 短语 曾是 ,

正如人们常说的，他的钱“打了水漂”。

['greɪsn] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Grayson got him a horse and rode the hills and waited .
格雷森 得到 他 一个 马 和 骑 这 丘陵 和 等待 .

格雷森给他弄来一匹马，骑马上山，等着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['nəʊbədi] .
He was intimate with nobody .
他 曾是 亲密的 和 无人 .

他与任何人都没有亲密关系。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Occasionally he would play poker with us and sometimes he drank a good deal ,
偶尔 他 会 玩 扑克 和 我们 和 有时 他 喝 一个 好的 交易 ,

他偶尔会和我们一起玩扑克，有时还会喝很多酒。

[bʌt; bət] ['lɪkə(r)] ['nevə(r)] [luːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but liquor never loosed his tongue .
但 酒 绝不 松开 他的 舌头 .

但酒却始终无法让他开口说话。

[æt; ət]['pəʊkə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːdz] ,
At poker his face told as little as the back of his cards ,
在 扑克 他的 脸 讲述 作为 小的 作为 这 后退 的 他的 牌 ,

打扑克时，他的表情就像他牌背的颜色一样，什么也看不出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ken'tʌkiən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ;
and he won more than admiration — even from the Kentuckians , who are artists at the game ;
和 他 韩元 更多的 比 钦佩 — 甚至 从 这 肯塔基人 , WHO 是 艺术家 在 这 游戏 ;

他赢得的不仅仅是钦佩——甚至连肯塔基州的球员也对他赞赏有加，要知道肯塔基州的球员可是这项运动的行家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [went] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [friː] [hænd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
but the money went from a free hand , and , after a diversion like this ,
但 这 钱 去 从 一个 自由的 手 , 和 , 后 一个 导流 喜欢 这 ,

但钱是从自由支配的账户里出的，而且，在经历了这样的转移之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['muːdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
he was apt to be moody and to keep more to himself than ever .
他 曾是 易于 到 是 情绪化 和 到 保持 更多的 到 他自己 比 曾经 .

他变得喜怒无常，而且比以往更加孤僻。

['evri] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] .
Every fortnight or two he would disappear , always over Sunday .
每一个 两星期 或者 二 他 会 消失 , 总是 超过 星期日 .

他每隔一两周就会消失一次，总是在星期天。

[ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] , [blæk] [wɪð] ['bruːdɪŋ] ,
In three or four days he would turn up again , black with brooding ,
在 三 或者 四 天 他 会 转动 向上 再次 , 黑色的 和 沉思 ,

三四天后他又会出现，脸色阴沉，闷闷不乐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l][ɔː(r)][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
and then he was the last man to leave the card - table or he kept away from it altogether .
和 然后 他 曾是 这 最后的 男人 到 离开 这 卡片 - 桌子 或者 他 保留 离开 从 它 共 .

然后，他要么是最后一个离开牌桌的人，要么干脆就远离牌桌。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] ['nəʊbədi] [njuː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] ['enibɒdi] [wʊd] ['kwestʃən] .

Where he went nobody knew ; and he was not the man anybody would question .

在哪里 他 去 无人 知道 ; 和 他 曾是 不是 这 男人 任何人 会 问题 .

他去了哪里，无人知晓；而且他也不是那种会被人质疑的人。

[wʌn] [naɪt] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ken'tʌkiən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ,

One night two of us Kentuckians were sitting in the club ,

一 夜晚 二 的 我们 肯塔基人 是 坐着 在 这 俱乐部 ,

一天晚上，我们两个肯塔基人坐在俱乐部里，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [həʊm] ['peɪpə(r)] [ai] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ruːməd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [wiː; wi] [bəuθ] [njuː] — [huː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['bluːgrɑːs] ,

and from a home paper I read aloud the rumored engagement of a girl we both knew — who was famous for beauty in the Bluegrass ,

和 从 一个 家 纸 我 读 大声 这 传闻 订婚 的 一个 女孩 我们 两个都 知道 — WHO 曾是 著名的 为了 美丽 在 这 蓝草音乐 ,

我从一份家乡报纸上大声朗读了关于一个我们都认识的女孩订婚的传闻——她在蓝草地区以美貌闻名。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [vər'dʒɪniən] .

as was her mother before her and the mother before her — to an unnamed Virginian .

作为 曾是 她 母亲 前 她 和 这 母亲 前 她 — 到 一个 无名氏 弗吉尼亚人 .

就像她的母亲和她的母亲一样——一位不知名的弗吉尼亚人。

['greɪsn] [sæt] [nɪə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ;

Grayson sat near , smoking a pipe ;

格雷森 卫星 靠近 , 吸烟 一个 管道 ;

格雷森坐在附近，抽着烟斗；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [neɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪəʃəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

and when I read the girl's name I saw him take the meerschaum from his lips ,

和 什么时候 我 读 这 女孩们 姓名 我 锯 他 拿 这 海泡石 从 他的 嘴唇 ,

当我念出女孩的名字时，我看到他从嘴唇上取下了海泡石烟斗。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] .

and I felt his eyes on me .

和 我 毛毡 他的 眼睛 在 我 .

我感觉他的目光落在了我身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [haʊ] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['greɪsn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] .

It was a mystery how , but I knew at once that Grayson was the man .

它 曾是 一个 神秘 如何 , 但 我 知道 在 一次 那 格雷森 曾是 这 男人 .

虽然个中缘由是个谜，但我立刻就知道格雷森就是那个人。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

He sought me out after that and seemed to want to make friends .

他 寻求 我 出去 后 那 和 似乎 到 想 到 制作 朋友们 .

那之后他主动来找我，似乎想和我交朋友。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
I was willing , or , rather he made me more than willing ; for he
我 曾是 愿意的 ， 或者 ， 相当 他 制成 我 更多的 比 愿意的 ； 为了 他
[wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
was irresistible to me ,
曾是 无法抗拒 到 我 ，

我心甘情愿，或者更确切地说，是他让我心甘情愿；因为他对我来说有着无法抗拒的魅力。

[æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
as I imagine he would have been to anybody .
作为 我 想象 他 会 有 到过 到 任何人 .

我想他对任何人都会是这样。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][tə'geðə(r)][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
We got to walking together and riding together at night , and we
我们 得到 到 步行 一起 和 骑术 一起 在 夜晚 ， 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['rɑːðə(r)] ['ɪntɪmət] ;
were soon rather intimate ;
是 很快 相当 亲密的 ；

我们开始一起散步，晚上一起骑车，很快我们就变得相当亲密了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][spəʊk] [ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] .
but for a long time he never so much as spoke the girl's name .
但 为了 一个 长的 时间 他 绝不 所以 很多 作为 辐 这 女孩们 姓名 .

但很长一段时间里，他甚至从未提起过那个女孩的名字。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bluːgrɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] ;
Indeed , he kept away from the Bluegrass for nearly two months ;
的确 ， 他 保留 离开 从 这 蓝草音乐 为了 几乎 二 几个月 ；

事实上，他有近两个月的时间没有去蓝草地区；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ][hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
but when he did go he stayed a fortnight .
但 什么时候 他 做过 去 他 入住 一个 两星期 .

但他去了之后，待了两周。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] .
This time he came for me as soon as he got back to the Gap .
这 时间 他 来了 为了 我 作为 很快 作为 他 得到 后退 到 这 差距 .

这次他一回到峡谷就来找我了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl] [bæk] [ɒv; əv]['ɪmˌboʊdən]
It was just before midnight , and we went as usual back of Imboden
它 曾是 只是 前 午夜 ， 和 我们 去 作为 通常 后退 的 伊姆博登
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ，

当时快到午夜了，我们像往常一样返回伊姆博登山。

[θruː] [muːn] - ['dæp(ə)ld] ['biːtʃ] , [ænd; ənd] ['greɪsn] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)]
through moon - dappled beeches , and Grayson turned off into the woods where
通过 月亮 - 斑驳的 山毛榉 ， 和 格雷森 转向 离开 进入 这 树林 在哪里
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːθ] ,
there was no path ,
那里 曾是 不 小路 ，

穿过月光斑驳的山毛榉林，格雷森拐进了没有路的树林里。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['saɪlənt] .
both of us silent .
两个都 的 我们 沉默的 .

我们俩都沉默不语。

[wiː; wi] [rəʊd] [θruː] ['tremjələs] , ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] — ['greɪsənz] [hɔːs] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
We rode through tremulous , shining leaves — Grayson's horse choosing a way for
我们 骑 通过 颤抖的 , 灼灼 树叶 — 格雷森的 马 选择 一个 方式 为了

[hɪm'self] — [ænd; ənd] ,
himself — and ,
他自己 — 和 ,

我们骑马穿过颤动的、闪闪发光的落叶——格雷森的马自己选择了一条路——然后，

['θreʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [haɪ] , [strɒŋ] [wiːdz] ,
threshing through a patch of high , strong weeds ,
脱粒 通过 一个 修补 的 高的 , 强的 杂草 ,

穿过一片高大而茂盛的杂草，

[wiː; wi] ['sɜːkld] [pɑːst] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] ['dednd] [triːz] [huːz] ['krʊkɪd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
we circled past an amphitheatre of deadened trees whose crooked arms were
我们 圈起来 过去的 一个 圆形剧场 的 麻木 树木 谁 歪 武器 是

[tɒst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
tossed out into the moonlight ,
抛掷 出去 进入 这 月光 ,

我们绕着一片枯树环绕的圆形剧场走了一圈，那些弯曲的树枝伸向月光下。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] .
and halted on the spur .
和 停止 在 这 刺 .

然后停在了路肩上。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)] ['mɔːrɪsɪz] [fɑːm] ;
The moon was poised over Morris's farm ;
这 月亮 曾是 准备 超过 莫里斯 农场 ;

月亮悬在莫里斯的农场上空；

[saʊθ] [fɔːk] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
South Fork was shining under us like a loop of gold ,
南 叉 曾是 灼灼 在下面 我们 喜欢 一个 环形 的 金子 ,

南福克在我们脚下闪闪发光，像一圈金子。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] ['træŋkwɪl] [hiːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] - [mɪst] [rəʊz] ['luːmɪnəs]
the mountains lay about in tranquil heaps , and the moon - mist rose luminous
这 山脉 躺 关于 在 宁静 堆积如山 , 和 这 月亮 - 薄雾 玫瑰 发光的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

群山静静地堆成一堆，月雾在山间升腾，闪闪发光。

[ðeə(r)] ['greɪsn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ai] [hæd; həd]
There Grayson turned to me with an eager light in his eyes that I had
那里 格雷森 转向 到 我 和 一个 渴望的 光 在 他的 眼睛 那 我 有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
never seen before .
绝不 已见 前 .

格雷森转过身来看着我，眼中闪烁着我从未见过的渴望光芒。

" [ðɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti] [tuː; tə] - [naɪt] !
" This has a new beauty to - night !
" 这 有 一个 新的 美丽 到 - 夜晚 !

“今晚它呈现出一种新的美！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" he said ; and then " I told her about you ,
" 他 说 ; 和 然后 " 我 讲述 她 关于 你 ,

他说；然后“我把你的事告诉了她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] — [wel] .
and she said that she used to know you — well .
和 她 说 那 她 用过的 到 知道 你 — 出色地 .

她说她以前很了解你。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] — [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l]
" I was glad my face was in shadow — I could hardly keep back a brutal
" 我 曾是 高兴的 我的 脸 曾是 在 阴影 — 我 可以 几乎 保持 后退 一个 野蛮
[lɑ:f] — [ænd; ənd] ['greɪsn] , [ˌʌn'si:ɪŋ] ,
laugh — and Grayson , unseeing ,
笑 — 和 格雷森 , 看不见 ,

“我很高兴我的脸隐在阴影里——我几乎忍不住要放声大笑——而格雷森却浑然不觉，

[went] [ɒn][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eni] [mæn] [spi:k] [ɒv; əv]
went on to speak of her as I had never heard any man speak of
去 在 到 说话 的 她 作为 我 有 绝不 听到 任何 男人 说话 的
['eni] ['wʊmən] .
any woman .
任何 女士 .

他谈论她的方式，是我从未听过任何男人谈论任何女人的方式。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
In the end , he said that she had just promised to be his wife .
在 这 结尾 , 他 说 那 她 有 只是 承诺 到 是 他的 妻子 .

最后，他说她刚刚答应做他的妻子。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
I answered nothing .
我 回答 没有什么 .

我什么也没回答。

['ʌðə(r)] [men] , [ai] [nju:] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] , [pə'hæps] ,
Other men , I knew , had said that with the same right , perhaps ,
其他 男人 , 我 知道 , 有 说 那 和 这 相同的 正确的 , 也许 ,

我知道，其他一些男人也曾说过同样的话，或许他们也有权这么说。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [nəʊ][mɔ:(r)] .
and had gone from her to go back no more .
和 有 已消失 从 她 到 去 后退 不 更多的 .

并且已经离开了她，再也回不去了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And I was one of them .
和 我 曾是 一 的 他们 .

我就是其中之一。

['greɪsn] [hæd; həd] [met] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Grayson had met her at White Sulphur five years before , and had
格雷森 有 遇见 她 在 白色的 硫 五 年 前 , 和 有
[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] .
loved her ever since .
喜爱 她 曾经 自从 .

格雷森五年前在白硫磺镇遇到了她，从那时起就爱上了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [hi:; hi] [sed] ,
She had known it from the first , he said ,
她 有 已知 它 从 这 第一的 , 他 说 ,

他说，她从一开始就知道。

[ænd; ənd][ai] [gest] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm] .
and I guessed then what was going to happen to him .
和 我 猜对了 然后 什么 曾是 去 到 发生 到 他 .

我当时就猜到他会遭遇什么。

[ai] ['mɑːvəld] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
I marvelled , listening to the man ,
我 惊叹不已 , 聆听 到 这 男人 ,

听着这个人讲述，我感到惊奇不已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz]
for it was the star of constancy in her white soul that was
为了 它 曾是 这 星星 的 恒常 在 她 白色的 灵魂 那 曾是
[məʊst] ['lʌstrəs] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [w'ʌndəd] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
most lustrous to him — and while I wondered the marvel became a
最多 光泽的 到 他 — 和 尽管 我 想知道 这 奇迹 成为 一个
['kɒmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

因为在他眼中，她纯洁灵魂中那颗坚韧不拔的星辰最为耀眼——而当我还在惊叹时，这奇迹却变得司空见惯。

[dɪd] [nɒt] ['evri] ['lʌvə(r)] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪlti] [ðæt] [nems] ['ʌðə(r)]
Did not every lover think his loved one exempt from the frailty that names other
做过 不是 每一个 情人 思考 他的 喜爱 一 豁免 从 这 虚弱 那 姓名 其他
['wɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

难道每个恋爱中的人不都认为自己心爱的人不会像其他女人一样拥有脆弱的品质吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [feɪθ] [ɔː(r)][ɒv; əv]['pjʊərəti] [ðæt] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] ['kaʊntləs] ['wɪmɪn]
There is no ideal of faith or of purity that does not live in countless women
那里 是 不 理想的 的 信仰 或者 的 纯度 那 做 不是 居住 在 无数 女性
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

如今，无数女性心中都怀有各种各样关于信仰或纯洁的理想。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ;
I believe that ;
我 相信 那 ;

我相信这一点;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ai][nɒt] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [frend] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [dɪ'vɪnəti] [θruː] [paɪn] [wʊdz]
but could I not recall one friend who walked with Divinity through pine woods
但 可以 我 不是 记起 一 朋友 WHO 步行 和 神 通过 松树 树林
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sprɪŋ] ,
for one immortal spring ,
为了 一 不朽 春天 ,

但我难道想不起有哪位朋友曾与神灵一同漫步在松林中，度过一个永恒的春天吗?

[ænd; ənd] [huː] , ['biːɪŋ] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] , [wɒz; wəz][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] — ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
and who , being sick to death , was quite finished — learning her at
和 WHO , 存在 生病的 到 死亡 , 曾是 相当 完成的 — 学习 她 在
[lɑːst] ?
last ?
最后的 ?

而他，病入膏肓，彻底完了——终于学会了她?

[dɪd][ai][nɒt] [nəʊ] ['lʌvəz] [huː] [bɪ'liːvd] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Did I not know lovers who believed sacred to themselves , in the name of love ,
做过 我 不是 知道 恋人 WHO 相信 神圣 到 他们自己 , 在 这 姓名 的 爱 ,

我难道不认识那些以爱的名义，将自己视为神圣的恋人吗?

[lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
lips that had been given to many another without it ?
嘴唇 那 有 到过 给定 到 许多 其他 没有 它 ?

曾与许多人分享过的嘴唇?

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['greɪsn] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And now did I not know — but I knew too much , and to Grayson I said nothing .
和 现在 做过 我 不是 知道 — 但 我 知道 也 很多 , 和 到 格雷森 我 说 没有什么 .

而现在我却一无所知——但我知道的太多了，所以我什么也没告诉格雷森。

[ðæt] [sprɪŋ] [ðə; ði] " [buːm] " [keɪm] .
That spring the " boom " came .
那 春天 这 " 繁荣 " 来了 .

那年春天，经济"繁荣"来临了。

['greɪsənz] ['prɒpəti] [kwɔ'dru:pəld] [ɪn] ['væljuː] [ænd; ənd] [kwɔ'dru:pəld] [ə'gen] .
Grayson's property quadrupled in value and quadrupled again .
格雷森的 财产 四倍 在 价值 和 四倍 再次 .

格雷森的房产价值翻了四倍，又翻了四倍。

[aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [pliːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [sel] ; [bʌt; bət] ['greɪsn] [lɑːft] .
I was his lawyer , and I plead with him to sell ; but Grayson laughed .
我 曾是 他的 律师 , 和 我 恳求 和 他 到 卖 ; 但 格雷森 笑了 .

我是他的律师，我恳求他卖掉房子；但格雷森却笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['spekjuleɪtɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɒn]['dʒʌdʒmənt] ; [hiː; hi] [wʊd] [sel] ['əʊnli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['fɪgə(r)] .
He was not speculating ; he had invested on judgment ; he would sell only at a certain figure .
他 曾是 不是 推测 ; 他 有 投资 在 判断 ; 他 会 卖 仅有的 在 一个 肯定 数字 .

他并非投机取巧，而是凭判断进行投资；他只会在达到一定价格时才会出售。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['greɪsn] [let][hɑːf][gəʊ] .
The figure was actually reached , and Grayson let half go .
这 数字 曾是 实际上 达到 , 和 格雷森 让 一半 去 .

这个数字确实达到了，格雷森放走了一半。

[ðə; ði] [buːm] [fel] , [ænd; ənd] ['greɪsn] [tʊk] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] .
The boom fell , and Grayson took the tumble with a jest .
这 繁荣 跌倒 , 和 格雷森 采取 这 翻滚 和 一个 笑话 .

吊臂落下，格雷森开玩笑地摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [hiː; hi] [sed] ,
It would come again in the autumn , he said ,
它 会 来 再次 在 这 秋天 , 他 说 ,

他说，秋天还会再来一次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [waɪt] ['sʌlfə(r)] .
and he went off to meet the girl at White Sulphur .
和 他 去 离开 到 见面 这 女孩 在 白色的 硫 .

于是他动身前往白硫磺镇与那位女孩见面。

[aɪ] [wɜːkt] [raɪt] [hɑːd] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [hɪm] ,
I worked right hard that summer , but I missed him ,
我 工作 正确的 难的 那 夏天 , 但 我 错过 他 ,

那年夏天我非常努力工作，但我很想念他。

[ænd; ənd][aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and I surely was glad when he came back .
和 我 一定 曾是 高兴的 什么时候 他 来了 后退 .

他回来的时候，我真的很高兴。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Something was wrong ; I saw it at once .
某物 曾是 错误的 ; 我 锯 它 在 一次 .

我立刻就察觉到不对劲。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['iːv(ə)n]
He did not mention her name , and for a while he avoided even
他 做过 不是 提到 她 姓名 , 和 为了 一个 尽管 他 避免 甚至
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他没有提起她的名字，而且有一段时间他甚至躲着我。

[ai] [sɔːt] [hɪm] [ðen] ,
I sought him then ,
我 寻求 他 然后 ,

我当时去找了他，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ai][gɒt][hɪm]['ɪntuː]['aʊə(r)][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][gæp]
and gradually I got him into our old habit of walking up into the Gap
和 逐步地 我 得到 他 进入 我们的 老的 习惯 的 步行 向上 进入 这 差距
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
and of sitting out after supper on a big rock in the valley ,
和 的 坐着 出去 后 晚餐 在 一个 大的 岩石 在 这 谷 ,

渐渐地，我让他恢复了我们以前的习惯，那就是走到山口，晚饭后坐在山谷里的一块大石头上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
listening to the run of the river and watching the afterglow over the
聆听 到 这 跑步 的 这 河 和 观看 这 余辉 超过 这
['kʌmbələnd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,

聆听河水潺潺，观赏坎伯兰河上的夕阳余晖，

[ðə; ði] [muːn] [raɪz]['əʊvə(r)] - [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] .
the moon rise over Wallen's Ridge and the stars come out .
这 月亮 上升 超过 - 岭 和 这 明星 来 出去 .

月亮从沃伦岭升起，繁星闪烁。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] ,
Waiting for him to speak ,
等待 为了 他 到 说话 ,

等着他开口说话，

[ai] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðen] [ə'nʌðə(r)]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['melənkəli] .
I learned for the first time then another secret of his wretched melancholy .
我 学习 为了 这 第一的 时间 然后 其他 秘密 的 他的 可怜 忧郁 .

那时我第一次得知了他悲惨忧郁的另一个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [pə'hæps] , [ðæt] [dis'kləuz] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the hopelessness of that time , perhaps , that disclosed it .
它 曾是 这 绝望 的 那 时间 , 也许 , 那 披露 它 .

或许正是当时的绝望才揭露了这一点。

['greɪsn] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
Grayson had lost the faith of his childhood .
格雷森 有 丢失的 这 信仰 的 他的 童年 .

格雷森失去了他童年时的信仰。

[məʊst] [men] [duː; də] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['greɪsn] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs]
Most men do that at some time or other , but Grayson had no business
最多 男人 做 那 在 一些 时间 或者 其他 ， 但 格雷森 有 不 商业
,
,
,

大多数男人都会在某个时候这样做，但格雷森完全没有理由这样做。

[nəʊ] [prə'feʃn] , [nəʊ] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'liːf] .
no profession , no art in which to find relief .
不 职业 ， 不 艺术 在 哪个 到 寻找 宽慰 .

没有职业，没有艺术可以寻求慰藉。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['sʌbstɪtjuːt] ['pɒsəb(ə)l] ,
Indeed , there was but one substitute possible ,
的确 ， 那里 曾是 但 一 代替 可能的 ，

事实上，只有一种替代方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɒd] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .
and that came like a gift straight from the God whom he denied .
和 那 来了 喜欢 一个 礼物 直的 从 这 上帝 谁 他 否认 .

那份礼物就像是直接从他所否认的上帝那里得到的。

[lʌv] [keɪm] , [ænd; ənd] ['greɪsənz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [wɜː(r); wə(r)]
Love came , and Grayson's ideals of love , as of everything else , were
爱 来了 ， 和 格雷森的 理想 的 爱 ， 作为 的 一切 别的 ， 是
['mɔːbɪd] [ænd; ənd] [kwɪk'sɒtɪk] .
morbid and quixotic .
病态的 和 堂吉诃德式的 .

爱情来了，而格雷森对爱情的理想，就像他对其他一切事物的理想一样，是病态的、不切实际的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['nevə(r)] [tuː; tə]
He believed that he owed it to the woman he should marry never to
他 相信 那 他 欠款 它 到 这 女士 他 应该 结婚 绝不 到
[hæv; həv] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] .
have loved another .
有 喜爱 其他 .

他认为，为了不辜负即将与他结婚的妻子，他必须永远不去爱上别人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [bʌt; bət] [wʌn] .
He had loved but one woman , he said , and he should love but one .
他 有 喜爱 但 一 女士 ， 他 说 ， 和 他 应该 爱 但 一 .

他说，他一生只爱过一个女人，而且他应该只爱一个女人。

[ai] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ðen] ['lɪtərəli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ken'tʌki] [gɜːl]
I believed him then literally when he said that his love for the Kentucky girl
我 相信 他 然后 字面上地 什么时候 他 说 那 他的 爱 为了 这 肯塔基州 女孩
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [naʊ] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['æŋkə(r)] [left] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
was his religion now — the only anchor left him in his sea of troubles ,
曾是 他的 宗教 现在 — 这 仅有的 锚 左边 他 在 他的 海 的 麻烦 ，

当时我完全相信他说的，他对那个肯塔基女孩的爱现在就是他的信仰——是他身处困境中唯一的依靠。

[ðə; ði] ['əʊnli] [stɑː(r)] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ['gaɪdɪŋ] [lait] .
the only star that gave him guiding light .
这 仅有的 星星 那 给予 他 指导 光 .

那颗唯一能指引他方向的星星。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [lʌv] , [wɒt] [ðen] ?
Without this love , what then ?
没有 这 爱 ， 什么 然后 ？

如果没有这份爱，那又会怎样？

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , [bʌt; bət] ['greɪsn] ['ʃivə] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
I had a strong impulse to ask him , but Grayson shivered , as though he
我 有 一个 强的 冲动 到 问 他 , 但 格雷森 瑟瑟发抖 , 作为 尽管 他
[di'vain] [maɪ] [θɔːt] ,
divined my thought ,
神谕 我的 想法 ,

我非常想问他，但格雷森却打了个寒颤，仿佛看穿了我的心思。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'lentləs] [wei] , ['aʊə(r)] [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .
and , in some relentless way , our talk drifted to the question of suicide .
和 , 在 一些 狠 方式 , 我们的 讲话 漂移 到 这 问题 的 自杀 .

不知怎的，我们的谈话不知不觉地转向了自杀的问题。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was not surprised that he rather defended it .
我 曾是 不是 惊讶 那 他 相当 辩护 它 .

他竟然还为之辩护，我并不感到意外。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [njuː] , ['əʊnli][ai][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .
Neither of us said anything new , only I did not like the way he talked .
两者都不 的 我们 说 任何事物 新的 , 仅有的 我 做过 不是 喜欢 这 方式 他 谈话 .

我们俩都没说什么新内容，只是我不喜欢他说话的方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪbərət] , [tuː] ['sɪəriəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]
He was too deliberate , too serious , as though he were really facing a
他 曾是 也 商榷 , 也 严肃的 , 作为 尽管 他 是 真的 面向 一个
['pɒsəb(ə)l][fækt] .
possible fact .
可能的 事实 .

他太过谨慎，太过严肃，仿佛真的在面对一个可能的事实。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːplz] , [hiː; hi] [sed] , [nəʊ]['fæməli][taɪz] ;
He had no religious scruples , he said , no family ties ;
他 有 不 宗教 顾虑 , 他 说 , 不 家庭 领带 ;

他说，他没有任何宗教顾虑，也没有任何家庭牵绊；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][laɪf] ; [waɪ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
he had nothing to do with bringing himself into life ; why — if it was
他 有 没有什么 到 做 和 带来 他自己 进入 生活 ; 为什么 — 如果 它 曾是
[nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ,
not worth living ,
不是 值得 活的 ,

他与自己的出生毫无关系；为什么——如果活着没有意义，

[nɒt] ['beərəbl] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][end][ˌaɪ 'tiː] ?
not bearable — why should he not end it ?
不是 可以忍受 — 为什么 应该 他 不是 结尾 它 ?

无法忍受——他为什么不结束这一切?

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl]['ɑːnsə(r)] .
He gave the usual authority , and I gave the usual answer .
他 给予 这 通常 权威 , 和 我 给予 这 通常 回答 .

他像往常一样摆出权威的姿态，我也像往常一样给出了答案。

[rɪ'lɪdʒən] [ə'saɪd] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs]
Religion aside , if we did not know that we were here for some purpose
宗教 旁边 , 如果 我们 做过 不是 知道 那 我们 是 这里 为了 一些 目的
,
,
,

抛开宗教不谈，如果我们不知道我们来到这个世界是有某种目的的，

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eniweɪ] ,
we did not know that we were not ; and here we were anyway ,
我们 做过 不是 知道 那 我们 是 不是 ; 和 这里 我们 是 反正 ,

我们当时并不知道自己并非如此；然而，我们却身处其中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['djuːti][wɒz; wəz] [pleɪn] .
and our duty was plain .
和 我们的 责任 曾是 清楚的 .

我们的职责很明确。

[dɪ'zɜːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['greɪsn] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] .
Desertion was the act of a coward , and that Grayson could not deny .
逃兵 曾是 这 行为 的 一个 懦夫 , 和 那 格雷森 可以 不是 否定 .

逃兵是懦夫的行为，这一点格雷森无法否认。

[ðæt] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] - - [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
That autumn the crash of ' 91 came across the water from England , and
那 秋天 这 碰撞 的 - - 来了 穿过 这 水 从 英格兰 , 和
['greɪsn] [geɪv] [ʌp] .
Grayson gave up .
格雷森 给予 向上 .

那年秋天，1991 年的股市崩盘从英国蔓延过来，格雷森放弃了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
He went to Richmond , and came back with money enough to pay off his
他 去 到 里士满 , 和 来了 后退 和 钱 足够的 到 支付 离开 他的
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

他去了里士满，回来时带回了足够的钱来偿还债务。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .
and I think it took nearly all he had .
和 我 思考 它 采取 几乎 全部 他 有 .

我觉得他几乎耗尽了所有精力。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] [pleɪd] ['pəʊkə(r)] ['stedəli] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)]['pəʊkə(r)][hæd; həd] [biːn] [ri'zjuːmd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
he played poker steadily now — for poker had been resumed when it
他 玩 扑克 稳步 现在 — 为了 扑克 有 到过 恢复 什么时候 它
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɪn][lɒts] — [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
was no longer possible to gamble in lots — he drank a good deal ,
曾是 不 更长 可能的 到 赌博 在 很多 — 他 喝 一个 好的 交易 ,

他现在经常打扑克——因为在无法再进行大额赌博的情况下，扑克又重新流行起来——他喝了很多酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]
and he began just at this time to take a singular interest in our
和 他 开始 只是 在 这 时间 到 拿 一个 单数 兴趣 在 我们的
[ˌvɒlən'tɪə(r)] [pə'liːs] [gɑːd] .
volunteer police guard .
志愿者 警察 警卫 .

就在这时，他开始对我们的志愿警察卫队产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn][hænd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] ,
He had always been on hand when there was trouble ,
他 有 总是 到过 在 手 什么时候 那里 曾是 麻烦 ,

每逢有麻烦事，他总会及时出现。

[ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] [suːn] [fə'get] [hɪm][ðə; ði] [deɪ] ['senətə(r)] [mə'həʊn] [spəʊk] ,
and I sha'n't soon forget him the day Senator Mahone spoke ,
和 我 不会 很快 忘记 他 这 天 参议员 马洪 辐 ,

我永远不会忘记马洪参议员发表讲话的那天。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [,maunti'niə] [bæk] [wɪð] [kɒkt] ['wɪntʃɪstə(r)] .
when we were punching a crowd of mountaineers back with cocked Winchesters .
什么时候 我们 是 冲孔 一个 人群 的 登山者 后退 和 上膛 温彻斯特 .

当我们用上了膛的温彻斯特步枪击退一群登山者时。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [wʌn]['dʒaɪənt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf]['kreɪzi] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
He had lost his hat in a struggle with one giant ; he looked half crazy with anger ,
他 有 丢失的 他的 帽子 在 一个 斗争 和 一 巨大的 ; 他 看起来 一半 疯狂的 和 愤怒 ,

他在与一个巨人搏斗时丢了帽子；他气得近乎疯狂。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [kuːl] ,
and yet he was white and perfectly cool ,
和 然而 他 曾是 白色的 和 完美 凉爽的 ,

然而，他皮肤白皙，而且非常冷静。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][wʌns][tuː; tə][stænd] [bæk] .
and I noticed that he never had to tell a man but once to stand back .
和 我 注意到 那 他 绝不 有 到 告诉 一个 男人 但 一次 到 站立 后退 .

我注意到，他只需要对男人说一次"退后"就行了。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] .
Now he was the first man to answer a police whistle .
现在 他 曾是 这 第一的 男人 到 回答 一个 警察 哨 .

他是第一个响应警察哨声的人。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [tɔːlt] [hɔːl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌvɔlən'tiəd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] .
When we were guarding Talt Hall , he always volunteered when there was any unusual risk to run .
什么时候 我们 是 守护 塔尔特 大厅 , 他 总是 自愿 什么时候 那里 曾是 任何 异常 风险 到 跑步 .

当我们守卫塔尔特大厅时，只要遇到任何异常危险，他总是自愿承担奔跑的任务。

[wen] [wiː; wi] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] [paʊnd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][,despə'rɑːdəu] ,
When we raided the Pound to capture a gang of desperadoes ,
什么时候 我们 突袭 这 磅 到 捕获 一个 帮派 的 亡命之徒 ,

当我们突袭监狱抓捕一伙亡命之徒时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [æz; əz][spaɪ] ;
he insisted on going ahead as spy ;
他 坚持 在 去 前方 作为 间谍 ;

他坚持要以间谍的身份继续行动；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['restləs] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪbreɪk] ,
and when we got restless lying out in the woods waiting for daybreak ,
和 什么时候 我们 得到 不安 说谎 出去 在 这 树林 等待 为了 拂晓 ,

当我们躺在树林里等待天亮而感到焦躁不安时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
and the captain suggested a charge on the cabin ,
和 这 队长 建议 一个 收费 在 这 舱 ,

船长建议在船舱内收取费用。

['greɪsn] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
Grayson was by his side when it was made .
格雷森 曾是 经过 他的 边 什么时候 它 曾是 制成 .

格雷森当时就在他身边。

['greɪsn] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][fɜːst] ,
Grayson sprang through the door first ,
格雷森 弹簧 通过 这 门 第一的 ,

格雷森第一个冲进了门，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [hed] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][lɒft][ænd; ənd]
and he was the man who thrust his reckless head up into the loft and
和 他 曾是 这 男人 WHO 推力 他的 鲁莽 头 向上 进入 这 阁楼 和
['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
lighted a match to see if the murderers were there .
照明 一个 匹配 到 看 如果 这 杀人犯 是 那里 .

他就是那个鲁莽地把头伸进阁楼，点燃一根火柴，想看看凶手是否在那里的人。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Most of us did foolish things in those days under stress of excitement ,
最多 的 我们 做过 愚蠢 事物 在 那些 天 在下面 压力 的 激动 ,

在那些日子里，我们大多数人在兴奋的压力下都做过一些蠢事。

[bʌt; bət] ['greɪsn] , [ai] [sɔː] , [wɒz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] .
but Grayson , I saw , was weak enough to be reckless .
但 格雷森 , 我 锯 , 曾是 虚弱的 足够的 到 是 鲁莽 .

但我发现，格雷森软弱到可以鲁莽行事。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
His trouble with the girl , whatever it was ,
他的 麻烦 和 这 女孩 , 任何 它 曾是 ,

他和那个女孩之间到底有什么问题，不管是什么。

[wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'pærəntli] [keə(r)]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv]
was serious enough to make him apparently care little whether he were alive
曾是 严肃的 足够的 到 制作 他 显然 关心 小的 无论 他 是 活
[ɔː(r)] [ded] .
or dead .
或者 死的 .

情况非常严重，以至于他似乎对自己的生死漠不关心。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [sɔː] [ðæt] [nɒt] [jet] ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [həʊp] .
And still I saw that not yet even had he lost hope .
和 仍然 我 锯 那 不是 然而 甚至 有 他 丢失的 希望 .

但我仍然看到，他甚至还没有失去希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔː(r)] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['bɒdi] - [wɔːn]
He was having a sore fight with his pride , and he got body - worn
他 曾是 拥有 一个 疮 斗争 和 他的 自豪 , 和 他 得到 身体 - 磨损
[ænd; ənd] [hɑːt] - [sɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and heart - sick over it .
和 心 - 生病的 超过 它 .

他正与自己的自尊心进行着一场激烈的斗争，为此他身心俱疲，痛苦不堪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʊstɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wiːknəs] ,
Of course he was worsted , and in the end , from sheer weakness ,
的 课程 他 曾是 最差 , 和 在 这 结尾 , 从 透明 弱点 ,

他当然败下阵来，最终，完全是由于自身的弱点。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
he went back to her once more .
他 去 后退 到 她 一次 更多的 .

他又一次回到了她身边。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [laɪk][hɪz; ɪz] [wen] ['greɪsn] [keɪm] [bæk] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] .
I shall never see another face like his when Grayson came back that last time .
我 将 绝不 看 其他 脸 喜欢 他的 什么时候 格雷森 来了 后退 那 最后的 时间 .

自从格雷森上次回来后，我就再也没见过像他那样的脸了。

[ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] [heəz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['templz] .
I never noticed before that there were silver hairs about his temples .
我 绝不 注意到 前 那 那里 是 银 头发 关于 他的 寺庙 .

我以前从未注意到他鬓角长出了银发。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [sent] [tuː; tə][hɪm] .
He stayed in his room , and had his meals sent to him .
他 入住 在 他的 房间 , 和 有 他的 餐 发送 到 他 .

他待在房间里，让人给他送饭。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['əʊnli][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] .
He came out only to ride , and then at night .
他 来了 出去 仅有的 到 骑 , 和 然后 在 夜晚 .

他只出来骑马，而且都是晚上出来。

['weɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ai] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['gæləpɪŋ] [pɑːst] ,
Waking the third morning at daybreak , I saw him through the window galloping past ,
醒来 这 第三 早晨 在 拂晓 , 我 锯 他 通过 这 窗户 疾驰 过去的 ,

第三天清晨醒来，我透过窗户看到他策马飞驰而过。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [blæk] ['maʊntən] .
and I knew he had spent the night on Black Mountain .
和 我 知道 他 有 花费 这 夜晚 在 黑色的 山 .

我知道他昨晚在黑山过夜了。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [ʌp] ,
I went to his room as soon as I got up ,
我 去 到 他的 房间 作为 很快 作为 我 得到 向上 ,

我起床后立刻去了他的房间。

[ænd; ənd] ['greɪsn] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,
and Grayson was lying across his bed with his face down , his clothes on ,
和 格雷森 曾是 说谎 穿过 他的 床 和 他的 脸 向下 , 他的 衣服 在 ,

格雷森脸朝下趴在床上，衣服还穿着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
and in his right hand was a revolver .
和 在 他的 正确的 手 曾是 一个 左轮手枪 .

他右手拿着一把左轮手枪。

[ai] [riːld] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bend]['əʊvə(r)][hɪm] ,
I reeled into a chair before I had strength enough to bend over him ,
我 卷曲 进入 一个 椅子 前 我 有 力量 足够的 到 弯曲 超过 他 ,

我还没来得及弯腰靠近他，就踉跄地坐到了椅子上。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd][ai][faʊnd] [hɪm] [ə'sliːp] .
and when I did I found him asleep .
和 什么时候 我 做过 我 成立 他 睡着了 .

当我过去的时候，发现他已经睡着了。

[ai] [left] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
I left him as he was ,
我 左边 他 作为 他 曾是 ,

我离开时，他还是原来的模样。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;
and I never let him know that I had been to his room ;
和 我 绝不 让 他 知道 那 我 有 到过 到 他的 房间 ;

我从未让他知道我去过他的房间；

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ,
but I got him out on the rock again that night ,
但 我 得到 他 出去 在 这 岩石 再次 那 夜晚 ,

但那天晚上我又把他弄到岩石上了。

[ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'gen] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd] .
and I turned our talk again to suicide .
和 我 转向 我们的 讲话 再次 到 自杀 .

于是我又把话题转向了自杀。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [miːn] , ['kaʊədli] , ['krɪmɪn(ə)l] , [kən'temptəbl] !
I said it was small , mean , cowardly , criminal , contemptible !
我 说 它 曾是 小的 , 意思是 , 胆小 , 刑事 , 可鄙 !

我说它卑鄙、卑鄙、懦弱、犯罪、可鄙！

[ai] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['greɪsn] ['ʃivə] [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
I was savagely in earnest , and Grayson shivered and said not a word .
我 曾是 野蛮地 在 认真 , 和 格雷森 瑟瑟发抖 和 说 不是 一个 单词 .

我语气极其认真，格雷森瑟瑟发抖，一句话也没说。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['betə(r)] [maɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
I thought he was in better mind after that .
我 想法 他 曾是 在 更好的 头脑 后 那 .

我觉得他之后精神状态好多了。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [naɪt] [raɪdz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [steɪd] [æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
We got to taking night rides again , and I stayed as closely to him as I could ,
我们 得到 到 采取 夜晚 骑行 再次 , 和 我 入住 作为 密切 到 他 作为 我 可以 ,

我们又开始夜间骑行，我尽可能地跟在他身边。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] ['evribɒdi] .
for times got worse and trouble was upon everybody .
为了 时代 得到 更糟 和 麻烦 曾是 之上 大家 .

时局恶化，每个人都遭遇了困境。

[nəʊts] [fel] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['snəufleiks] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Notes fell thicker than snowflakes , and , through the foolish policy of the company ,
笔记 跌倒 较厚 比 雪花 , 和 , 通过 这 愚蠢 政策 的 这 公司 ,

账单如雪般纷飞，而这一切都源于公司愚蠢的政策。

[fɔː'kləʊʒəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
foreclosures had to be made .
止赎 有 到 是 制成 .

不得不进行房屋止赎。

['greɪsn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Grayson went to the wall like the rest of us .
格雷森 去 到 这 墙 喜欢 这 休息 的 我们 .

格雷森和我们其他人一样，走到了墙边。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
I asked him what he had done with the money he had made .
我 问 他 什么 他 有 完毕 和 这 钱 他 有 制成 .

我问他把赚来的钱都花到哪里去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['pʊrər] ['kɪndrəd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑː.ðərz] [dets] ;
He had given away a great deal to poorer kindred ; he had paid his dead father's debts ;
他 有 给定 离开 一个 伟大的 交易 到 贫穷 亲属 ; 他 有 有薪酬的 他的 死的 父亲的 债务 ;

他慷慨解囊，帮助了许多贫困的亲戚；他还偿还了已故父亲的债务；

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [rest] .
he had played away a good deal , and he had lost the rest .
他 有 玩 离开 一个 好的 交易 , 和 他 有 丢失的 这 休息 .

他打了很多客场比赛，剩下的比赛都输了。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] .
His faith was still imperturbable .
他的 信仰 曾是 仍然 沉着冷静 .

他的信仰依然坚定不移。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rek'tæŋgl] [ɒv; əv] " [dɜːt] , " [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [hiː; hi] [sed] ,
He had a dozen rectangles of " dirt , " and from these , he said ,
他 有 一个 打 矩形 的 " 污垢 , " 和 从 这些 , 他 说 ,

他有十几块长方形的"泥土"，然后他说，从这些泥土中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .
it would all come back some day .
它 会 全部 来 后退 一些 天 .

总有一天，一切都会回到原点。

[stɪl] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pɒvəti] ['kiːnli] ,
Still , he felt the sudden poverty keenly ,
仍然 , 他 毛毡 这 突然 贫困 敏锐地 ,

然而，他仍然深刻地感受到了突如其来的贫困。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] [ɪn] [laɪf] — ['dɔːntləs] .
but he faced it as he did any other physical fact in life — dauntless .
但 他 面对 它 作为 他 做过 任何 其他 身体的 事实 在 生活 — 无畏 .

但他像面对生活中其他任何现实一样，勇敢地面对了它。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['mɪzrəbl] .
He used to be fond of saying that no one thing could make him miserable .
他 用过的 到 是 喜爱 的 说 那 不 一 事物 可以 制作 他 悲惨的 .

他过去常说，没有任何一件事能让他感到痛苦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] ['mɒkɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['dredɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
But he would talk with mocking earnestness about some much - dreaded combination ;
但 他 会 讲话 和 嘲讽 认真 关于 一些 很多 - 令人恐惧的 组合 ;

但他会用嘲讽的认真语气谈论一些令人恐惧的组合；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [freɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [wɪtʃ] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][pɪ'kjuːliə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] —
and a favorite phrase of his — which got to have peculiar significance —
和 一个 最喜欢的 短语 的 他的 — 哪个 得到 到 有 奇特 意义 —
[wɒz; wəz] " [ðə; ði]['kəuhɔːts][ɒv; əv] [hel] ,
was " the cohorts of hell ,
曾是 " 这 队列 的 地狱 ,

他最喜欢的一句话——后来这句话有了特殊的意义——是"地狱的爪牙",

" [huː] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] ,
" who closed in on him when he was sick and weak ,
" WHO 关闭 在 在 他 什么时候 他 曾是 生病的 和 虚弱的 ,

"在他生病虚弱的时候接近他的人",

[ænd; ənd] [huː] [fel] [bæk] [wen] [hiː; hi][gɒt] [wel] .
and who fell back when he got well .
和 WHO 跌倒 后退 什么时候 他 得到 出色地 .

康复后又退缩了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][streɪndʒ]['hæbɪt] , [tuː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][gɒt] ['kʌmfət] .
He had one strange habit , too , from which I got comfort .
他 有 一 奇怪的 习惯 , 也 , 从 哪个 我 得到 舒适 .

他还有一个奇怪的习惯，却让我感到安慰。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːk] ['ɪntuː][ænd; ənd][dɪ'faɪ] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm] .
He would deliberately walk into and defy any temptation that beset him .
他 会 故意地 走 进入 和 违抗 任何 诱惑 那 围困 他 .

他会故意迎难而上，无视并抵制任何诱惑。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] .
That was the way he strengthened himself , he said .
那 曾是 这 方式 他 加强 他自己 , 他 说 .

他说，他就是靠这种方式增强自己的力量。

[ai] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ,
I knew what his temptation was now ,
我 知道 什么 他的 诱惑 曾是 现在 ,

我现在明白他面临的诱惑是什么了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,
and I thought of this habit when I found him asleep with his revolver ,
和 我 想法 的 这 习惯 什么时候 我 成立 他 睡着了 和 他的 左轮手枪 ,

当我发现他睡着时，我想起了他的这个习惯。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [həʊp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
and I got hope from it now ,
和 我 得到 希望 从 它 现在 ,

我从中看到了希望。

[wen] [ðə; ði] ['dredɪd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ([wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]) [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv]
when the dreaded combination (whatever that was) seemed actually to have
什么时候 这 令人恐惧的 组合 (任何 那 曾是) 似乎 实际上 到 有
[kʌm] .
come .
来 .

当可怕的组合（不管那是什么）似乎真的到来时。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [wɜːs] ['deɪli] .
I could see now that he got worse daily .
我 可以 看 现在 那 他 得到 更糟 日常的 .

我现在看得出来，他的病情一天比一天严重。

[hi:; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['mɔkəri] , [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv] ['rekləs] ['geɪətɪ] .
He stopped his mockeries , his occasional fits of reckless gayety .
他 停止 他的 嘲讽 , 他的 偶然 适合 的 鲁莽 同性恋 .

他停止了嘲讽，也停止了偶尔的鲁莽的快乐。

[hi:; hi] [stɒpt] ['pəʊkə(r)] — ['rezəlu:tli] — [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [wɒt]
He stopped poker — resolutely — he couldn't afford to lose now ; and , what
他 停止 扑克 — 坚决地 — 他 不能 买得起 到 失去 现在 ; 和 , 什么
['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [stɒpt] ['drɪŋkɪŋ] .
puzzled me , he stopped drinking .
困惑 我 , 他 停止 喝 .

他果断地停止了打扑克——他现在输不起了；而且，令我困惑的是，他还戒了酒。

[ðə; ði] [mæn] ['sɪmpli] [lʊkt] ['taɪəd] , ['ɔ:lweɪz] ['həʊpləsli] ['taɪəd] ;
The man simply looked tired , always hopelessly tired ;
这 男人 简单地 看起来 疲劳的 , 总是 绝望地 疲劳的 ;

那人看起来只是很疲惫，总是疲惫不堪；

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [hɪm] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest]
and I could believe him sincere in all his foolish talk about his blessed
和 我 可以 相信 他 真诚 在 全部 他的 愚蠢 讲话 关于 他的 蒙福
[nɪə'vɑ:nə] :
Nirvana :
涅槃 :

我竟然相信他那些关于他所达到的涅槃的愚蠢言论都是真诚的：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pi:s] [hi:; hi] [kreiv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [end] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
which was the peace he craved , which was end enough for him .
哪个 曾是 这 和平 他 渴望 , 哪个 曾是 结尾 足够的 为了 他 .

那是他渴望的平静，对他来说，那已足够了。

['wɪntə(r)] [brəʊk] .
Winter broke .
冬天 打破 .

冬天过去了。

[meɪ] [dru:] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] ['greɪsn] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] ['aʊə(r)] [wɔ:k] [ʌp]
May drew near ; and one afternoon , when Grayson and I took our walk up
可能 画 靠近 ; 和 一 下午 , 什么时候 格雷森 和 我 采取 我们的 走 向上
[θru:] [ðə; ði] [gæp] ,
through the Gap ,
通过 这 差距 ,

五月临近；一天下午，格雷森和我沿着山口散步时，

[hi:; hi] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [spaɪ] - [glɑ:s] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
he carried along a huge spy - glass of mine , which had belonged to a
他 携带 沿着 一个 巨大的 间谍 - 玻璃 的 矿 , 哪个 有 属于 到 一个
['feɪməs] [əʊld] [ˌdespə'rɑ:dəʊ] ,
famous old desperado ,
著名的 老的 亡命之徒 ,

他随身带着我的一个巨大的望远镜，那望远镜以前属于一个有名的老亡命之徒。

[hu:] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] .
who watched his enemies with it from the mountain - tops .
WHO 观看 他的 敌人 和 它 从 这 山 - 最高额 .

他曾用它在山顶上监视敌人。

[wi:; wi] [bəʊθ] [helpt] ['kæptʃə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'fendɪd] [hɪm] .
We both helped capture him , and I defended him .
我们 两个都 帮助 捕获 他 , 和 我 辩护 他 .

我们俩都参与了抓捕他，而我则为他辩护。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [hæŋ] — [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][maɪ] [fiː] .
He was sentenced to hang — the glass was my fee .
他 曾是 判刑 到 悬挂 — 这 玻璃 曾是 我的 费用 .

他被判处绞刑——那块玻璃是我的报酬。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [biː] [rɒk] ,
We sat down opposite Bee Rock ,
我们 卫星 向下 对面的 蜜蜂 岩石 ,

我们坐在蜜蜂岩对面，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['greɪsn] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and for the first time Grayson told me of that last scene with her .
和 为了 这 第一的 时间 格雷森 讲述 我 的 那 最后的 场景 和 她 .

格雷森第一次向我讲述了和她在一起的最后那一幕。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
He spoke without bitterness , and he told me what she said , word for
他 辐 没有 苦味 , 和 他 讲述 我 什么 她 说 , 单词 为了
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

他语气平静，没有丝毫怨恨，一字不差地把她的话转述给了我。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
without a breath of blame for her .
没有 一个 气息 的 责备 为了 她 .

没有丝毫责备她。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz]
I do not believe that he judged her at all ; she did not know — he always
我 做 不是 相信 那 他 评判 她 在 全部 ; 她 做过 不是 知道 — 他 总是
[sed] ;
said ;
说 ;

我不认为他评判过她；她并不知道——他总是这么说；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai]['əʊpənd][maɪ][lɪps] , ['greɪsn] [riːtʃt] ['saɪləntli]
she did not KNOW ; and then , when I opened my lips , Grayson reached silently
她 做过 不是 知道 ; 和 然后 , 什么时候 我 打开 我的 嘴唇 , 格雷森 达到 默默
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪst] ,
for my wrist ,
为了 我的 手腕 ,

她毫不知情；然后，当我张开嘴时，格雷森悄无声息地抓住了我的手腕。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [krʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
and I can feel again the warning crush of his fingers ,
和 我 能 感觉 再次 这 警告 压碎 的 他的 手指 ,

我又一次感觉到了他手指警告般的重击。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
and I say nothing against her now .
和 我 说 没有什么 反对 她 现在 .

我现在对她没有任何不满。

[ai] [ɑːskt] ['greɪsn] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] .
I asked Grayson what his answer was .
我 问 格雷森 什么 他的 回答 曾是 .

我问格雷森他的答案是什么。

" [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɒləmli] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l]
" I asked her , " he said , solemnly , " if she had ever seen a purple
" 我 问 她 , " 他 说 , 庄严地 , " 如果 她 有 曾经 已见 一个 紫色的
[ˌrəʊdə'dendrən] .
rhododendron .
杜鹃花 .

"我问她,"他严肃地说,"她是否见过紫色的杜鹃花。"

" [ai]['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] , ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [si:n] — [ðə; ði][gɜ:l] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əb'sɜ:d]
" I almost laughed , picturing the scene — the girl bewildered by his absurd
" 我 几乎 笑了 , 想象 这 场景 — 这 女孩 困惑 经过 他的 荒诞
['kwestʃən] — ['greɪsn] [kɑ:m] , [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ['kɜ:tiəs] .
question — Grayson calm , superbly courteous .
问题 — 格雷森 冷静的 , 极好 有礼貌 .

"我差点笑出声来,想象着当时的场景——女孩被他荒谬的问题弄得不知所措——格雷森却镇定自若,彬彬有礼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ðɪs] [ɪ'reləvənsi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
It was a mental peculiarity of his — this irrelevancy — and it was
它 曾是 一个 精神的 特点 的 他的 — 这 无关紧要 — 和 它 曾是
[laɪk] [hɪm][tu:; tə][end][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
like him to end a matter of life and death in just that way .
喜欢 他 到 结尾 一个 事情 的 生活 和 死亡 在 只是 那 方式 .

这是他的一种精神怪癖——这种无关紧要的感觉——而且他就是这样结束生死攸关的事情的。

" [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] .
" I told her I should send her one .
" 我 讲述 她 我 应该 发送 她 一 .

我告诉她我应该给她寄一个。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ;
I am waiting for them to come out , " he added ;
我 是 等待 为了 他们 到 来 出去 , " 他 额外 ;

"我正在等他们出来,"他补充道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp]
and he lay back with his head against a stone and sighted the telescope
和 他 躺 后退 和 他的 头 反对 一个 石头 和 目击者 这 望远镜
[ɒn][ə; eɪ] ['dɪzi] [pɔɪnt] ,
on a dizzy point ,
在 一个 晕眩的 观点 ,

他仰面躺下,头靠在一块石头上,用望远镜瞄准一个令人眩晕的点。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['bʌzəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klɪŋ] .
about which buzzards were circling .
关于 哪个 秃鹰 是 盘旋 .

周围盘旋着哪些秃鹰。

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [bʊʃ] [ɒv; əv] [ˌrəʊdə'dendrən] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" There is just one bush of rhododendron up there , " he went on .
" 那里 是 只是 一 衬套 的 杜鹃花 向上 那里 , " 他 去 在 .

"上面只有一丛杜鹃花,"他继续说道。

" [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [lɑ:st] [sprɪŋ] .
" I saw it looking down from the Point last spring .
" 我 锯 它 寻找 向下 从 这 观点 最后的 春天 .

"去年春天,我从岬角往下看时看到了它。"

[ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['blɒsəm] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'krɒs] [ðeə(r)][ɒn] [bi:] [rɒk] ,
I imagine it must blossom earlier than that across there on Bee Rock ,
我 想象 它 必须 开花 早些时候 比 那 穿过 那里 在 蜜蜂 岩石 ,

我想它在蜜蜂岩那边的花期应该比那里早得多吧。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
being always in the sun .
存在 总是 在 这 太阳 .

一直待在阳光下。

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] ['bʌdɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] .
No , it's not budding yet , " he added , with his eye to the glass .
不 , 它是 不是 萌芽 然而 , " 他 额外 , 和 他的 眼睛 到 这 玻璃 .

"不，它还没有发芽，"他一边说着，一边盯着玻璃。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ledʒ] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ?
" You see that ledge just to the left ?
" 你 看 那 壁架 只是 到 这 左边 ?

你看到左边那块凸出的岩石了吗?

[ai] [drɒpt] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [skweə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['ræt(ə)lə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ]
I dropped a big rock from the Point square on a rattler who was sunning
我 掉落 一个 大的 岩石 从 这 观点 正方形 在 一个 响尾蛇 WHO 曾是 日光浴
[hɪm'self] [ðeə(r)] [lɑːst] [sprɪŋ] .
himself there last spring .
他自己 那里 最后的 春天 .

去年春天，我从岬角广场扔下一块大石头，砸中了在那里晒太阳的一条响尾蛇。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] .
I can see a foothold all the way up the cliff .
我 能 看 一个 立足点 全部 这 方式 向上 这 悬崖 .

我可以看到一直到悬崖顶端都有一个落脚点。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] ['ʃɑːpli]
It can be done , " he concluded , in a tone that made me turn sharply
它 能 是 完毕 , " 他 结束 , 在 一个 语气 那 制成 我 转动 尖锐地
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

"这可以做到，"他总结道，语气让我立刻对他怒目而视。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Do you really mean to climb up there ?
" 做 你 真的 意思是 到 爬 向上 那里 ?

你真的打算爬上去吗?

" [ai] [ɑːskt] , ['hɑːʃli] .
" I asked , harshly .
" 我 问 , 严厉地 .

我语气严厉地问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['blɒsəmz] [fɜːst] [ʌp] [ðeə(r)] — [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [fɜːst] .
" If it blossoms first up there — I'll get it where it blooms first .
" 如果 它 花朵 第一的 向上 那里 — 患病的 得到 它 在哪里 它 花朵 第一的 .

"如果它先在那边开花——我就把它带到它先开花的地方。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɑːf] [sɪk] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː]
" In a moment I was angry and half sick with suspicion , for I knew
" 在 一个 片刻 我 曾是 生气的 和 一半 生病的 和 怀疑 , 为了 我 知道
[hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] ;
his obstinacy ;
他的 固执 ;

"我顿时又生气又疑神疑鬼，因为我知道他的固执；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] .
and then began what I am half ashamed to tell .
和 然后 开始 什么 我 是 一半 羞愧 到 告诉 .

然后，接下来发生的事让我有些羞于启齿。

['evri] [deɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['greɪsn] [tʊk] [ðæt] [glɑːs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [went] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]
Every day thereafter Grayson took that glass with him , and I went along to
每一个 天 此后 格雷森 采取 那 玻璃 和 他 , 和 我 去 沿着 到
['hjuːmə(r)] [hɪm] .
humor him .
幽默 他 .

此后，格雷森每天都带着那个杯子，为了哄他开心，我也跟着去了。

[ai] [wɒtʃt] [biː] [rɒk] ,
I watched Bee Rock ,
我 观看 蜜蜂 岩石 ,

我看了《蜜蜂摇滚》,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [wʌn] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] — ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
and he that one bush at the throat of the peak — neither of us
和 他 那 一 衬套 在 这 喉 的 这 顶峰 — 两者都不 的 我们
['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'gen] .
talking over the matter again .
说 超过 这 事情 再次 .

他走到山顶喉咙处的那丛灌木旁——我们俩再也没有谈论过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] , [ðæt] ['raɪv(ə)lri] — [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn] [wʌn] [spɒt] ,
It was uncanny , that rivalry — sun and wind in one spot ,
它 曾是 不可思议 , 那 对抗 — 太阳 和 风 在 一 点 ,

那真是不可思议，阳光和风竟然在同一地点相遇。

[sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] — ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kreɪzd]
sun and wind in another — Nature herself casting the fate of a half - crazed
太阳 和 风 在 其他 — 自然 她自己 铸件 这 命运 的 一个 一半 - 疯狂
[fuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
fool with a flower .
傻子 和 一个 花 .

阳光和微风——大自然用一朵花决定着一个半疯癫傻瓜的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《地狱之火》及其他故事(Hell Fer Sartain and Other Stories)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] , [bʌt; bət][ai][gɒt] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ˌæprɪ'hensɪv] , ['dɪzməl] .
It was utterly absurd , but I got nervous over it — apprehensive , dismal .
它 曾是 完全地 荒诞 , 但 我 得到 紧张的 超过 它 — 忧虑 , 惨淡 .

这完全是荒谬的，但我却为此感到紧张——忧虑、沮丧。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] .
A week later it rained for two days , and the water was high .
一个 星期 之后 它 下雨了 为了 二 天 , 和 这 水 曾是 高的 .

一周后，下了两天雨，水位很高。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['greɪsn] [smaɪld] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,
The next day the sun shone , and that afternoon Grayson smiled , looking through the glass ,
这 下一个 天 这 太阳 闪耀 , 和 那 下午 格雷森 微笑 , 寻找 通过 这 玻璃 ,

第二天阳光明媚，那天下午，格雷森透过玻璃微笑着望着外面。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and handed it to me .
和 递交 它 到 我 .

然后递给了我。

[ai] [njuː] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] .
I knew what I should see .
我 知道 什么 我 应该 看 .

我知道我应该看到什么。

[wʌn]['pɜːp(ə)l]['klʌstə(r)] , [fʊl] [bləʊn] , [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
One purple cluster , full blown , was shaking in the wind .
一 紫色的 簇 , 满的 吹 , 曾是 摇晃 在 这 风 .

一簇盛开的紫色花朵在风中摇曳。

['greɪsn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] [ai][let][ðə; ði][glɑːs] [daʊn] .
Grayson was leaning back in a dream when I let the glass down .
格雷森 曾是 倾斜 后退 在 一个 梦 什么时候 我 让 这 玻璃 向下 .

我放下酒杯的时候，格雷森正靠在椅背上做着梦。

[ə; eɪ] [kuːl] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [brɔːt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [blæk] [ɜːθ] ;
A cool breath from the woods behind us brought the odor of roots and of black earth ;
一个 凉爽的 气息 从 这 树林 在后面 我们 带来 这 气味 的 根 和 的 黑色的 地球 ;

身后树林吹来的一阵凉风带来了树根和黑土的气味；

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
up in the leaves and sunlight somewhere a wood - thrush was singing ,
向上 在 这 树叶 和 阳光 某处 一个 木头 - 画眉 曾是 歌唱 ,

在阳光普照的树叶间，一只林鸫正在歌唱。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn] ['greɪsənz] [feɪs] [wɒt] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and I saw in Grayson's face what I had not seen for a long time ,
和 我 锯 在 格雷森的 脸 什么 我 有 不是 已见 为了 一个 长的 时间 ,

我从格雷森的脸上看到了我很久以来都没有看到的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [piːs] — [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['stʌbən] ['pɜːpəs] .

and that was peace — the peace of stubborn purpose .

和 那 曾是 和平 — 这 和平 的 固执的 目的 .

那就是和平——坚定目标带来的和平。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [dɪd] ,

He did not come for me the next day , nor the next ; but the next he did ,

他 做过 不是 来 为了 我 这 下一个 天 , 也不 这 下一个 ; 但 这 下一个 他 做过 ,

第二天他没来接我，第三天也没来；但第四天他来了。

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

earlier than usual .

早些时候 比 通常 .

比平时更早。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˌrəʊdə'dendrən] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am going to get that rhododendron , " he said .

" 我 是 去 到 得到 那 杜鹃花 , " 他 说 .

“我要去买那株杜鹃花，”他说。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf] - [wei] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] .

" I have been half - way up — it can be reached .

" 我 有 到过 一半 - 方式 向上 — 它 能 是 达到 .

“我已经爬到一半了——是可以到达的。”

" [səʊ] [hæd; həd] [ai] [biːn] [hɑːf] - [wei] [ʌp] .

" So had I been half - way up .

" 所以 有 我 到过 一半 - 方式 向上 .

“如果我当时爬到半山腰就好了。”

[wɪð] [nɜːv] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðiːz] ['greɪsn] [hæd; həd] .

With nerve and agility the flower could be got , and both these Grayson had .

和 神经 和 敏捷 这 花 可以 是 得到 , 和 两个都 这些 格雷森 有 .

只要有胆量和敏捷，就能摘到那朵花，而格雷森恰恰具备这两点。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

If he had wanted to climb up there and drop , he could have done it alone ,

如果 他 有 通缉 到 爬 向上 那里 和 降低 , 他 可以 有 完毕 它 独自的 ,

如果他想爬上去再跳下去，他完全可以自己做到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .

and he would have known that I should have found him .

和 他 会 有 已知 那 我 应该 有 成立 他 .

他应该知道我应该找到他。

['greɪsn] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

Grayson was testing himself again , and ,

格雷森 曾是 测试 他自己 再次 , 和 ,

格雷森又一次在考验自己，而且，

['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]
angry with him for the absurdity of the thing and with myself for
生气的 和 他 为了 这 荒谬 的 这 事物 和 和 我 为了
['hjuːmə] [ˌaɪ 'tiː] ,
humoring it ,
幽默 它 ,

我既生他的气，因为他觉得这件事很荒谬；又生自己的气，因为我竟然纵容了他。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] .
but still not sure of him , I picked up my hat and went .
但 仍然 不是 当然 的 他 , 我 挑选 向上 我的 帽子 和 去 .

但我仍然对他有所怀疑，于是拿起帽子就走了。

[ai][swɔː(r)][tuː; tə][maɪ'self]['saɪləntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['eni] [hiːd]
I swore to myself silently that it was the last time I should pay any heed
我 发誓 到 我 默默 那 它 曾是 这 最后的 时间 我 应该 支付 任何 注意
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] .
to his whims .
到 他的 心血来潮 .

我暗暗发誓，这是我最后一次听从他的任性妄为。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
I believed this would be the last .
我 相信 这 会 是 这 最后的 .

我以为这将是最后一次。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The affair with the girl was over .
这 事务 和 这 女孩 曾是 超过 .

与那个女孩的婚外情结束了。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][sent] , [ai] [njuː] ['greɪsn] [wʊd] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] .
The flower sent , I knew Grayson would never mention her name again .
这 花 发送 , 我 知道 格雷森 会 绝不 提到 她 姓名 再次 .

我知道，收到那束花之后，格雷森肯定不会再提起她的名字了。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Nature was radiant that afternoon .
自然 曾是 辐射状 那 下午 .

那天下午，大自然容光焕发。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['liːfi] [lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
The mountains had the leafy luxuriance of June , and a rich ,
这 山脉 有 这 绿叶 奢华 的 六月 , 和 一个 富有的 ,

六月的山峦绿树成荫，郁郁葱葱，景色宜人。

['sʌnlɪt] [heɪz] [drauz] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli]
sunlit haze drowsed on them between the shadows starting out over the valley
阳光照射 阴霾 昏昏欲睡 在 他们 之间 这 阴影 开始 出去 超过 这 谷
[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [səʊ] [waɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [dɑːk] .
and the clouds so white that the blue of the sky looked dark .
和 这 云 所以 白色的 那 这 蓝色的 的 这 天空 看起来 黑暗的 .

阳光透过薄雾洒在他们身上，阴影笼罩着山谷，白云遮天蔽日，以至于蓝色的天空看起来都暗了下来。

[tuː] ['igl] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Two eagles shot across the mouth of the Gap as we neared it ,
二 老鹰 射击 穿过 这 嘴 的 这 差距 作为 我们 接近 它 ,

当我们接近山口时，两只老鹰从山口上方掠过。

[ænd; ənd] [haɪ] [bɪ'jɒnd] ['bʌzəd] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['greɪsənz] [ˌrəʊdə'dendrən] .
and high beyond buzzards were sailing over Grayson's rhododendron .
和 高的 超过 秃鹰 是 帆船 超过 格雷森的 杜鹃花 .

在高高的空中，秃鹰掠过格雷森的杜鹃花丛。

[ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — ['greɪsn] ['gəʊɪŋ] ['veri]
I went up the ravine with him and I climbed up behind him — Grayson going very
我 去 向上 这 峡谷 和 他 和 我 攀登 向上 在后面 他 — 格雷森 去 非常
[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] .
deliberately and whistling softly .
故意地 和 吹口哨 轻轻 .

我和他一起爬上山沟，我跟在他身后往上爬——格雷森走得很慢，还轻轻地吹着口哨。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [lʊkt] [hɑːf] - [wei] .
He called down to me when he reached the shelf that looked half - way .
他 称为 向下 到 我 什么时候 他 达到 这 架子 那 看起来 一半 - 方式 .

他走到看起来只到一半的架子前时，朝我喊了一声。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You mustn't come any farther than this , " he said .
" 你 不得 来 任何 更远 比 这 , " 他 说 .

"你不能再往前走了,"他说。

" [get] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [rɒk] [ænd; ənd] [aɪl] [drɒp] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Get out on that rock and I'll drop them down to you .
" 得到 出去 在 那 岩石 和 患病的 降低 他们 向下 到 你 .

"到那块石头上去，我把它们扔下来给你。"

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː]
" Then he jumped from the ledge and caught the body of a small tree
" 然后 他 跳了起来 从 这 壁架 和 捕捉 这 身体 的 一个 小的 树
[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] ,
close to the roots ,
关闭 到 这 根 ,

然后他从窗台上跳下来，抓住了一棵靠近树根的小树干。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [sæŋk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [fɪəz] [rəʊz] [ə'gen] .
and my heart sank at such recklessness and all my fears rose again .
和 我的 心 沉没 在 这样的 鲁莽 和 全部 我的 恐惧 玫瑰 再次 .

看到这种鲁莽的行为，我的心一下子沉了下去，所有的恐惧再次涌上心头。

[ai] ['skræmb(ə)ld] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
I scrambled hastily to the ledge , but I could get no farther .
我 打乱 草草 到 这 壁架 , 但 我 可以 得到 不 更远 .

我慌忙爬到岩架上，但却无法再往前走了。

[ai] [mait] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] — [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['evə(r)] [get]
I might possibly make the jump he had made — but how should I ever get
我 可能 可能 制作 这 跳 他 有 制成 — 但 如何 应该 我 曾经 得到
[bæk] ?
back ?
后退 ?

我或许会像他那样纵身一跃——但我该如何才能回到原点呢?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] ?
How would he ?
如何 会 他 ?

他会怎么做?

[ai] [kɔːld] ['æŋgrəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
I called angrily after him now , and he wouldn't answer me .
我 称为 愤怒地 后 他 现在 , 和 他 不会 回答 我 .

我生气地朝他喊了几声，但他不肯回答我。

[ai] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [ai] [stæmpt] [ðə; ði] [ledʒ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] — [bʌt; bət]
I called him a fool , a coward ; I stamped the ledge like a child — but
我 称为 他 一个 傻子 , 一个 懦夫 ; 我 盖章 这 壁架 喜欢 一个 孩子 — 但
['greɪsn] [kept] [ɒn] ,
Grayson kept on ,
格雷森 保留 在 ,

我骂他是傻瓜、懦夫；我像个孩子一样跺着脚沿——但格雷森继续往前走，

[fʊt] ['ɑːftə(r)][hænd] , [wɪð] ['stelθi] ['kɔːʃ(ə)n] ,
foot after hand , with stealthy caution ,
脚 后 手 , 和 隐秘的 警告 ,

一步一步，小心翼翼地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['klʌstə(r)] ['nɒdɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [meɪd] [maɪ] [hed] [wɜːl] .
and the purple cluster nodding down at him made my head whirl .
和 这 紫色的 簇 点头 向下 在 他 制成 我的 头 旋转 .

那簇紫色的花苞朝他点头，让我头晕目眩。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ; [ænd; ənd]
I had to lie down to keep from tumbling from the ledge ; and
我 有 到 说谎 向下 到 保持 从 翻滚 从 这 壁架 ; 和
[ðeə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] ,
there on my side ,
那里 在 我的 边 ,

我不得不躺下，以免从窗台上摔下去；然后，我侧躺着，

['grɪpɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] [bʊʃ] , [ai] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
gripping a pine bush , I lay looking up at him .
扣人心弦 一个 松树 衬套 , 我 躺 寻找 向上 在 他 .

我抓住一丛松树，躺着仰望着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [naʊ] ,
He was close to the flowers now ,
他 曾是 关闭 到 这 花朵 现在 ,

他现在离花丛很近了。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] ['ʌpwəd] [step][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
and just before he took the last upward step he turned and looked down
和 只是 前 他 采取 这 最后的 向上 步 他 转向 和 看起来 向下
[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [haɪt] [wɪð] [æz; əz][kɑːm][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt]
that awful height with as calm a face as though he could have dropped
那 可怕 高度 和 作为 冷静的 一个 脸 作为 尽管 他 可以 有 掉落
[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ʌn'hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'niːθ] .
and floated unhurt to the ravine beneath .
和 漂浮 毫发无损 到 这 峡谷 下面 .

就在他迈出最后一步向上攀登之前，他转身向下望去，脸上带着平静的神情，仿佛他可以毫发无损地坠落到下面的峡谷中。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [streɪnd] [ʌp] ,
Then with his left hand he caught the ledge to the left , strained up ,
然后 和 他的 左边 手 他 捕捉 这 壁架 到 这 左边 , 紧张 向上 ,

然后他用左手抓住左侧的岩架，用力向上爬去。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðʌs] , [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
and , holding thus , reached out with his right .
和 , 保持 因此 , 达到 出去 和 他的 正确的 .

于是，他保持这个姿势，伸出了右手。

[ðə; ði][hænd] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['klʌstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪg] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
The hand closed about the cluster , and the twig was broken .
这 手 关闭 关于 这 簇 , 和 这 枝条 曾是 破碎的 .

手抓住了那簇枝条，树枝断了。

['greɪsn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðen] .
Grayson gave a great shout then .
格雷森 给予 一个 伟大的 喊 然后 .

格雷森当时大声喊了一声。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [drɒp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ðæt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
He turned his head as though to drop them , and , that far away ,
他 转向 他的 头 作为 尽管 到 降低 他们 ， 和 ， 那 远的 离开 ，

他转过头，仿佛要扔掉它们，而远处，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [wɜ:(r)] [ɒv; əv] ['rætl] .
I heard the sibilant whir of rattles .
我 听到 这 咝音 嗡嗡 的 嘎嘎作响 .

我听到了沙沙作响的拨浪鼓声。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [sneɪks] [krest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [maɪ] [gɒd] !
I saw a snake's crest within a yard of his face , and , my God !
我 锯 一个 蛇的 波峰 之内 一个 院子 的 他的 脸 ， 和 ， 我的 上帝 ！

我看到离他脸不到一码的地方有一条蛇的脊背，我的天哪！

[ai] [sɔ:] ['greɪsn] [lu:s] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] !
I saw Grayson loose his left hand to guard it !
我 锯 格雷森 松动的 他的 左边 手 到 警卫 它 ！

我亲眼看到格雷森为了保护它而失去了左手！

[ðə; ði] [sneɪk] [strʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
The snake struck at his arm ,
这 蛇 击 在 他的 手臂 ，

蛇咬了他的手臂，

[ænd; ənd] ['greɪsn] [ri:ld] [ænd; ənd] [kɔ:t] [bæk] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and Grayson reeled and caught back once at the ledge with his left hand .
和 格雷森 卷曲 和 捕捉 后退 一次 在 这 壁架 和 他的 左边 手 .

格雷森踉跄了一下，左手抓住了岩架。

[hi:; hi] [kɔ:t] [wʌns] , [ai] [seɪ] , [tu:; tə] [du:; də] [hɪm] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
He caught once , I say , to do him full justice ; then , without a word ,
他 捕捉 一次 ， 我 说 ， 到 做 他 满的 正义 ； 然后 ， 没有 一个 单词 ，

公平地说，他只抓到过一次；然后，一言不发，

[hi:; hi] [drɒpt] — [ænd; ənd] [ai] [sweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [ʃɒt] [daʊn] [pɑ:st] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:z] .
he dropped — and I swear there was a smile on his face when he shot down past me into the trees .
他 掉落 — 和 我 发誓 那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 什么时候 他 射击 向下 过去的 我 进入 这 树木 .

他俯冲下去——我发誓，当他从我身边飞过，冲进树林时，他的脸上带着微笑。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [wɪð] ['nɪəli] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [krʌʃt] .
I found him down there in the ravine with nearly every bone in his body crushed .
我 成立 他 向下 那里 在 这 峡谷 和 几乎 每一个 骨 在 他的 身体 碎 .

我在山沟里发现了他，他全身的骨头几乎都被压碎了。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['klʌstə(r)] ,
His left arm was under him , and outstretched in his right hand was the shattered cluster ,
他的 左边 手臂 曾是 在下面 他 ， 和 伸展 在 他的 正确的 手 曾是 这 破碎 簇 ，

他的左臂垂在身下，右手伸着，手里拿着那团破碎的金属束。

[wɪð] ['evri] ['blɒsəm] [gɒn] [bʌt; bət][wʌn] .
with every blossom gone but one .
和 每一个 开花 已消失 但 一 .

所有的花都凋谢了，只剩下一朵。

[wʌn] [waɪt] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] ,
One white half of his face was unmarked ,
一 白色的 一半 的 他的 脸 曾是 未标记 ,

他脸的一半白皙，没有伤痕。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
and on it was still the shadow of a smile .
和 在 它 曾是 仍然 这 阴影 的 一个 微笑 .

上面还残留着一丝微笑。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['greɪsn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [piːs]
I think it meant more than that Grayson believed that he was near peace
我 思考 它 意思是 更多的 比 那 格雷森 相信 那 他 曾是 靠近 和平
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

我认为这不仅仅意味着格雷森相信他终于接近了平静。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
It meant that Fate had done the deed for him and that he was
它 意思是 那 命运 有 完毕 这 契据 为了 他 和 那 他 曾是
[glæd] .
glad .
高兴的 .

这意味着命运已经替他完成了这件事，他对此感到高兴。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
Whether he would have done it himself , I do not know ;
无论 他 会 有 完毕 它 他自己 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道他是否会亲自去做；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] ['greɪsn] [brɔːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [daʊn] — ['smaɪlɪŋ]
and that is why I say that though Grayson brought the flower down — smiling
和 那 是 为什么 我 说 那 尽管 格雷森 带来 这 花 向下 — 微笑
[frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [rə'viːn] — [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ,
from peak to ravine — I do not know that he was not ,
从 顶峰 到 峡谷 — 我 做 不是 知道 那 他 曾是 不是 ,

所以，虽然我说格雷森把花带了下来——从山顶到山谷都面带微笑——但我并不知道他当时是否真的在做什么。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
after all , a coward .
后 全部 , 一个 懦夫 .

说到底，他是个懦夫。

[ðæt] [naɪt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [ken'tʌki] .
That night I wrote to the woman in Kentucky .
那 夜晚 我 写道 到 这 女士 在 肯塔基州 .

那天晚上我给肯塔基州的那位女士写了信。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['greɪsn] [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [waɪl] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I told her that Grayson had fallen from a cliff while climbing for
我 讲述 她 那 格雷森 有 倒下 从 一个 悬崖 尽管 攀登 为了
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

我告诉她，格雷森在爬悬崖摘花的时候不慎从悬崖上摔了下来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
and that he was dead .
和 那 他 曾是 死的 .

他已经死了。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ai] [sent] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [ˌrəʊdə'dendrən] .
Along with these words , I sent a purple rhododendron .
沿着 和 这些 字 , 我 发送 一个 紫色的 杜鹃花 .

除了这些话，我还送了一株紫色的杜鹃花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神